叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
VOL . 147 .
卷 . - .

第147卷

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 22 , 1914 .
七月 - , - .

1914年7月22日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪz] ['ruːɪnɪŋ] [lænd] - ['əʊnə(r)z] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,
Those who deny that Mr . Lloyd George is ruining land - owners will perhaps be impressed by the following advertisement in The Bazaar ,
那些 WHO 否定 那 先生 . 劳埃德 乔治 是 毁坏 土地 - 所有者 将要 也许 是 印象深刻 经过 这 下列的 广告 在 这 市场 ,

那些否认劳合·乔治先生正在使地主破产的人，或许会对《集市报》上的以下广告印象深刻：

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [mɑːt] : —
Exchange and Mart : —
交换 和 市场 : —

交易所和市场：—

" [tuː; tə][biː; bi][səʊld] , [smɔːl] ['həʊldɪŋ] , [wel] [stɒkt] [wɪð] [fruːt] [triːz] ,
" To be sold , small holding , well stocked with fruit trees ,
" 到 是 卖 , 小的 保持 , 出色地 库存充足 和 水果 树木 ,

待售：小型农场，果树繁茂

[gʊd] ['dʌb(ə)l] ['tenəmənt] [haʊs] [ɒn] [gʊd] [rəʊd] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] ['steɪʃ(ə)n] , [gʊd] ['aʊtə(r)] ['bɪldɪŋz] .
good double tenement house on good road and close to station , good outer buildings .
好的 双倍的 廉租公寓 房子 在 好的 路 和 关闭 到 车站 , 好的 外 建筑物 .

这是一栋位于路况良好的双拼别墅，靠近车站，外围建筑也很好。

[praɪs] , [fɔː(r)] [mɑːrks] , ['ɔːltən] , [hʌnts] .
Price , Four Marks , Alton , Hunts .
价格 , 四 分数 , 奥尔顿 , 狩猎 .

普莱斯，四马克，奥尔顿，亨茨。

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['dʒɜːmən] [lʊks] [ʌn'plezntli] [laɪk]
" The fact that the price should be translated into German looks unpleasantly like
" 这 事实 那 这 价格 应该 是 翻译 进入 德语 看起来 令人不快的 喜欢
[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'træp] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['fɒrənə(r)] .
an attempt to entrap an ignorant foreigner .
一个 试图 到 陷阱 一个 无知 外国人 .

"将价格翻译成德语的做法，看起来很像是在试图诱捕无知的外国人。"

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['lændɪd] ['dʒentri] ['ɪntuː]
Meanwhile it looks as if the Socialist ideal of driving our landed gentry into
同时 它 看起来 作为 如果 这 社会主义 理想的 的 驾驶 我们的 登陆 绅 进入
[ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɪz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪz] .
the workhouse is already being realised .
这 济贫 是 已经 存在 意识到 .

与此同时，社会主义者将我们的地主乡绅赶进济贫院的理想似乎正在实现。

[ðə; ði] [ˌæbərgə'vɛniː] [bɔːd] [ɒv; əv] ['gɑːrdiənz] , [wiː; wi] [riːd] ,
The Abergavenny Board of Guardians , we read ,
这 阿伯加文尼 木板 的 守护者 , 我们 读 ,

我们读到，阿伯加文尼监护委员会

[hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [baɪ] [lɔːd] [ˌæbərgə'vɛniː] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l]
has decided to accept an offer by Lord Abergavenny to purchase the local
有 决定 到 接受 一个 提供 经过 主 阿伯加文尼 到 购买 这 当地的
['wɜːkhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] £3 , - .
workhouse for £3 , 000 .
济贫 为了 £3 , - .

已决定接受阿伯加文尼勋爵的提议，以 3,000 英镑的价格购买当地的济贫院。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [pɪəz] [hæv; həv] [naʊ] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)] ['taɪtlz] .
Three of the new peers have now chosen their titles .
三 的 这 新的 同龄人 有 现在 选定 他们的 标题 .

三位新晋贵族已经选定了自己的头衔。

[sɜː(r)] ['edgə(r)] ['vɪnsnt] [bɪ'kʌmz] ['bærən] - ; ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['brɑkəlˌhɜrst] , ['bærən]
Sir Edgar Vincent becomes Baron d'Abernon ; Major - General Brocklehurst , Baron
先生 埃德加 文森特 变成 男爵 - ; 主要的 - 一般的 布罗克赫斯特 , 男爵
- , [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['edwəd] ['laɪəl] , ['bærən] ['laɪəl] .
Ranksborough , and Sir Edward Lyell , Baron Lyell .
- , 和 先生 爱德华 莱尔 , 男爵 莱尔 .

埃德加·文森特爵士成为达伯农男爵；布罗克赫斯特少将、兰克斯伯勒男爵和爱德华·莱尔爵士、莱尔男爵。

['rɑːðə(r)] ['leɪzi] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['edwəd] .
Rather lazy of Sir Edward .
相当 懒惰的 的 先生 爱德华 .

爱德华爵士相当懒惰。

[ə; eɪ] ['laɪənes] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [æt; ət] ['bʊəg] - [ɪn] - [bræs] , [frɑːns] , [ðə; ði]
A lioness which escaped from a circus at Bourg - en - Brasse , France , the
一个 母狮 哪个 逃脱 从 一个 马戏团 在 布尔格 - 英文 - 黄铜 , 法国 , 这
['ʌðə(r)] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

前几天，一头母狮从法国布尔昂布拉斯的一个马戏团逃脱。

[wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][leg] .

was killed , and a gendarme in the hunting party was shot in the leg .

曾是 被杀 ， 和 一个 宪兵 在 这 打猎 派对 曾是 射击 在 这 腿 .

一名男子被杀，狩猎队中的一名宪兵腿部中弹。

[æz; əz][ðə; ði]['laɪənes][wɒz; wəz][nɒt] [ɑːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] [mʌst; məst]

As the lioness was not armed it is thought that the gendarme must

作为 这 母狮 曾是 不是 武装 它 是 想法 那 这 宪兵 必须

[hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

have been shot by one of the party .

有 到过 射击 经过 一 的 这 派对 .

由于母狮没有携带武器，因此人们认为宪兵一定是遭到了队伍中某位成员的枪击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒets] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][drɒp][ðeə(r)] ['mɪlɪtənt]

It is frequently said that , if the Suffragettes were to drop their militant

它 是 频繁地 说 那 ，如果 这 妇女参政论者 是 到 降低 他们的 好战分子

['tæktɪks] ,

tactics ,

策略 ，

人们常说，如果妇女参政论者放弃她们的激进策略，

[ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['grɑːntɪd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

the suffrage would be granted to - morrow .

这 选举权 会 是 的确 到 - 明天 .

明天将授予选举权。

[ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] [naʊ] [raɪts] [tuː; tə] ['stɪgmətaɪz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] .

A Suffragette now writes to stigmatise this as a hypocritical mis - statement .

一个 妇女参政论者 现在 写 到 污名化 这 作为 一个 虚伪 误 - 陈述 .

一位妇女参政论者撰文谴责这种说法是虚伪的、不实的。

[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ]

She points out that recently the experiment was tried of allowing an entire day

她 积分 出去 那 最近 这 实验 曾是 尝试 的 允许 一个 全部的 天

[tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ,

to pass without an outrage ,

到 经过 没有 一个 暴行 ，

她指出，最近进行的实验是让一整天的时间都没有任何愤怒情绪爆发。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vəʊt] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] .

but not a single vote was granted .

但 不是 一个 单身的 投票 曾是 的确 .

但没有一票被授予。

['dɑːktər; draɪv] . [hæns] [friːdɪnθəl] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

Dr . Hans Friedenthal , a well - known Professor of Berlin University ,

博士 . 汉斯 弗里登塔尔 ， 一个 出色地 - 已知 教授 的 柏林 大学 ，

[di'klɛə] [ðæt] ,

declares that ,

声明 那 ，

柏林大学著名教授汉斯·弗里登塔尔博士宣称：

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['wɪmɪn] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][biː; bi]

as a result of the higher education , women will in the near future be

作为 一个 结果 的 这 更高 教育 ， 女性 将要 在 这 靠近 未来 是

['təʊtəli] [bɔːld] ,

totally bald ,

完全 秃 ，

由于高等教育的普及，在不久的将来，女性将会全部变成秃头。

[ænd; ənd] [wɪl] [weə(r)][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [bɪrdz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
and will wear patriarchal beards and long moustaches .
和 将要 穿 父权制 胡须 和 长的 胡子 .

他们会留着父权式的胡须和长长的胡子。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] , [nəʊ] [daʊt] , [get] [ðə; ði] [vəʊt] [baɪ] ['θretnɪŋ] [ðæt] , [ən'les] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪd] ,
They will then , no doubt , get the vote by threatening that , unless their wishes are granted ,
他们 将要 然后 , 不 怀疑 , 得到 这 投票 经过 威胁 那 , 除非 他们的 愿望 是 的确 ,

毫无疑问，他们会威胁说，除非他们的愿望得到满足，否则他们就会以此来获得选票。

[ðeɪ] [wɪl] [kɪs] ['evri] [mæn] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət] [saɪt] .
they will kiss every man they meet at sight .
他们 将要 吻 每一个 男人 他们 见面 在 视线 .

她们见到每个男人都会立刻亲吻。

['pɔːtsməθ] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] ['kærid] , [baɪ][ɪ'lev(ə)n] [vəʊts] [tuː; tə] [naɪn] ,
Portsmouth Town Council has carried , by eleven votes to nine ,
朴茨茅斯 镇 理事会 有 携带 , 经过 十一 投票 到 九 ,

朴茨茅斯镇议会以11票对9票通过了该决议。

[ə; eɪ] ['leɪbə(r)] [ə'mendmənt] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [gaɪd] - [bʊks] [tuː; tə] [prɪ'tɔːrɪə] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]['laɪbrəri] [ən'les] [ðə; ði] [naɪn] [ˌdiːpɔː'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
a Labour amendment refusing to place official guide - books to Pretoria in the public library unless the nine deportees are allowed to return to South Africa .
一个 劳动 修正案 拒绝 到 地方 官方的 指导 - 图书 到 比勒陀利亚 在 这 民众 图书馆 除非 这 九 被驱逐者 是 允许 到 返回 到 南 非洲 .

工党提出一项修正案，拒绝在公共图书馆放置比勒陀利亚官方旅游指南，除非允许这九名被驱逐者返回南非。

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,
General Botha could hardly have foreseen this result of his action ,
一般的 博塔 可以 几乎 有 预见 这 结果 的 他的 行动 ,

博塔将军恐怕很难预料到他的行动会造成这样的后果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [naʊ] .
and it will be interesting to see what happens now .
和 它 将要 是 有趣的 到 看 什么 发生 现在 .

接下来会发生什么，值得关注。

" ['pɔɪz(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dʌks] [eg] .
" Poison after a Duck's Egg .
" 毒 后 一个 鸭子的 蛋 .

“鸭蛋之后中毒了。”

" ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" Evening News .
" 晚上 消息 .

晚间新闻。

['aʊə(r)] ['krɪkɪtə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [əb'sɜːdli] ['sensətɪv] .
Our cricketers would seem to be getting absurdly sensitive .
我们的 板球运动员 会 似乎 到 是 获得 荒谬地 敏感的 .

我们的板球运动员似乎变得异常敏感。

[ðɪs] [ɪz] ['skeəsli] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [geɪm] .
This is scarcely the way to brighten the game .
这 是 几乎 这 方式 到 提亮 这 游戏 .

这根本不是让游戏变得更精彩的方法。

[ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [ɑːt] ['gæləri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] .
The Guildhall Art Gallery is to be rebuilt .
这 市政厅 艺术 画廊 是 到 是 重建 .

市政厅美术馆将进行重建。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌɑːr 'iː] - ['peɪntɪd] [wɪð]
Some of the pictures there might be at the same time re - painted with
一些 的 这 图片 那里 可能 是 在 这 相同的 时间 关于 - 绘 和
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

那里的一些画作可能同时也被重新绘制过，并获得了优势。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['muːdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːdi] - ['mænəz] ['ɒprə] ['kʌmpəni] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)]
Apparently the Moody of the Moody - Manners Opera Company is gaining the upper
显然 这 穆迪 的 这 穆迪 - 礼仪 歌剧 公司 是 获得 这 上
[hænd] .
hand .
手 .

显然，穆迪-曼纳斯歌剧公司的穆迪先生正在占据上风。

[ðɪs] ['kʌmpəni] ['əʊpənd] [ɪts] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] .
This Company opened its London season with The Dance of Death .
这 公司 打开 它是 伦敦 季节 和 这 舞蹈 的 死亡 .

这家剧团以《死亡之舞》拉开了伦敦演出季的序幕。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪn] [bɒnd] [striːt] [lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] [ɪn'sted]
The appearance in Bond Street last week of a lady leading a little pig instead
这 外貌 在 纽带 街道 最后的 星期 的 一个 女士 领导 一个 小的 猪 反而
[ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][æz; əz][ə; eɪ][pet][ɪz] ['biːɪŋ] ['waɪdli] [dɪ'skʌst] [ɪn]['keɪnaɪn] ['sɜːklz] ,
of a dog as a pet is being widely discussed in canine circles ,
的 一个 狗 作为 一个 宠物 是 存在 广泛 讨论 在 犬类 界 ,

上周，一位女士牵着一只小猪而不是狗出现在邦德街，这一幕在爱犬人士中引起了广泛讨论。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] ['ækʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] .
though it has not yet been decided what action , if any , shall be taken .
尽管 它 有 不是 然而 到过 决定 什么 行动 , 如果 任何 , 将 是 已采取 .

虽然尚未决定是否采取任何行动，以及采取何种行动。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] ['meni] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)][pɪgz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [nəʊ]
In view of the fact that so many dogs are pigs it is possible that no
在 看法 的 这 事实 那 所以 许多 狗 是 猪 它 是 可能的 那 不
[əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][wʌn][pɪg] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] .
objection will be raised to one pig being a dog .
异议 将要 是 提高 到 一 猪 存在 一个 狗 .

鉴于很多狗都是猪，所以可能不会有人反对有一头猪变成狗。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [kə'rekt] [wen] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]
By the way , The Daily Chronicle was not quite correct when , in describing the
经过 这 方式 , 这 日常的 编年史 曾是 不是 相当 正确的 什么时候 , 在 描述 这
['riːs(ə)nt] " [dɒg] [fiːst] ,
recent " Dog Feast ,
最近的 " 狗 盛宴 ,

顺便说一句，《每日纪事报》在描述最近的"狗宴"时并不完全正确，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [bʊʃ] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː]
" in which the Shepherds Bush Indians were alleged to have participated , it
" 在 哪个 这 牧羊人 衬套 印度人 是 据称 到 有 参与 , 它
[juːst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [paʊ] - [waʊ] .
used the expression " pow - wow .
用过的 这 表达 " 火力 - 哇 .

据称谢泼兹布什印第安人也参与其中，它使用了"pow-wow"这个表达。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn] [dɪ'fens] [liːg] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪd]
" Owing to the action of the Canine Defence League a sheep was roasted
" 欠款 到 这 行动 的 这 犬类 防御 联盟 一个 羊 曾是 烤
[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] .
and not a pow - wow .
和 不是 一个 火力 - 哇 .

"由于犬类保护联盟的行动，烤死的是一只羊，而不是一场部落聚会。"

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bʌs] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['baːbəz] [ʃɒp] [ɪn] [greɪz] [ɪn] [rəʊd] [lɑːst] [wiːk] ,
A motor - bus ran into a barber's shop in Gray's Inn Road last week ,
一个 发动机 - 公共汽车 跑 进入 一个 理发师 店铺 在 格雷的 客栈 路 最后的 星期 ,

上周，一辆公共汽车撞进了格雷斯因路的一家理发店。

[ænd; ənd] [θriː] ['kʌstəməz] [hæd; həd][ə; eɪ][kləʊz] [ʃeɪv] .
and three customers had a close shave .
和 三 顾客 有 一个 关闭 刮胡子 .

三位顾客险些丧命。

[sʌm; səm] ['bɜːglə(r)] ['riːs(ə)ntli] [bluː] ['əʊpən] [wɪð] ['dʒelɪgnaɪt][ðə; ði] [seɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊbən] ['dʒuːələ(r)]
Some burglars recently blew open with gelignite the safe of a Holborn jeweller
一些 窃贼 最近 吹 打开 和 胶状炸药 这 安全的 的 一个 霍尔本 珠宝商
[kən'teɪnɪŋ] £1 ,
containing £1 ,
包含 £1 ,

最近，一些窃贼用炸药炸开了霍尔本一家珠宝店的保险箱，里面装着1英镑。

- [wɜːθ] [ɒv; əv][dʒemz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
000 worth of gems , and , as the jewels are missing ,
- 值得 的 宝石 , 和 , 作为 这 珠宝 是 丢失的 ,

价值 000 的宝石，但由于这些宝石已经遗失，

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][men][mʌst; məst]
the police incline to the view that the object of the men must
这 警察 倾斜 到 这 看法 那 这 目的 的 这 男人 必须
[hæv; həv] [biːn] ['rɒbəri] .
have been robbery .
有 到过 抢劫 .

警方倾向于认为这些人的目的是抢劫。

[ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][el] . [siː] .
Asked by The Express for a suggestion for a motto for the L . C .
问 经过 这 表达 为了 一个 建议 为了 一个 座右铭 为了 这 L . C .
[siː] . ,
C . ,
C . ,

《快报》向他征求伦敦传媒集团（LCC）的座右铭建议时，

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [diː] [vɪər] ['stækˌpuːl] [sent] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [maɪ] [wɜːd] [ɪz] ['sɒvrɪn] .
Mr . H . de Vere Stacpoole sent the reply , " My word is sovereign .
先生 . H . 德 维尔 斯塔克普尔 发送 这 回复 , " 我的 单词 是 主权 .

H·德·维尔·斯塔克普尔先生回复道："我的话就是至高无上的。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['raɪtə(r)][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [æn; ən]['iːv(ə)n]['haɪə(r)]
" It is good to know that this delightful writer can command an even higher
" 它 是 好的 到 知道 那 这 愉快 作家 能 命令 一个 甚至 更高
[reɪt] [ɒv; əv] [peɪ] [ðæn; ðən][dɪd]['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
rate of pay than did Mr . Rudyard Kipling at the height of his
速度 的 支付 比 做过 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 在 这 高度 的 他的
[ˌpɒpju'lærəti] .
popularity .
人气 .

"令人欣慰的是，这位才华横溢的作家所获得的稿酬甚至比鲁德亚德·吉卜林先生在其事业巅峰时期还要高。"

[ðə; ði] ['deɪli] ['herəld] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mʌŋk] , [ræ'spjuːtɪn] , " ['stɑːtɪd] [laɪf][æz; əz]

The Daily Herald informs us that the Russian monk , Rasputin , " started life as

这 日常的 先驱报 通知 我们 那 这 俄语 僧 , 拉斯普京 , " 开始 生活 作为

[æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['pez(ə)nt] .

an illiterate peasant .

一个 文盲 农民 .

《每日先驱报》告诉我们，俄罗斯僧侣拉斯普京“出身于一个不识字的农民家庭”。

" [bʌt; bət] , [wiː; wi] [wʊd] [ɑːsk] , [ɪz][ðeə(r)] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ?

" But , we would ask , is there really anything remarkable in this ?

" 但 , 我们 会 问 , 是 那里 真的 任何事物 卓越 在 这 ?

“但是，我们不禁要问，这真的有什么了不起之处吗？”

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ['lɪtərət] [ɪz] [ɪk'striːmli]

We believe that the number of persons who have been born literate is extremely

我们 相信 那 这 数字 的 人 WHO 有 到过 出生 识字的 是 极其

[smɔːl] .

small .

小的 .

我们认为天生识字的人数非常少。

[sez] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] : — " ['riːdə(r)] [rɪ'siːvz] [gests] — [liː] - [ɒn]

Says an advertisement in T . P . ' s Weekly : — " Reader receives guests — Leigh - on

说道 一个 广告 在 T . P . - s 每周 : — " 读者 接收 客人 — 莉 - 在

- [siː] , ['feɪsɪŋ] [siː] , ['mɪnɪt] [klɪfs] .

- Sea , facing sea , minute cliffs .

- 海 , 面向 海 , 分钟 悬崖 .

《TP周刊》上的一则广告写道：“读者接待客人——利昂海，面向大海，小悬崖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs]

" It is honourable of the advertiser to mention the minuteness of the cliffs

" 它 是 光荣的 的 这 广告商 到 提到 这 微小 的 这 悬崖

.

.

.

“广告商提及悬崖的细微之处，这很值得称赞。”

[ðɪs] [ɪz] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] [kəʊst] .

This is , we fear , a characteristic of the Essex coast .

这 是 , 我们 害怕 , 一个 特征 的 这 埃塞克斯 海岸 .

我们担心，这或许是埃塞克斯海岸的一个特点。

[ə'mʌŋ] " ['bɪznəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] " [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] ,

Among " Businesses for Sale " in The Daily Chronicle ,

之中 " 企业 为了 销售 " 在 这 日常的 编年史 ,

在《每日纪事报》的“待售企业”栏目中，

[wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ʌgli] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪlətri] [viː'næləti] : — "

we come across what looks like an ugly example of military venality : — "

我们 来 穿过 什么 看起来 喜欢 一个 丑陋的 例子 的 军队 贪婪 : — "

['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

General for Sale ,

一般的 为了 销售 ,

我们遇到了一个看似丑陋的军方贪腐例子：“将军出售，

['teɪkɪŋ] £16 [ə; eɪ] [wiːk] ; ['gəʊɪŋ] [tʃiːp] .

taking £16 a week ; going cheap .

采取 £16 一个 星期 ; 去 便宜的 .

每周只拿16英镑；省钱。

" ['faɪnəli] ,
" Finally ,
" 最后 ,

“最后，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ə'wɔːd] [fɜːst] ['ɒnərəri] [praɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'θetɪk]
we have the pleasure to award first honorary prize in our Pathetic
我们 有 这 乐趣 到 奖 第一的 名誉 奖 在 我们的 可怜的
[əd'vɜːtɪsmənt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] — ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] : —
Advertisement Competition to the following — also from The Daily Chronicle : —
广告 竞赛 到 这 下列的 — 还 从 这 日常的 编年史 : —

我们很高兴地宣布，在本次“最糟糕广告大赛”中，以下作品（同样来自《每日纪事报》）荣获一等荣誉奖：

" [fɪʃ] ([fraɪd]) [ænd; ənd] [tʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [waɪfs] ['ɪlnəs] : ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] ['neɪbəhʊd] .
" Fish (Fried) and Chips for Sale , owing to wife's illness : only one in neighbourhood .
" 鱼 (油煎) 和 薯片 为了 销售 , 欠款 到 妻子的 疾病 : 仅有的 一 在 邻里 .

“因妻子生病，现售炸鱼薯条：附近只有一家。”

" [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvərˌtaɪzərz] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [mə'nɒgəmi] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
" We trust that the advertiser's addiction to monogamy is not confined to the neighbourhood .
" 我们 相信 那 这 广告商的 瘾 到 一夫一妻制 是 不是 受限 到 这 邻里 .

“我们相信，这位广告商对一夫一妻制的痴迷并不局限于这个社区。”

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] ,
We understand that , in view of the popular revival of boxing ,
我们 理解 那 , 在 看法 的 这 受欢迎的 复兴 的 拳击 ,

我们了解到，鉴于拳击运动的复兴，

['dɑːktər; draɪv] . [straʊs] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [grænd] ['ɒprə] [raʊnd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ɑːt] .
Dr . Strauss has been commissioned to write a grand opera round the noble art .
博士 . 施特劳斯 有 到过 委托 到 写 一个 盛大 歌剧 圆形的 这 高贵 艺术 .

施特劳斯博士受委托创作一部以歌剧为主题的宏大歌剧。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [fɪ'nɑːli] .
The above represents the finale .
这 多于 代表 这 终曲 .

以上内容为结尾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['ɒksfəd] [ɪn] [træn'zɪʃ(ə)n] .
OXFORD IN TRANSITION .
牛津 在 过渡 .

牛津大学的转型。

['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɔːtə(r)] .
Interview With a Famous Porter .
面试 和 一个 著名的 搬运工 .

采访一位著名搬运工。

([baɪ]['hærəld] - .)
(By Harold Begthwayt .)
(经过 哈罗德 - .)

（哈罗德·贝格斯韦特著）

['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌndə'grædʒuət] [frend] [æt; ət]['kɑːdɪn(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]
Hearing from an undergraduate friend at Cardinal College of the impending
听力 从 一个 本科 朋友 在 红衣主教 大学 的 这 即将到来的
[rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - (" [əʊld] [tʃʌm] ") ,
retirement of Mr . Chumbleton (" Old Chum ") ,
退休 的 先生 . - (" 老的 密友 ") ,

我从卡迪纳尔学院的一位本科朋友那里得知，查姆布尔顿先生（“老查姆”）即将退休。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['pɔːtə(r)][ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [geɪt] ,
the famous porter of Salisbury Gate ,
这 著名的 搬运工 的 索尔兹伯里 门 ,

索尔兹伯里门著名的门卫

[ai]['glædli] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['ɒksfəd][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [freʃ]
I gladly seized the opportunity of running down to Oxford to gain some fresh
我 乐意 查获 这 机会 的 跑步 向下 到 牛津 到 获得 一些 新鲜的
['saɪdlaɪts] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
sidelights on the inner life of the University .
侧灯 在 这 内 生活 的 这 大学 .

我欣然抓住这个机会，前往牛津大学，以期对大学的内部生活获得一些新的认识。

['kɑːdɪn(ə)l] ['kɒlɪdʒ] , [ˌʌn'laɪk] ['beɪlɪəl] , ['mægdəlɪn] [ænd; ənd] [njuː] ['kɒlɪdʒ] , [hæz; həz]['nevə(r)]
Cardinal College , unlike Balliol , Magdalen and New College , has never
红衣主教 大学 , 与此不同 贝利奥尔学院 , 抹大拉的玛格达琳 和 新的 大学 , 有 绝不
[ʃəʊn] [ɪt'self] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt] .
shown itself responsive to the new spirit .
所示 本身 响应式设计 到 这 新的 精神 .

与贝利奥尔学院、莫德林学院和新学院不同，红衣主教学院从未表现出对新精神的响应。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['fjuːə(r)] ['səʊʃəlists] [ɪn] ['pɛkˌoʊvər] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][kwɒd][ɪn] ['ɒksfəd] .
There are probably fewer Socialists in Peckover than in any other quad in Oxford .
那里 是 大概 更少 社会主义者 在 啄食 比 在 任何 其他 四边形 在 牛津 .

牛津大学佩科弗宿舍楼里的社会主义者可能比牛津其他任何一个宿舍楼都少。

[ðə; ði][əʊld]['fjuːd(ə)l] [trə'dɪʃnz] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['mɪtɪgeɪtɪd] , [stɪl] [sə'vaɪv] .
The old feudal traditions , though somewhat mitigated , still survive .
这 老的 封建 传统 , 尽管 有些 缓解 , 仍然 存活 .

虽然有所缓和，但旧的封建传统仍然存在。

[juː; jʊ] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['meɪfeə(r)]['æksent][ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [læk] [ɒv; əv]
You still hear the characteristic Mayfair accent and recognise a curious lack of
你 仍然 听到 这 特征 梅菲尔 口音 和 认出 一个 好奇的 缺少 的
[ðæt] ['mɒrəl] ['ʌplɪft] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,
that Moral Uplift without which ,
那 道德 提升 没有 哪个 ,

你仍然能听到梅菲尔区特有的口音，并意识到那种道德提升的奇怪缺失，而没有这种道德提升，

[æz; əz][sɜː(r)] ['rɒbətsən] ['nɪkəl] ['faɪnli] [sez] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌmi] .
as Sir Robertson Nicoll finely says , a man is no better than a mummy .
作为 先生 罗伯逊 尼科尔 精细地 说道 , 一个 男人 是 不 更好的 比 一个 木乃伊 .

正如罗伯逊·尼科尔爵士所精辟指出的那样，人与木乃伊并无二致。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [əʊn] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [biːn] ['streɪndʒli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðiːz] [wel] - [gruːmd] ['saɪənz]
And yet I own to having been strangely attracted by these well - groomed scions
和 然而 我 自己的 到 拥有 到过 奇怪的 吸引 经过 这些 出色地 - 修剪过的 接穗
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [briːd] ,
of a vanishing breed ,
的 一个 消失 品种 ,

然而，我承认自己被这些衣冠楚楚、日渐式微的后裔深深吸引。

[wɪð] [ðeə(r)] ['faɪnli] ['tʃɪzld] ['fiːtʃəz] , [ðeə(r)] [klɪpt] [kə'ləukwiəliz(ə)mz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l]
with their finely chiselled features , their clipped colloquialisms and their cheerful
和 他们的 精细地 凿刻的 特征 , 他们的 剪辑 口语 和 他们的 快乐
['ærəgəns] .
arrogance .
傲慢 .

他们五官轮廓分明，言辞简洁明了，带着一种乐天的傲慢。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'θetɪk] [ɪn] [ðiːz] [ʌn'rʌfld] ['kauntənəns] ,
There is something engaging as well as pathetic in these unruffled countenances ,
那里 是 某物 引人入胜 作为 出色地 作为 可怜的 在 这些 镇定自若 面容 ,

这些镇定自若的面容中既有几分动人之处，又有几分可怜之处。

[blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] [frə'tɜːn(ə)l]
blind to the realities of modern life and the need of that fraternal
瞎的 到 这 现实 的 现代的 生活 和 这 需要 的 那 兄弟
['feləʊʃɪp] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
fellowship which alone can bring peace to the head that wears a crown or a
奖学金 哪个 独自的 能 带来 和平 到 这 头 那 穿着 一个 王冠 或者 一个
['kɒrənet] .
coronet .
冠 .

对现代生活的现实以及兄弟情谊的必要性视而不见，而只有这种兄弟情谊才能给头戴王冠或小冠的人带来和平。

['mɪstə(r)] . - , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['djuːti] [wen] [ai] [ə'raɪvd] ,
Mr . Chumbleton , who was just going off duty when I arrived ,
先生 . - , WHO 曾是 只是 去 离开 责任 什么时候 我 到达的 ,

我到的时候，查姆布尔顿先生正要下班。

['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] ['sæŋktəm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [dʒɪn]
cordially invited me into his inner sanctum and offered me a glass of gin
诚挚地 受邀 我 进入 他的 内 圣所 和 提供 我 一个 玻璃 的 杜松子酒
[ænd; ənd] [griːn] [ʃɑː'trɜːz] ,
and green Chartreuse ,
和 绿色的 黄绿色 ,

他热情地邀请我进入他的私人空间，并给我倒了一杯杜松子酒和绿色的查特酒。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] , [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɪdˌhɜːrst] ,
the favourite beverage , he assured me , of the late Duke of Midhurst ,
这 最喜欢的 饮料 , 他 保证 我 , 的 这 晚的 公爵 的 米德赫斯特 ,

他向我保证，这是已故米德赫斯特公爵最喜欢的饮料。

[huːz] [skaʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] " ['sevənti] .
whose scout he had been in the " seventies .
谁 侦察 他 有 到过 在 这 " 七十年代 .

他在七十年代曾是该队的球探。

" [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['fɪgə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ə; eɪ]
" Of that strange and meteoric figure , who was subsequently devoured by a
" 的 那 奇怪的 和 流星 数字 , WHO 曾是 随后 吞噬 经过 一个
['krɒkədaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] [naɪl] ,
crocodile on the Blue Nile ,
鳄鱼 在 这 蓝色的 尼罗河 ,

“那个奇异而又如流星般耀眼的人物，后来在青尼罗河上被鳄鱼吞噬了，

['mɪstə(r)] . - [spəʊk] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [ə'fekʃn] .
Mr . Chumbleton spoke with genuine affection .
先生 . - 辐 和 真的 感情 .

查姆布尔顿先生说话时充满真挚的感情。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dʊk] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" He was something like a Dook , " said the old man ,
" 他 曾是 某物 喜欢 一个 杜克 , " 说 这 老的 男人 ,

“他有点像个杜克人，”老人说。

" [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːli] - ['wɔːtə(r)] - ['drɪŋkɪŋ] ['fædist] .
" and not one of your barley - water - drinking faddists .
" 和 不是 一 的 你的 大麦 - 水 - 喝 时髦人士 .

“而且不是你们这些喝大麦水的时髦分子。”

[jes] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [dʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʊk] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [kɒk] - [ʃaɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Yes , in those days a Dook was a Dook and not a cock - shy for
是的 , 在 那些 天 一个 杜克 曾是 一个 杜克 和 不是 一个 公鸡 - 害羞的 为了
['demigɒd] [?
demigods [?
半神 [?

是的，在那个年代，杜克就是杜克，而不是半神们害怕的公鸡[?

['deməgɔg]] .
demagogues] .
煽动者] .

煽动者]。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
I can remember , " he went on ,
我 能 记住 , " 他 去 在 ,

“我记得，”他继续说道，“

" [wen] [ðeə(r)][wɔː(r)] [θriː] [dʊk] [ɪn] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [dʊk] [ɒv; əv]
" when there wore three Dooks in residence at the same time , the Dook of
" 什么时候 那里 穿着 三 杜克斯 在 住宅 在 这 相同的 时间 , 这 杜克 的
['mɪdˌhɜːrst] ,
Midhurst ,
米德赫斯特 ,

“当同时有三个杜克人居住时，米德赫斯特的杜克人

[ðə; ði] [dʊk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʊk] [ɒv; əv]['klʌmbə(r)] .
the Dook of St . Ives and the Dook of Clumber .
这 杜克 的 英石 . 艾夫斯 和 这 杜克 的 克伦伯 .

圣艾夫斯杜克和克伦伯杜克。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʊk] [ɒv; əv]['mɪdˌhɜːrst][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .
But the Dook of Midhurst was the pick of the bunch .
但 这 杜克 的 米德赫斯特 曾是 这 挑选 的 这 束 .

但米德赫斯特的杜克是其中最出色的。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wʌns][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [paʊndz]
once he went into a grocer's shop in the High and asked for two pounds
一次 他 去 进入 一个 杂货店 店铺 在 这 高的 和 问 为了 二 磅
[ɒv; əv] ['triːkl] .
of treacle .
的 糖浆 .

他曾走进高街的一家杂货店，要了两磅糖蜜。

- [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? -
' How will you have it ? '
- 如何 将要 你 有 它 ? -

你想要什么?

[ɑːskt] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɔːldɪst] - ['hedɪd] [mæn][ai]['evə(r)] [siːn] .
asked the grocer , who was the baldest - headed man I ever seen .
问 这 杂货商 , WHO 曾是 这 最秃的 - 标题 男人 我 曾经 已见 .

我问了杂货店老板，他是我见过的最秃的人。

- [ɪn][maɪ][hæt] , - [sed] [ðə; ði] [dʊk] , ['wɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['bəʊlə(r)][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
' In my hat , ' said the Dook , whipping off his bowler and holding it out .
- 在 我的 帽子 , - 说 这 杜克 , 鞭打 离开 他的 保龄球手 和 保持 它 出去 .

"在我的帽子里,"杜克说着，一把摘下他的圆顶礼帽，举了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] ,
As soon as it was full , before you could say Jack Robinson ,
作为 很快 作为 它 曾是 满的 , 前 你 可以 说 杰克 罗宾逊 ,

它刚一满，还没等你反应过来，杰克·罗宾逊的名字就出现了。

[hiː; hi] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['grəusəz] [hed] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
he popped it on the grocer's head and ran out of the shop .
他 爆裂 它 在 这 杂货店 头 和 跑 出去 的 这 店铺 .

他把帽子扣在杂货店老板的头上，然后跑出了商店。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['stɔːri] ,
" The old man told this terrible story ,
" 这 老的 男人 讲述 这 糟糕的 故事 ,

老人讲述了这个可怕的故事，

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['despɔt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]
which reminded me of the worst cruelties of the despots of the Italian
哪个 提醒 我 的 这 最差 残忍 的 这 独裁者 的 这 意大利语
[rɪ'neɪs(ə)ns] ,
Renaissance ,
复兴 ,

这让我想起了意大利文艺复兴时期暴君最残暴的行径。

[wɪð] [ə; eɪ]['gʌstəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] ['peɪnf(ə)l] .
with a gusto that was inexpressibly painful .
和 一个 古斯托 那 曾是 难以言喻地 痛苦 .

带着一种难以言喻的痛苦的热情。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ai] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [sent] [daʊn] .
When he had finished I asked whether the Duke was sent down .
什么时候 他 有 完成的 我 问 无论 这 公爵 曾是 发送 向下 .

他说完后，我问他公爵是否被下台了。

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'spɒns] .
" Oh , no , Sir , " was the prompt response .
" 哦 , 不 , 先生 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

"哦，不，先生,"对方立即回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] , [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
" You see the grocer , being a bald - headed man , had no trouble with the
" 你 看 这 杂货商 , 存在 一个 秃 - 标题 男人 , 有 不 麻烦 和 这
['triːkl] ,
treacle ,
糖浆 ,

"你看，那个杂货店老板是个秃头，但他处理糖浆一点问题都没有。"

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [dʊk] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [wɪg] [nekst] [deɪ] .
and , besides , the Dook he gave him a wig next day .
和 , 除了 , 这 杜克 他 给予 他 一个 假发 下一个 天 .

而且，第二天杜克还给了他一顶假发。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʊk] [ɔː(r)] [nəʊ] [dʊk] ,
But if anyone was to do that to - day , Dook or no Dook ,
但 如果 任何人 曾是 到 做 那 到 - 天 , 杜克 或者 不 杜克 ,

但如果今天有人要这么做，不管有没有杜克，

[ðεəd] [biː; bi] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
there'd be questions asked about it in the House of Commons ,
那里 是 问题 问 关于 它 在 这 房子 的 公共领域 ,

下议院会就此提出质询。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] .
or a Royal Commission would be appointed .
或者 一个 皇家 委员会 会 是 任命 .

或者会成立皇家委员会。

[taɪmz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['sædli] ,
Times is changed , " he went on sadly ,
《时代周刊》 是 已更改 , " 他 去 在 令人遗憾的是 ,

“时代变了，”他悲伤地继续说道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [stɒk] [left] .
" and there ain't any more of the old stock left .
" 和 那里 不是 任何 更多的 的 这 老的 库存 左边 .

“而且旧库存也已经全部售罄了。”

[waɪ] , [ðə; ði] ['bʊlɪŋˌdʌn] [klʌb] [gɒt] [θriː] [fɜːst] ['klɑːsɪz] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
Why , the Bullingdon Club got three First Classes this year ,
为什么 , 这 布林顿 俱乐部 得到 三 第一的 课程 这 年 ,

为什么？布灵顿俱乐部今年获得了三个一等奖。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['bɒnˌfaiəz] [ɪn] [ðə; ði] [kwɒd] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt]
and as for breaking up furniture and bonfires in the quad it don't
和 作为 为了 打破 向上 家具 和 篝火 在 这 四边形 它 不
['hæpən] [wʌns] [ɪn] [θriː] [j'iəz] .
happen once in three years .
发生 一次 在 三 年 .

至于砸家具和在四合院里生篝火，三年内都不会发生一次。

- [nʌts] - [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skaʊt] [ðeɪ] [kɔːld] - [ɪm] -
' Nuts ' they call ' em now , but when I was a young scout they called ' em '
- 坚果 - 他们 称呼 - 呃 现在 , 但 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 侦察 他们 称为 - 呃 -
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,

现在他们管它们叫“疯子”，但我年轻时当童子军的时候，他们管它们叫“狗”。

- [ænd; ənd] [geɪ] [dɒgz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -
' and gay dogs they were , I can tell you . '
- 和 同性恋 狗 他们 是 , 我 能 告诉 你 . -

“而且它们还是同性恋狗，我可以告诉你。”

[blʌdz] - [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [bluː] [blʌd] [ɪn] [ðiːz] ['mɒd(ə)n]
Bloods ' they call ' em , too , but there ain't much blue blood in these modern
血 - 他们 称呼 - 呃 , 也 , 但 那里 不是 很多 蓝色的 血 在 这些 现代的
- .
Blutocrats .
- .

他们也称这些人是“血统贵族”，但这些现代的“血统精英”身上并没有多少真正的贵族血统。

" [ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ['biːɪŋ]
" I asked Mr . Chumbleton if there were any signs of Cardinal College being
" 我 问 先生 . - 如果 那里 是 任何 标志 的 红衣主教 大学 存在
[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['mɒrəl] ['ʌplɪft] ,
affected by the new Moral Uplift ,
做作的 经过 这 新的 道德 提升 ,

我问查姆布尔顿先生，红衣主教学院是否有任何迹象表明受到新的道德提升运动的影响，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['kwɪəri] .
but he seemed unable to fathom the meaning of my query .
但 他 似乎 无法 到 捉摸 这 意义 的 我的 询问 .

但他似乎无法理解我的问题的含义。

[hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['fɪlɪstaɪn] [ænd; ənd] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪ'stɪŋktli] ['peɪgən] .
His standpoint was clearly philistine and , I regret to say , distinctly pagan .
他的 立场 曾是 清楚地 庸俗 和 , 我 后悔 到 说 , 明显地 异教徒 .

他的立场显然是庸俗的，而且，恕我直言，是彻头彻尾的异教思想。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [kæm'peɪn] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
He had never heard of the Land Campaign , or of Mr . Hemmerde ,
他 有 绝不 听到 的 这 土地 活动 , 或者 的 先生 . - ,

他从未听说过土地运动，也从未听说过赫默德先生。

['bærən][diː] ['fɒrɪst] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['bɛgbiː] .
Baron de Forest or even Mr . Harold Begbie .
男爵 德 森林 或者 甚至 先生 . 哈罗德 贝格比 .

巴伦·德·福雷斯特，或者哈罗德·贝格比先生。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .
His attitude towards Mr . Lloyd George was unsympathetic .
他的 态度 向 先生 . 劳埃德 乔治 曾是 冷漠无情 .

他对劳合·乔治先生的态度冷漠无情。

[hiː; hi] [di'plɔːd] [ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv]['məʊtə(r)] - ['baɪsɪklz] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ][ænd; ənd]
He deplored the popularity of motor - bicycles , but , with a strange and
他 令人遗憾 这 人气 的 发动机 - 自行车 , 但 , 和 一个 奇怪的 和
[lə'mentəb(ə)l] [pə'vɜːsəti] ,
lamentable perversity ,
令人惋惜的 反常 ,

他痛斥摩托车的流行，但带着一种奇怪而令人遗憾的悖谬精神，

['welkəm] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - - [bʌs] [waɪl] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
welcomed the advent of the motor - ' bus while condemning the introduction
欢迎 这 来临 的 这 发动机 - - 公共汽车 尽管 谴责 这 介绍
[ɒv; əv][træmz] .
of trams .
的 电车 .

他欢迎公共汽车的出现，同时谴责有轨电车的引入。

[ai] [keɪm] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][tə'næsəti][ɒv; əv]['fjuːd(ə)l] [trə'dɪʃnz] ,
I came away more than ever impressed by the tenacity of feudal traditions ,
我 来了 离开 更多的 比 曾经 印象深刻 经过 这 韧性 的 封建 传统 ,

封建传统的顽固性让我比以往任何时候都更加印象深刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˌriː'dʌbld] ['efəts] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl]['rædɪk(ə)l] ['stɔːlwət] [tuː; tə]
and the need of redoubled efforts on the part of all Radical stalwarts to
和 这 需要 的 加倍 努力 在 这 部分 的 全部 激进的 中坚力量 到
[kən'vɜːt] [ðə; ði]['əʊldə] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [frɒm; frəm] ['hɒtbed] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [ˌɒbskju'ræntɪzəm]['ɪntuː] [friː]
convert the older universities from hotbeds of expensive obscurantism into free
转变 这 老 大学 从 热点地区 的 昂贵的 蒙昧主义 进入 自由的
['nɜːsəriz] [ɒv; əv][hjuːˌmænɪ'teəriən] [dɪ'mɒkrəsi] .
nurseries of humanitarian democracy .
苗圃 的 人道主义 民主 .

所有激进派的坚定支持者都需要加倍努力，将老牌大学从昂贵的蒙昧主义温床转变为人道主义民主的自由摇篮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
It was sad to see such a figure as that of Mr . Chumbleton ,
它 曾是 伤心 到 看 这样的 一个 数字 作为 那 的 先生 . - ,

看到像查姆布尔顿先生这样的人物，令人感到惋惜。

['dʒiːniəl][ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] , [ai][əd'mɪt] , [bʌt; bət] ['ʌtəli] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
genial and hospitable , I admit , but utterly heedless of the trend of the times ,
和蔼可亲 和 好客 , 我 承认 , 但 完全地 鲁莽 的 这 趋势 的 这 时代 ,

我承认，他热情好客，但完全无视时代潮流。

['həʊpləsli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['prəʊgræm] ,
hopelessly ignorant of the Progressive program ,
绝望地 无知 的 这 进步 程序 ,

对进步党纲领一无所知

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] [ə; eɪ]['siːnaɪl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l][pɑːst] .
and deriving a senile satisfaction from memories of a barbarous and brutal past .
和 推导 一个 衰老 满意 从 回忆 的 一个 野蛮 和 野蛮 过去的 .

从对野蛮残酷过去的记忆中获得一种老态龙钟的满足感。

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] .
Painting the Lily .
绘画 这 百合 .

描绘百合花。

" [waɪt] [dʌk] ['traʊzəz] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [greɪ] [mə'tɪəriəl] .
" White duck trousers in a snow - white grey material .
" 白色的 鸭子 裤子 在 一个 雪 - 白色的 灰色的 材料 .

“白色帆布裤，采用雪白灰色面料。

" — ['ədvt] .
" — Advt .
" — 广告 .

“—广告

[ɪn] " ['deɪli] ['prɒvɪns] " ([væn'kuːvə(r)]) .
in " Daily Province " (Vancouver) .
在 " 日常的 省 " (温哥华) .

刊登于《每日省报》(温哥华)。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] - [ˌkɑːrpɛn'tiːər] [faɪt] : —
From The Daily Mirror's account of the Smith - Carpentier fight : —
从 这 日常的 镜子的 帐户 的 这 史密斯 - 卡彭蒂尔 斗争 : —

《每日镜报》对史密斯-卡彭蒂尔之战的报道：——

" [wʌn] [frentʃ] [gɜːl][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fæn] .
" One French girl was so excited that she bit a large hope in her fan .
" 一 法语 女孩 曾是 所以 兴奋的 那 她 少量 一个 大的 希望 在 她 扇子 .

"一位法国女孩兴奋极了，竟然咬破了扇子上的一个大希望。"

" [nɒt] [ə; eɪ] [waɪt] [həʊp] , [wiː; wi] [trʌst] .
" Not a white hope , we trust .
" 不是 一个 白色的 希望 , 我们 相信 .

我们相信的不是白人的希望。

[ðə; ði] ['sɪnɪkjʊə(r)] .
THE SINECURE .
这 闲职 .

闲职。

[[ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪlz] [lɪst][ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['veɪkənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['haʊsmeɪd] ([eɪtʃ ɛm diː ɛs]) ,
[In The Daily Mail's list of Situations Vacant , such as Housemaids (Hmds) ,
[在 这 日常的 邮件 列表 的 情况 空缺 , 这样的 作为 女佣 (高级医疗设备) ,
[bɪ'twiːn] - [meɪdz] ([ˌbiː'ɛm'diːz]) ,
Between - maids (Bmds) ,
之间 - 女佣 (生物医学数据) ,

[在《每日邮报》的职位空缺列表中，例如女佣（Hmds）、临时女佣（Bmds），

['wɜːkɪŋ] ['haʊskiːpə(r)] ([wɪɛeɪg] - -) [ænd; ənd] [kʊk] ['dʒenərəlz] (-) , [ə'pɪəz] [ðə; ði]
Working Housekeepers (Wkg - hkprs) and Cook Generals (Ckgns) , appears the
在职的 管家 (公斤 - -) 和 厨师 将军们 (-) , 出现 这
['fɒləʊɪŋ] : — " [jʌŋ] ['leɪdi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəmə] ['æktɪŋ] .
following : — " Young Lady wanted for cinema acting .
下列的 : — " 年轻的 女士 通缉 为了 电影 表演 .

《工作管家 (Wkg-hkprs)》和《厨师总管 (Ckgns)》中出现了以下内容："需要一位年轻女士出演电影。

['fʊlɪst] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə][bɒks][nəʊ] . — . "]
Fullest particulars to Box No . — . "]
最 细节 到 盒子 不 . — . "]

详情请见箱号——。

[sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [in'ʃuəz]
Said she , " The Daily Mail ensures
说 她 , " 这 日常的 邮件 确保

她说："《每日邮报》确保了这一点。"

[ɪ'miːdiət] [sə'plaɪ] .
Immediate supply .
即时 供应 .

立即供货。

[huːz] [ˌsɪtʃu'eɪʃənz] ['veɪkənt] ?
Whose situation's vacant ?
谁 情况 空缺 ?

谁的职位空缺？

[jɔːz] .
Yours .
此致 .

你的。

[huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who's going to fill it ?
谁是 去 到 充满 它 ?

谁来填满它？

[ai] .
I .
我 .

我。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ˌem 'iː] , [kæn; kən][ai][ækt] ?
" If you shall ask me , can I act ?
" 如果 你 将 问 我 , 能 我 行为 ?

如果你问我，我能不能行动?

[ai] ['redɪli] [rɪ'tɔːt] ,
I readily retort ,
我 容易 反驳 ,

我立即反驳道:

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði][stɑː(r)][juː; jʊ] [wɒnt] ; [ɪn][fækt]
I'm just the Star you want ; in fact
我是 只是 这 星星 你 想 ; 在 事实

我就是你想要的明星；事实上

[ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [sɔːt] .
The strong and silent sort .
这 强的 和 沉默的 种类 .

沉默寡言、坚强可靠的那种人。

" [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [plɒt]
" The sooner you reveal the plot
" 这 很快 你 揭示 这 阴谋

你越早揭露阴谋越好。

[ðə; ði]['suːnə(r)][ai] [bɪ'gɪn] .
The sooner I begin .
这 很快 我 开始 .

我越早开始越好。

[ɪn][ˌem 'iː] , [ai][beg][tuː; tə] [steɪt] , [juːv] [gɒt]
In me , I beg to state , you've got
在 我 , 我 求 到 状态 , 你已经 得到

我敢说，你拥有我。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['herəʊɪn] .
The perfect Heroine .
这 完美的 女英雄 .

完美的女主角。

" [sed] [ðeɪ] — " [diː] [-] [ə; eɪ] ['vɪlən] [huː]
" Said they — " De Vere's a villain who
" 说 他们 — " 德 维尔的 一个 恶棍 WHO

他们说——“德维尔是个恶棍，

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [nɒt] [dis'kləuz]
For reasons not disclosed
为了 原因 不是 披露

原因未公开

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv][juː; jʊ] . . .
Desires to make an end of you . . .
欲望 到 制作 一个 结尾 的 你 . . .

想要除掉你……

" (" [ðə; ði][kæd] !
" (" The cad !
" (" 这 CAD !

“(”这个无赖!

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'pəʊzd]) . " . . .
" she interposed) . " . . .
" 她 插入) . " . . .

她介入了。

[hiː; hi] [taɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn]
He ties you to a railway line
他 领带 你 到 一个 铁路 线

他把你绑在铁轨上

[ðæt] [səʊ] [ðə; ði] [liːdz] [ɪk'spres]
That so the Leeds express
那 所以 这 利兹 表达

《利兹快报》也这么说。

[meɪ] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [fel] [dɪ'zaɪn]
May execute his fell design
可能 执行 他的 跌倒 设计

或许会执行他的邪恶计划

[wɪð] [spiːd] [ænd; ənd] ['θʌrənəs] .
With speed and thoroughness .
和 速度 和 彻底性 .

速度快，工作彻底。

" [bʌt; bət] ['hɜːrbərts] - [sʌtʃ] ,
" But Herbert's heroism's such ,
" 但 赫伯特的 - 这样的 ,

但是赫伯特的英雄事迹是如此的，

[hiː; hi] [swɛə] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] .
He swears this shall not be .
他 发誓 这 将 不是 是 .

他发誓绝不会让这种事发生。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . . .
You see , he loves you very much . . .
你 看 , 他 爱 你 非常 很多 . . .

你看，他非常爱你……

" (" [ai] [gest] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi]) . " . . .
" (" I guessed he would , " said she) . " . . .
" (" 我 猜对了 他 会 , " 说 她) . " . . .

“（她说道：“我猜他会的。”）

[hiː; hi] ['haiəz] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] ,
He hires a rapid motor car ,
他 招聘 一个 迅速的 发动机 车 ,

他租了一辆跑车，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [baɪz] [ə; eɪ] [mæp] ;
He also buys a map ;
他 还 购买 一个 地图 ;

他还买了一张地图；

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [fɑːst] [ɪk'spresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,
He knows how fast expresses are ,
他 知道 如何 快速地 表达 是 ,

他知道特快列车的速度有多快。

[ænd; ənd] [nəʊts] [ðə; ði] ['hændikæp] .
And notes the handicap .
和 笔记 这 让分 .

并指出了这一障碍。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑːts]
" But , as he is a man of parts
" 但 , 作为 他 是 一个 男人 的 部分

但是，他是一位多才多艺的人。

[ænd; ənd] [bɔːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,
And born to play the game ,
和 出生 到 玩 这 游戏 ,

天生就是为了玩游戏而生的，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][stɑːrts] . . . "
Without delay the hero starts . . . "
没有 延迟 这 英雄 开始 . . . "

英雄毫不迟疑地开始了……

" [wɪd] ['betə(r)][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
" We'd better do the same .
" 我们会 更好的 做 这 相同的 .

我们最好也这样做。

" [ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['neɪbəhʊd] ,
" They chose a quiet neighbourhood ,
" 他们 选择 一个 安静的 邻里 ,

他们选择了一个安静的街区，

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [piːs] [ɒv; əv] [træk] ;
A lonely piece of track ;
一个 孤独 片 的 追踪 ;

一段孤零零的铁轨；

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)lz] [wʊd]
They trusted that the metals would
他们 可信 那 这 金属 会

他们相信这些金属会

[nɒt] [ˌɪnkə'məʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Not incommode her back .
不是 不便 她 后退 .

不要让她的背部感到不适。

" [ðɪs] [ɪz][diː] [vɪər] , " [ðeɪ] [sed] , " [huːz] [hænd]
" This is De Vere , " they said , " whose hand
" 这 是 德 维尔 , " 他们 说 , " 谁 手

“这是德维尔，”他们说，“他的手

[wɪl] [taɪ][juː; jʊ]['fɜːmli] [daʊn] .
Will tie you firmly down .
将要 领带 你 牢牢 向下 .

会把你牢牢绑住。

['miːnwaɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɜːb] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
Meanwhile your Herb , we understand ,
同时 你的 草本植物 , 我们 理解 ,

与此同时，我们了解到，您的草药……

[ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [taʊn] .
Is on his way from town .
是 在 他的 方式 从 镇 .

他正从镇上赶来。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] , [ðəʊ] [wʌn][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" We do not , though one can't be sure .
" 我们 做 不是 , 尽管 一 不能 是 当然 .

“我们没有，虽然也不能完全确定。”

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [wɜːst] ;
Anticipate the worst ;
预料 这 最差 ;

做好最坏的打算；

[ɪk'spresɪz] [meɪ] [biː; bi] ['premətʃə(r)] ;
Expresses may be premature ;
表达 可能 是 过早 ;

表达可能为时过早；

[stɪl] , ['hɜːbət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːst] .
Still , Herbert should be first .
仍然 , 赫伯特 应该 是 第一的 .

不过，赫伯特应该排在第一位。

" [sʌtʃ] ['riːəlɪzəm] [mʌst; məst] [ɪk'saɪt]
" Such realism must excite
" 这样的 现实主义 必须 激发

"这种现实主义一定会令人兴奋。"

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ([ænd; ənd] [juː; jʊ]) . . .
The audience (and you) . . .
这 观众 (和 你) . . .

观众（以及你们）……

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ;
If you are ready we are quite ;
如果 你 是 准备好 我们 是 相当 ;

如果您准备好了，我们就安静了；

[jɔː(r); jə(r)] [treɪn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [djuː] .
Your train will soon be due .
你的 火车 将要 很快 是 到期的 .

您的火车即将到站。

" [ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [vɪz] . ,
" She formed a resolution , viz . ,
" 她 形成 一个 解决 , 即 . ,

她下定决心，即：

[tuː; tə] [pʊt] [nəʊ] [trʌst] [ɪn] [men] ,
To put no trust in men ,
到 放 不 相信 在 男人 ,

不要信任男人，

[bʌt; bət] ['haɪə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə] ['mistrisiz] ,
But hire herself to mistresses ,
但 聘请 她自己 到 情妇们 ,

但她却雇佣情妇们，

[ə; eɪ] [həʊl] , [ɪf] ['hʌmb(ə)l] , - .
A whole , if humble , ckgn .
一个 所有的 , 如果 谦逊的 , - .

一个整体，虽然谦逊，ckgn。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[æt; ət] [du'rɑːtsəu] - ['suːpə(r)] - [meə(r)] .
AT DURAZZO - SUPER - MARE .
在 杜拉佐 - 极好的 - 母马 .

在杜拉佐超级马雷。

[ˌɛmˌpiː'rɛt] .
Mpret .
mpret .

Mpret。

" [ai] [doʊnt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] .
" I DON'T FEEL AT ALL COMFORTABLE HERE .
" 我 不 感觉 在 全部 舒服的 这里 .

"我在这里感觉很不自在。"

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
ISN'T IT ABOUT TIME YOU TOOK ME OUT OF THIS ?
不是 它 关于 时间 你 采取 我 出去 的 这 ?

你是不是该把我从这件事里解救出来了?

" [jʊ'rəʊpə] (['sliːpɪli]) .
" Europa (sleepily) .
" 欧洲 (昏昏欲睡地) .

"欧罗巴（睡眼惺忪地）。

" -
" MPRAPS
" -

"MPRAPS

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 84]
" [页 -]

[第 84 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

" [lʊk] , ['eθəl] , [lʊk] — [ðeə(r)] [gəʊz] [sɜː(r)] ['biəbəum] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] "
" Look , Ethel , look — there goes Sir Beerbohm Alexander "
" 看 , 埃塞尔 , 看 — 那里 去 先生 比尔博姆 亚历山大 "

"看，埃塞尔，看——比尔博姆·亚历山大爵士来了！"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] !
" So it is ; but how unlike !
" 所以 它 是 ; 但 如何 与此不同 !

"确实如此；但多么不同啊！"

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .
" ONCE UPON A TIME .
" 一次 之上 一个 时间 .

"曾几何时。

[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] .
Transmigration .
轮回 .

轮回。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [huː] , [ðəʊ] ['veri] ,
Once upon a time there was an ostrich who , though very ostrichy ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 鸵鸟 WHO , 尽管 非常 鸵鸟 ,

从前有一只鸵鸟，虽然它很像鸵鸟，

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['iːgəʊɪst] .
was even more of an egoist .
曾是 甚至 更多的 的 一个 利己主义者 .

他甚至更加自私。

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪm'self] .
He thought only of himself .
他 想法 仅有的 的 他自己 .

他只想着自己。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['fɔɪbl] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['ɔstrɪtʃiz] ,
That is not a foible peculiar to ostriches ,
那 是 不是 一个 怪癖 奇特 到 鸵鸟 ,

那并非鸵鸟独有的缺点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [faʊl] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] — [wɒz; wəz]['nəʊtəb(ə)l]
but this particular fowl — and he was very particular — was notable
但 这 特别的 鸡 — 和 他 曾是 非常 特别的 — 曾是 值得注意的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

但这只特别的家禽——而且它非常挑剔——却因此而引人注目。

" [weə(r)] [duː; də][ai] [kʌm] [ɪn] ?
" Where do I come in ?
" 在哪里 做 我 来 在 ?

我该如何参与?

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] ['əʊvə(r)][hɪm] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd]
" was a question written all over him — from his ridiculous and
" 曾是 一个 问题 书面 全部 超过 他 — 从 他的 荒谬的 和
[ɪn'ædɪkwət] [hed] ,
inadequate head ,
不足 头 ,

"这个问题仿佛写在他脸上——从他那荒谬而无能的脑袋里蹦出来似的。"

[daʊn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] , [ɒn][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['flʌfi] ['bɒdi] ,
down his long neck , on his plump fluffy body ,
向下 他的 长的 脖子 , 在 他的 丰满 蓬松的 身体 ,

顺着他修长的脖子，沿着他圆滚滚、毛茸茸的身体，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [flæt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [saɪzd] [fiːt] .
and so to his exceedingly flat and over - sized feet .
和 所以 到 他的 非常 平坦的 和 超过 - 尺寸 脚 .

因此，他的脚也变得异常扁平且过大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [æfrɪks] ['bɜːnɪŋ] [sænd] — [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] — [ðæt] , [ɒn]
It was in Afric's burning sand — to be precise , at the Cape — that , on
它 曾是 在 非洲的 燃烧 沙 — 到 是 精确的 , 在 这 岬 — 那 , 在
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
the approach of danger ,
这 方法 的 危险 ,

正是在非洲灼热的沙海中——确切地说，是在开普敦——当危险临近时，

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [sɪ'kriːtɪd] [hɪz; ɪz][self] - ['sentəd] [hed] ,
the ostrich secreted his self - centred head ,
这 鸵鸟 分泌物 他的 自己 - 居中 头 ,

鸵鸟把自私的脑袋藏了起来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hɪz; ɪz] [pluːmz] [wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] [frɒm; frəm][hɪm]
and here from time to time his plumes were plucked from him
和 这里 从 时间 到 时间 他的 羽流 是 拨弦 从 他
[fɔː(r); fə(r)] [pɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [treɪd] .
for purposes of trade .
为了 目的 的 贸易 .

因此，他的羽毛时常被人拔下来用于交易。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n]
Now it happened that in London there was a theatre given up to a season
现在 它 发生 那 在 伦敦 那里 曾是 一个 剧院 给定 向上 到 一个 季节

[ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈɒprə] ,
of foreign opera ,
的 外国的 歌剧 ，

当时伦敦正好有一家剧院专门用来上演外国歌剧，

[ænd; ənd] , [ðɪs] [ˈθɪətə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [bɪlt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɡɪftɪd] [dʒˈiːnɪəsɪz][səʊ] [ˈkɒmən]
and , this theatre having been built by one of those gifted geniuses so common
和 ， 这 剧院 拥有 到过 建造 经过 一 的 那些 天才 天才 所以 常见的

[əˈmʌŋ] [ˈθɪətə(r)] [ˈɑːrkəˌtekts] ,
among theatre architects ,
之中 剧院 建筑师 ，

而且，这座剧院是由剧院建筑师中常见的那些才华横溢的天才之一建造的，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbælkəni] ([ˈɪntuː] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
it followed that the balcony (into which , of course ,
它 随后 那 这 阳台 （ 进入 哪个 ， 的 课程 ，

因此，阳台（当然，通往阳台的那个阳台）

[ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [nɔː(r)][ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [hæd; həd]
neither the architect nor the manager for whom it was built had
两者都不 这 建筑师 也不 这 经理 为了 谁 它 曾是 建造 有

[ˈevə(r)] [streɪd]) [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [siːts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
ever strayed) contained a number of seats from which no view of the
曾经 迷路了 ） 包含 一个 数字 的 座位 从 哪个 不 看法 的 这

[steɪdʒ][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] — [ənˈles] [wʌn] [stʊd] [ʌp] ,
stage was visible at all — unless one stood up ,
阶段 曾是 可见的 在 全部 — 除非 一 站立 向上，

无论是建筑师还是为之建造剧院的经理，都从未偏离过正轨。剧院里有一些座位，除非站起来，否则根本看不到舞台。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈhaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vjuː] .
and then the people behind were deprived of their view .
和 然后 这 人们 在后面 是 被剥夺的 的 他们的 看法 .

然后，后面的人就看不到东西了。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːrkəˌtekts] [ɔː(r)] [ˈmænɪdʒər] .
This , of course , means nothing to architects or managers .
这 ， 的 课程 ， 方法 没有什么 到 建筑师 或者 经理 .

当然，这对建筑师或管理者来说毫无意义。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈdʒɒli] [ænˌtɪsɪˈpeɪtəri] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l][fəʊk] [bent] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈiːvnɪŋ]
The thought that jolly anticipatory parties of simple folk bent upon a happy evening
这 想法 那 快乐的 预期 各方 的 简单的 民间 弯曲 之上 一个 快乐的 晚上

[meɪ] [biː; bi] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [dæʃt] [baɪ][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [dɪsəˈbɪlətɪz]
may be depressed and dashed by a position suffering from such disabilities
可能 是 郁闷 和 虚线 经过 一个 位置 痛苦 从 这样的 残疾

[kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈsɜːn] [ˈɑːrkəˌtekts] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒər] ,
could not concern architects and managers ,
可以 不是 忧虑 建筑师 和 经理 ，

建筑师和管理者们不会在意这样的想法：一群淳朴的人们兴高采烈地期待着一个快乐的夜晚，却可能因为职位存在缺陷而变得沮丧和破灭。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
for some imagination would be needed to understand it .
为了 一些 想像力 会 是 需要 到 理解 它 .

需要一定的想象力才能理解它。

[ðə; ði] [njuː] ['temprəri] ['mænɪdʒmənt] , [haʊ'evə(r)] ([wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænɪdʒmənt] [mait]
The new temporary management , however (whatever the ordinary management might
这 新的 暂时的 管理 ， 然而 （ 任何 这 普通的 管理 可能
[duː; də]) , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] ,
do) , recognising the rights of the spectator ,
做 ）， 识别 这 权利 的 这 旁观者 ，

然而，新的临时管理团队（无论正式管理团队会怎么做）承认观众的权利，

[,riː'frein] [frɒm; frəm] ['selɪŋ] ['eni] [siːts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [vjuː] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi]
refrained from selling any seats from which no view whatever could be
克制 从 销售 任何 座位 从 哪个 不 看法 任何 可以 是
[əb'teɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [pə'hæps] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də]
obtained and behaved very well about it — as perhaps one has to do
获得 和 表现 非常 出色地 关于 它 — 作为 也许 一 有 到 做
[wen] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [siːt] ;
when half - a - guinea is charged for each seat ;
什么时候 一半 - 一个 - 几内亚 是 带电 为了 每个 座位 ；

不出售任何无法获得任何视野的座位，并且在这方面表现得很好——也许当每个座位收费半个几尼时，就必须这样做；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] - [laɪn] [siːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [sel] — [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]
but with the border - line seats which they did sell — those on the confines of
但 和 这 边界 - 线 座位 哪个 他们 做过 卖 — 那些 在 这 限制 的
[ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['eəriə] — - [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ]
the possible area — - a view of the stage was only partial and so much
这 可能的 区域 — - 一个 看法 的 这 阶段 曾是 仅有的 部分的 和 所以 很多
[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ] [ðæt] ['eni] [ˌʌn'djuː] [krein] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [ɔː(r)]
a matter of touch - and - go that any undue craning of the neck or
一个 事情 的 触碰 - 和 - 去 那 任何 过度 起重机 的 这 脖子 或者
['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [wʌns] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['meni]
moving of the head sideways at once interrupted the line of vision of many
移动 的 这 头 侧身 在 一次 中断 这 线 的 想象 的 许多
['wɜːði] [fəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ;
worthy folk at the back ;
值得 民间 在 这 后退 ；

但是，他们出售的那些位于场地边缘的座位——也就是在可能区域边缘的座位——只能看到舞台的一部分，而且视野非常有限，任何过度伸长脖子或头部侧移都会立即阻碍后排许多有品位的人的视线；

[waɪl] ['eniwʌn] ['liːnɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [kʊd; kəd]
while anyone leaning too far forward from a seat in the front row could
尽管 任何人 倾斜 也 远的 向前 从 一个 座位 在 这 正面 排 可以
['ɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ，

而坐在前排的任何人如果身体前倾过多，都可能立即……

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [həʊl] [steɪdʒ] .
for many others , obliterate the whole stage .
为了 许多 其他的 ， 泯 这 所有的 阶段 .

对许多其他人来说，则是彻底摧毁整个舞台。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['veri] [hɒt] [naɪt] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ə; eɪ] [fæt] ['leɪdi] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It happened that on a certain very hot night in July a fat lady in one of the
它 发生 那 在 一个 肯定 非常 热的 夜晚 在 七月 一个 胖的 女士 在 一 的 这
[frʌnt] [siːts] [nɒt] ['əʊnli] [liːnd] ['fɔːwəd] [bʌt; bət] [fænd] [hɜː'self] [ˌɪntə'mɪtəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fæn]
front seats not only leaned forward but fanned herself intermittently with a large fan
正面 座位 不是 仅有的 倾斜 向前 但 扇形 她自己 间歇性地 和 一个 大的 扇子
.
.
.

七月某个非常炎热的夜晚，一位坐在前排座位上的胖女士不仅向前倾身，还时不时地用一把大扇子给自己扇风。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [hɑːf] - ['gɪni] [siːt] - [h'əʊldəz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
Now and then one of the unfortunate half - guinea seat - holders behind her
现在 和 然后 一 的 这 不幸 一半 - 几内亚 座位 - 持有者 在后面 她
[ɪn][ðə; ði][dɪ'beɪtəb(ə)l] ['terətri] ['remənstreit, ri'mɔn-]['dʒentli][ænd; ənd] [pə'laɪtli] ,
in the debatable territory remonstrated gently and politely ,
在 这 有争议的 领土 抗议 轻轻地 和 礼貌地 ,

偶尔，在她身后那片争议地带，一位不幸的半基尼席位持有者会温和而礼貌地提出抗议。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fæn][wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
remarking on the privation her fan was causing to others ,
评论 在 这 匮乏 她 扇子 曾是 导致 到 其他的 ,

她评论说，她的粉丝给其他人造成了困扰。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]
and each time the lady smiled and said she was very sorry and put the
和 每个 时间 这 女士 微笑 和 说 她 曾是 非常 对不起 和 放 这
[fæn] [daʊn] ;
fan down ;
扇子 向下 ;

每次那位女士都会微笑着说她非常抱歉，然后放下风扇；

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] ,
but in two minutes she was fluttering it again as hard as ever ,
但 在 二 分钟 她 曾是 飘动 它 再次 作为 难的 作为 曾经 ,

但两分钟后，她又像之前一样用力地挥动着它。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] [keɪpɚɪŋz] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
and not a vestige of the Pentateuchal caperings or whatever was going
和 不是 一个 痕迹 的 这 五经 嬉戏 或者 任何 曾是 去
['fɔːwəd] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][və'sɪnəti] .
forward could be discerned in her vicinity .
向前 可以 是 辨别 在 她 附近 .

在她附近，丝毫看不出《摩西五经》的滑稽闹剧或其他任何即将发生的事情的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [ment] [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ,
She meant well , poor lady ; but it was very hot ,
她 意思是 出色地 , 贫穷的 女士 ; 但 它 曾是 非常 热的 ,

她本意是好的，可怜的女士；但是天气实在太热了。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɜː(r); hə(r)][fæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]
and how could she help it when her fan was made of that particular
和 如何 可以 她 帮助 它 什么时候 她 扇子 曾是 制成 的 那 特别的
['ɒstrɪtʃɪz] ['feðər] ?
ostrich's feathers ?
鸵鸟的 羽毛 ?

她又怎能不这么做呢？她的扇子正是用那只鸵鸟的羽毛制成的。

" ['meθədz] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] , ['riːpɪŋ] , ['wɔːtərɪŋ] ,
" Methods of sowing , reaping , watering ,
" 方法 的 播种 , 收割 , 浇水 ,

播种、收割、浇水的方法，

[ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [daʊn] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] [θruː] ['kaʊntləs]
and thrashing have been passed down from father to son through countless
和 猛烈抽打 有 到过 通过了 向下 从 父亲 到 儿子 通过 无数
[ˌdʒenə'reɪʃnz] .
generations .
几代人 .

鞭打这种行为已经代代相传，父子相传，历经无数代。

" ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] .
" Chronicle of London Missionary Society .
" 编年史 的 伦敦 传教士 社会 .

《伦敦传教协会纪事报》。

[ɒv; əv] ['θræʃɪŋ] , ['enihaʊ] .
Of thrashing , anyhow .
的 猛烈抽打 , 无论如何 .

总之，就是激烈的争吵。

" [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɛzˌwɪk] ['væli] [ɪz][ɪts] ['speɪʃəs] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] ['skaɪskreɪp] .
" The feature of the Keswick valley is its spacious width of skyscrape .
" 这 特征 的 这 凯西克 谷 是 它是 宽敞 宽度 的 摩天大楼 .

“凯西克山谷的特点是其宽阔的摩天大楼群。”

" — [el] . & [en] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] .
" — L . & N . W . R . Guide to the English Lakes .
" — L . & N . W . 拉 . 指导 到 这 英语 湖泊 .

“——L.& NWR 英格兰湖区指南。”

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [njuː] [jɔːk] [ɪz][ɪts]['əʊnli] ['sɪəriəs] ['raɪv(ə)l] .
In this respect New York is its only serious rival .
在 这 尊重 新的 约克 是 它是 仅有的 严肃的 竞争对手 .

在这方面，纽约是它唯一真正的竞争对手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[maɪ] ['truːsəʊ] .
MY TROUSSEAU .
我的 嫁妆 .

我的嫁妆。

['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːliɪst] [juːθ] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Having been a bachelor from my earliest youth I suppose I ought to be
拥有 到过 一个 学士 从 我的 最早 青年 我 认为 我 应该 到 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ;
accustomed to the condition ;
习惯 到 这 状况 ;

我从小就是单身，我想我应该已经习惯了这种状态；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ai] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['wedɪŋ]
but the fact remains that I miss something — something which only a wedding
但 这 事实 遗迹 那 我 错过 某物 — 某物 哪个 仅有的 一个 婚礼
[sə'plaɪz] .
supplies .
补给品 .

但事实仍然是，我感觉缺少了什么——只有婚礼才能提供这种感觉。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [wɒnt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][waɪf] .
Curiously enough this want is not a wife .
奇怪的是 足够的 这 想 是 不是 一个 妻子 .

奇怪的是，他想要的并不是妻子。

[ai][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
I have been without one so long that I should not know what to do with
我 有 到过 没有 一 所以 长的 那 我 应该 不是 知道 什么 到 做 和
[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][wʌn] .
her if I had one .
她 如果 我 有 一 .

我已经很久没有孩子了，如果现在有了孩子，我都不知道该怎么照顾她。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [ˌəʊvə'lʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ætrəfid] [ɔː(r)][daɪ][ɒv; əv]
I should probably overlook her , and she would become atrophied or die of
我 应该 大概 俯瞰 她 , 和 她 会 变得 萎缩 或者 死 的
[nɪ'glekt] [ɔː(r)] [θɜːst] .
neglect or thirst .
忽视 或者 口渴 .

我或许应该对她置之不理，她可能会因疏于照料或渴死而萎缩消亡。

['naɪðə(r)] [duː; də][ai] [kreɪv] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ; [nɔː(r)]['gəʊldən] - [heəd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [klaɪm]
Neither do I crave a home of my own ; nor golden - haired children to climb
两者都不 做 我 渴望 一个 家 的 我的 自己的 ; 也不 金的 - 头发 孩子们 到 爬
[ʌp] [maɪ] [niː] .
up my knee .
向上 我的 膝盖 .

我既不渴望拥有自己的房子，也不渴望金发碧眼的孩子爬到我的膝盖上。

[ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ək'sesəriz] .
I can do without these accessories .
我 能 做 没有 这些 配件 .

这些配件我可不需要。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][duː; də]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] ['truːsəʊ] .
But what I do hunger for and what I will have is a trousseau .
但 什么 我 做 饥饿 为了 和 什么 我 将要 有 是 一个 嫁妆 .

但我真正渴望的，也是我最终想要的，是一套嫁妆。

[waɪ] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['truːsəʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['femənɪn] [prɪ'rɒgətɪv] [ai]
Why the acquisition of a trousseau should be a purely feminine prerogative I
为什么 这 获得 的 一个 嫁妆 应该 是 一个 纯粹 女性 特权 我
[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
have never been able to understand .
有 绝不 到过 有能力的 到 理解 .

我始终无法理解，为什么购置嫁妆应该是女性的专属特权。

[ə; eɪ] [braɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['truːsəʊ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [θɪŋ] — [ə; eɪ]
A bride without a trousseau is generally regarded as an incomplete thing — a
一个 新娘 没有 一个 嫁妆 是 一般来说 认为 作为 一个 未完成 事物 — 一个
[pəʊtʃt] - [eg] [wɪ'ðaʊt] [təʊst] ;
poached - egg without toast ;
偷猎 - 蛋 没有 吐司 ;

没有嫁妆的新娘通常被认为是不完整的——就像没有吐司的水煮蛋一样；

[ə; eɪ]['sæləd] [wɪ'ðaʊt] ['dresɪŋ] .
a salad without dressing .
一个 沙拉 没有 敷料 .

不加沙拉酱的沙拉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['truːsəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
But the bridegroom without a trousseau is a recognised institution .
但 这 新郎 没有 一个 嫁妆 是 一个 已确认 机构 .

但新郎没有嫁妆也是一种公认的现象。

[truː] , [hiː; hi][hæz; həz] [njuː] [kləʊðz] , [bəuθ] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ]
True , he has new clothes , both seen and unseen , but this is not a
真的 , 他 有 新的 衣服 , 两个都 已见 和 看不见 , 但 这 是 不是 一个
['truːsəʊ] ;
trousseau ;
嫁妆 ;

没错，他有新衣服，有看得见的，也有看不见的，但这并不是嫁妆；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] " [rɪ'plenɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] .
it is merely a " replenishment of his wardrobe .
它 是 仅仅 一个 " 补给 的 他的 衣柜 .

这只不过是"补充他的衣橱"。

" [hɪz; ɪz] [liːst] [dɪs'repjətəbl] [əʊld] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] " [meɪd] [tuː; tə][duː; də] " ;
" His least disreputable old things are " made to do " ;
" 他的 至少 声名狼藉的 老的 事物 是 " 制成 到 做 " ;

"他那些最不臭名昭著的旧东西都是'勉强能用'的;

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [θɪŋks] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tendz] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] -
and nobody thinks slightingly of him if he attends his wedding in a re -
和 无人 思考 略微地 的 他 如果 他 参加 他的 婚礼 在 一个 关于 -
[kʌft] [ʃɜːt] [ɔː(r)][ɪn] [buːts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˌriː'səul, 'riːsəul] .
cuffed shirt or in boots that have been resoled .
袖口 衬衫 或者 在 靴子 那 有 到过 已解决 .

即使他穿着重新卷过袖子的衬衫或换过鞋底的靴子去参加婚礼，也没有人会轻视他。

[ə; eɪ][gɜːl] , [haʊ'evə(r)] ,
A girl , however ,
一个 女孩 , 然而 ,

然而，一个女孩

[wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['pærədaɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] - [hænd]['heɪləʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi]
would as soon think of entering Paradise with a second - hand halo as she
会 作为 很快 思考 的 进入 天堂 和 一个 第二 - 手 光环 作为 她
[wʊd] ['kɒntəmpleɪt] ['biːɪŋ] ['mærid] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'gresɪvli] [njuː] .
would contemplate being married in anything that was not aggressively new .
会 沉思 存在 已婚 在 任何事物 那 曾是 不是 咄咄逼人 新的 .

她宁愿戴着二手光环进入天堂，也不愿穿着任何不够新颖的婚纱结婚。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [wɪʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['kɔnsə,meit] [ai][hæv; həv] [tuː] ['ɒnəd]
Thus it is that before my wish can be consummated I have two honoured
因此 它 是 那 前 我的 希望 能 是 完成 我 有 二 荣幸
[kən'venʃnz] [tuː; tə][dɪ'faɪ] :
conventions to defy :
惯例 到 违抗 :

因此，在我的愿望得以实现之前，我必须违背两项受人尊敬的习俗：

[ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] [meɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['truːsəʊ] ,
that only a girl may possess a trousseau ,
那 仅有的 一个 女孩 可能 具有 一个 嫁妆 ,

只有女孩才能拥有嫁妆，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that a marriage is a necessary condition to the acquiring of it .
和 那 一个 婚姻 是 一个 必要的 状况 到 这 收购 的 它 .

婚姻是获得它的必要条件。

['fɔːtʃənətli] [ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] .
Fortunately I am strong - minded .
幸运的是 我 是 强的 - 有思想 .

幸好我意志坚定。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrdz] ['hɔmiliz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][nəʊ]['lɪt(ə)l] [fə'sɪləti]
A long course of Mrs . Humphry Ward's homilies has given me no little facility
一个 长的 课程 的 太太 . 汉弗莱 病房 布道 有 给定 我 不 小的 设施
[ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðɪs] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,
in achieving this attribute ,
在 实现 这 属性 ,

长期聆听汉弗莱·沃德夫人的布道，使我更容易培养出这种品质。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ai] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['naɪðə(r)][maɪ][seks][nɔː(r)][maɪ]['steɪtəs] .
and I am determined that I will change neither my sex nor my status .
和 我 是 决定 那 我 将要 改变 两者都不 我的 性别 也不 我的 地位 .

我决心既不改变我的性别，也不改变我的地位。

[naʊ] , [ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][lɪst] , [dʒʌst][æz; əz] — [ai] [sə'pəʊz] — ['evri] [gɜːl] [dʌz] .
Now , I have prepared a list , just as — I suppose — every girl does .
现在 , 我 有 准备 一个 列表 , 只是 作为 — 我 认为 — 每一个 女孩 做 .

现在，我已经列好了一张清单，我想，每个女孩都会这样做。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ʌndɹ'ɛmpt] - [ɒv; əv] ['lʌkʃəri]
In the first place I am going to indulge in the hitherto undreamt - of luxury
在 这 第一的 地方 我 是 去 到 放纵 在 这 迄今为止 未曾梦想过的 - 的 奢华
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv] [dres] - [ʃɜːrts] .
of a surfeit of dress - shirts .
的 一个 过量 的 裙子 - 衬衫 .

首先，我要享受一下以前想都不敢想的奢侈——拥有大量的衬衫。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [laɪf][ɒn] [tuː] [dres] - [ʃɜːrts] — [wʌn][ɪn][weə(r)] ,
No one who has not experienced life on two dress - shirts — one in wear ,
不 一 WHO 有 不是 经验丰富的 生活 在 二 裙子 - 衬衫 — 一 在 穿 ,

没有人没有体验过两件衬衫的生活——一件穿在身上，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] — [kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðɪs] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
the other in the wash — can quite understand what this will mean to me .
这 其他 在 这 洗 — 能 相当 理解 什么 这 将要 意思是 到 我 .

另一件还在洗——我完全能理解这对我的意义。

[men] [laɪk] [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['biːtʃəm] , ['mɪstə(r)] . ['mæləbi] - ['diːli] , ['mɪstə(r)] . ['sɒli] ['dʒəʊəl] ,
Men like Sir Joseph Beecham , Mr . Mallaby - Deeley , Mr . Solly Joel ,
男人 喜欢 先生 约瑟夫 比彻姆 , 先生 . 澳洲野犬 - 迪利 , 先生 . 索利 乔尔 ,
[lɔːd] ['haʊəd] [diː]['wɔːldən] ,
Lord Howard de Walden ,
主 霍华德 德 瓦尔登湖 ,

像约瑟夫·比彻姆爵士、马拉比-迪利先生、索利·乔尔先生、霍华德·德·瓦尔登勋爵这样的人

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [huː] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , [hæv; həv][fɔː(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n][faɪv] ,
and others , who , I daresay , have four or even five ,
和 其他的 , WHO , 我 敢说 , 有 四 或者 甚至 五 ,

还有一些人，我敢说，他们有四五个。

['kænɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd]
cannot know what it is to feel that their evening's refreshment and
不能 知道 什么 它 是 到 感觉 那 他们的 晚上 清爽 和
[ˌentə'teɪnmənt] [dɪ'pend] [ɒn][ðeə(r)]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] [tʃɔːk] [ɔː(r)][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] .
entertainment depend on their finding the French chalk or the india - rubber .
娱乐 依赖 在 他们的 寻找 这 法语 粉笔 或者 这 印度 - 橡皮 .

他们无法体会那种感觉：晚上能否享用茶点和娱乐，取决于能否找到法国白垩或印度橡胶。

['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [stɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
Therefore I am making no stint in this matter .
所以 我 是 制作 不 限制 在 这 事情 .

因此，我在这件事上绝不手软。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [dres] - [ʃɜːrts] ,
I am having fifteen dress - shirts ,
我 是 拥有 十五 裙子 - 衬衫 ,

我有十五件衬衫。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn][fɔː(r); fə(r)][weə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
so that there may be one for wear each day in the week ,
所以 那 那里 可能 是 一 为了 穿 每个 天 在 这 星期 ,

这样，一周七天每天都可以穿一件。

['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] , [ænd; ənd][wʌn]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — [laɪk] ['pɑːsi,fɔl] ,
seven in the laundry , and one over for emergencies — like Parsifal ,
七 在 这 洗衣店 , 和 一 超过 为了 紧急情况 — 喜欢 帕西法尔 ,

洗衣房里有七件衣服，外面还有一件是用来处理紧急情况的——比如帕西法尔。

[ðæt] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
that begins in the middle of the afternoon .
那 开始 在 这 中间 的 这 下午 .

活动从下午中旬开始。

[ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmələli] ['lævɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒləz] [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] .
I mean to be similarly lavish in the matter of collars and handkerchiefs .
我 意思是 到 是 相似地 奢华的 在 这 事情 的 项圈 和 手帕 .

我打算在衣领和手帕方面也同样慷慨。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [ə'maʊnts] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][æn; ən]
The number of the former which I am buying amounts almost to an
这 数字 的 这 以前的 哪个 我 是 购买 金额 几乎 到 一个
[ˌepɪ'demɪk] ;
epidemic ;
流行性 ;

我购买的前者数量几乎达到了泛滥的程度；

[waɪl] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['lesnz] [lɜːnt] [ɪn]
while the extent of my commission in the latter is the result of lessons learnt in
尽管 这 程度 的 我的 委员会 在 这 后者 是 这 结果 的 课程 学会了 在
[ðə; ði][hɑːd] [skuːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
the hard school of experience .
这 难的 学校 的 经验 .

而我在后者中所获得的委任，则是我在艰苦的经验学校里学到的教训的结果。

[ai] [seɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə][get] [θruː] [laɪf][ɒn][ə; eɪ][mɪə(r)]['dʌz(ə)n]
I say unhesitatingly that the man who tries to get through life on a mere dozen
我 说 毫不犹豫 那 这 男人 WHO 尝试 到 得到 通过 生活 在 一个 仅仅 打
[h'ændkətʃˌiːfs] [ɪz] ['sɪmpli] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] ,
handkerchiefs is simply begging for disaster ,
手帕 是 简单地 乞讨 为了 灾难 ,

我毫不犹豫地说，只靠十几条手帕就能应付一生的人，简直就是在自取灭亡。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] [mə'θɒdɪkl] [ɪn][ðeə(r)][juːz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
as , however methodical in their use he may be ,
作为 , 然而 有条不紊 在 他们的 使用 他 可能 是 ,

然而，无论他使用这些工具多么有条不紊，

[ə; eɪ] ['keələsli] - [kɔːt] [kəʊld] [meɪ] ['eni] [deɪ] [ˌʌp'set][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][æt; ət]
a carelessly - caught cold may any day upset his reckoning and leave him at
一个 粗心大意 - 捕捉 寒冷的 可能 任何 天 沮丧的 他的 清算 和 离开 他 在
[ə; eɪ] [luːs] [end] ;
a loose end ;
一个 松动的 结尾 ;

一场不小心得的感冒随时可能打乱他的计划，让他陷入无所事事的境地；

['sʌmtaɪmz] ['skeəsli] [ðæt] .
sometimes scarcely that .
有时 几乎 那 .

有时甚至几乎达不到那种程度。

[hens] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['truːsəʊ] [ɪn] ['prɪnsli] ['fæʃ(ə)n] .
Hence I am doing this part of my trousseau in princely fashion .
因此 我 是 正在做 这 部分 的 我的 嫁妆 在 王子 时尚 .

因此，我要以王子般的方式准备这部分嫁妆。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ][grəʊs][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I am having half a gross of them .
我 是 拥有 一半 一个 总的 的 他们 .

我买了半罗（约合人民币2.3万元）。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][maɪ]['slʌmbə(r)] - [weə(r)] .
Then there is my slumber - wear .
然后 那里 是 我的 睡眠 - 穿 .

然后是我的睡衣。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][sɪlk][wʌnz] ,
For years I have hungered for silk ones ,
为了 年 我 有 饥饿 为了 丝绸 一个 ,

多年来我一直渴望拥有丝绸材质的鞋子，

[bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ə'piːz] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .
but have had no conscientious excuse for appeasing my appetite .
但 有 有 不 尽责的 原谅 为了 安抚 我的 食欲 .

但我一直没有一个合情合理的理由来满足我的食欲。

[tuː; tə] [bai] [sɪlk] [pə'dʒɑːməz][ɪn][kəʊld] [blʌd] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
To buy silk pyjamas in cold blood has hitherto seemed to me to be
到 买 丝绸 睡衣 在 寒冷的 血 有 迄今为止 似乎 到 我 到 是
[ʃɪə(r)] ['sɪnɪk(ə)l] [ɪk'strævəgəns] ;
sheer cynical extravagance ;
透明 愤世嫉俗 奢侈 ;

在我看来，冷血地购买丝绸睡衣一直以来都是一种彻头彻尾的玩世不恭的奢侈行为；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [fiːl] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['ækʃ(ə)n] ,
but now I feel that circumstances justify me in my action ,
但 现在 我 感觉 那 情况 证明合法 我 在 我的 行动 ,

但现在我觉得形势允许我采取这样的行动。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɒri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)]
for it would be a very sorry thing for me to encounter a burglar
为了 它 会 是 一个 非常 对不起 事物 为了 我 到 遇到 一个 窃贼
[ɔː(r)][kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)][klæd][ɪn] [ə'pærəl] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]
or cope with a fire clad in apparel that would not be up to the standard of
或者 应付 和 一个 火 覆膜 在 服饰 那 会 不是 是 向上 到 这 标准 的
[ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] ['wɔːdrəʊb] .
the rest of my wardrobe .
这 休息 的 我的 衣柜 .

因为如果我穿着与我衣橱里其他衣服不相称的衣服去遭遇窃贼或应对火灾，那将是一件非常尴尬的事情。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ;
Now , I am a great believer in dressing for the spirit of the moment ;
现在 , 我 是 一个 伟大的 信徒 在 敷料 为了 这 精神 的 这 片刻 ;

现在，我非常相信应该根据当下的氛围来穿衣打扮；

['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlə(r)] - [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [naɪt] - [weə(r)] .
therefore I have resolved upon a pretty colour - scheme for my night - wear .
所以 我 有 已解决 之上 一个 漂亮的 颜色 - 方案 为了 我的 夜晚 - 穿 .

因此，我决定为我的睡衣选择一套漂亮的配色方案。

[maɪ][pə'dʒɑːməz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [tɪnts] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [rɪ'freʃɪŋ] [rest] , ['neɪmli]
My pyjamas are to be of tints conducive to refreshing rest , namely
我的 睡衣 是 到 是 的 色调 有利的 到 令人耳目一新 休息 , 即
[ænd; ənd] ['sevrəli] [waɪt] ,
and severally white ,
和 分别 白色的 ,

我的睡衣颜色要有助于放松休息，具体来说，就是以白色为主。

['lemən] , [lait] [pɪŋk] ,
lemon , light pink ,
柠檬 , 光 粉色的 ,

柠檬黄，浅粉色

[ænd; ənd] [peɪl] [griːn] — [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ai]['kændɪdli] [kən'fes] [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]
and pale green — an idea which I candidly confess was inspired by the
和 苍白 绿色的 — 一个 主意 哪个 我 坦率地说 承认 曾是 灵感 经过 这
['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] [aɪs] .
spectacle of a Neapolitan ice .
奇观 的 一个 那不勒斯 冰 .

还有淡绿色——坦白说，这个想法的灵感来自那不勒斯冰淇淋的奇观。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [wɪm] ,
If you think that this is merely an idle whim ,
如果 你 思考 那 这 是 仅仅 一个 闲置的 一时兴起 ,

如果你认为这只是一时兴起，

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][pə'dʒɑːməz] ['pætənd] [laɪk][æn; ən]['æksmɪnstə(r)] ['kɑːpɪt]
just imagine endeavouring to sleep in pyjamas patterned like an Axminster carpet
只是 想象 努力 到 睡觉 在 睡衣 图案 喜欢 一个 阿克斯明斯特 地毯
[ɔː(r)][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['tɑːtn] .
or a Scotch tartan .
或者 一个 苏格兰威士忌 格子呢 .

试想一下，穿着印有阿克明斯特地毯或苏格兰格子呢图案的睡衣睡觉是什么感觉。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [mək'beθ] " ['mə:də] [sliːp] " [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
No wonder Macbeth " murdered sleep " if he was arrayed in garments of his
不 想知道 麦克白 " 被谋杀 睡觉 " 如果 他 曾是 排列 在 服装 的 他的
[klʌb] - ['kʌləs] !
club - colours !
俱乐部 - 颜色 !

难怪麦克白会"谋杀睡眠"，如果他穿着自己俱乐部的队服的话！

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ɛs'θɛtɪk] [sens] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][taɪz]
I have brought the same æsthetic sense to bear upon my choice of ties
我 有 带来 这 相同的 审美的 感觉 到 熊 之上 我的 选择 的 领带
[ænd; ənd] [sɒks] :
and socks :
和 袜子 :

我在选择领带和袜子时也运用了同样的审美意识：

[greɪz] [ænd; ənd] ['blæks] [fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l]['kraɪsiːz] ; [fɔːn] , [bʌf] , [pɜːl] ,
greys and blacks for times of grave political crises ; fawn , buff , pearl ,
灰色 和 黑人 为了 时代 的 严重 政治的 危机 ; 讨好 , 增幅 , 珍珠 ,

在严重的政治危机时期，灰色和黑色是常用的颜色；浅褐色、淡黄色、珍珠色……

[muːs] — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] —
moose — I am not sure that this is a colour , but it sounds quite possible —
驼鹿 — 我 是 不是 当然 那 这 是 一个 颜色 , 但 它 声音 相当 可能的 —
[fɔː(r); fə(r)] [braɪtə] ['aʊəz] ;
for brighter hours ;
为了 更亮 小时 ;

驼鹿色——我不确定这是否是一种颜色，但听起来很有可能——适合光线较亮的时候；

[ænd; ənd] ['kʌləs] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evri] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [spek'trɒskəpi] [fɔː(r); fə(r)]['hælsiən] [deɪz]
and colours familiar to every student of spectroscopy for halcyon days
和 颜色 熟悉的 到 每一个 学生 的 光谱学 为了 宁静 天
[ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
of rejoicing — the opening of the Royal Academy ,
的 欢欣鼓舞 — 这 开幕 的 这 皇家 学院 ,

以及每个光谱学学生都熟悉的色彩，象征着欢乐的黄金时代——皇家艺术学院的开幕。

[ðə; ði] ['hændl] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['hæri] ['lɔːdə(r)] ,
the Handel Festival , the return of Harry Lauder ,
这 亨德尔 节日 ， 这 返回 的 哈里 劳德 ，

亨德尔音乐节，哈里·劳德回归，

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .
or the elevation of Mr . Bernard Shaw to the peerage .
或者 这 海拔 的 先生 . 伯纳德 肖 到 这 贵族 .

或者说，萧伯纳先生被册封为贵族。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stɜːnlz] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [swiːt] ,
As for externals , suffice it to say that they will be en suite ,
作为 为了 外部 ， 足够了 它 到 说 那 他们 将要 是 英文 套房 ，

至于外部设施，只需说明它们将是套间式的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [əˌrɪdʒə'næləti] ['ɪntuː] [maɪ] ['traʊzəz] .
and that I intend to introduce just a little touch of originality into my trousers .
和 那 我 打算 到 介绍 只是 一个 小的 触碰 的 独创性 进入 我的 裤子 .

我打算在我的裤子中加入一点原创元素。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [wɪð] [spæts] [səʊn] [tuː; tə][ðə; ði][leg] - [endz][ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['dresɪŋ] .
I am going to have them made with spats sewn to the leg - ends in order to save time and trouble in dressing .
我 是 去 到 有 他们 制成 和 争吵 缝制的 到 这 腿 - 结束 在 命令 到 节省 时间 和 麻烦 在 敷料 .

我打算定制一种在裤腿末端缝上护腿套的鞋子，这样穿脱起来就省时省力了。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [speə(r)] [stʌdz] ,
In short , I have forgotten nothing , except spare studs ,
在 短的 ， 我 有 被遗忘的 没有什么 ， 除了 空闲的 螺柱 ，

总之，除了备用螺柱之外，我什么都没忘记。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] [tuː] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .
and I think it is quite likely that I shall remember them too in course of time .
和 我 思考 它 是 相当 可能 那 我 将 记住 他们 也 在 课程 的 时间 .

而且我认为，随着时间的推移，我很有可能也会记住它们。

[ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
I have even gone so far as to fix a day for a dress rehearsal .
我 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 使固定 一个 天 为了 一个 裙子 排演 .

我甚至已经安排好了彩排日期。

[bʌt; bət][fɜːst][ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'vaɪt][maɪ] [frendz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [braɪdz] - [ɪ'lekt] ,
But first I shall invite my friends , as is the way with brides - elect ,
但 第一的 我 将 邀请 我的 朋友们 ， 作为 是 这 方式 和 新娘 - 选 ，

但首先我要邀请我的朋友们，这是准新娘的惯例。

[tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ] ['truːsəʊ] ,
to a private view of my trousseau ,
到 一个 私人的 看法 的 我的 嫁妆 ，

去私人地方看看我的嫁妆，

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌvələt] [ɒv; əv][maɪ][bed] ,
when they shall see all of it spread upon the coverlet of my bed ,
什么时候 他们 将 看 全部 的 它 传播 之上 这 床单 的 我的 床 ，

当他们看到这一切铺在我床上的被褥上时，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][maɪ] [tʃeəz] , [ɔ:(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['serid] [ræŋks][ɪn][maɪ] ['wɔ:drəʊb] .
over the backs of my chairs , or hanging in serried ranks in my wardrobe .
超过 这 背部 的 我的 椅子 , 或者 绞刑 在 串联 排名 在 我的 衣柜 .

挂在我的椅子背上，或者整齐地挂在我的衣柜里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] ,
And now nothing more remains to be done but to raise the necessary funds ,
和 现在 没有什么 更多的 遗迹 到 是 完毕 但 到 增加 这 必要的 资金 ,

现在剩下的唯一任务就是筹集必要的资金。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] [ai][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [maɪ]['brəʊkə(r)][tu:; tə] [drɔ:] [maɪ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
and with this object in view I have instructed my broker to draw my money out of the Savings Bank .
和 和 这 目的 在 看法 我 有 指示 我的 经纪人 到 画 我的 钱 出去 的 这 节省 银行 .

为此，我已指示我的经纪人从储蓄银行提取我的资金。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊst(ə)l] - ['ɔ:də(r)]['ɔ:lməʊst] ['eni] ['məʊmənt] .
I am expecting a postal - order almost any moment .
我 是 期待 一个 邮政 - 命令 几乎 任何 片刻 .

我预计很快就会收到邮政汇票。

['jəʊkl] .
Yokel .
乡巴佬 .

乡巴佬。

" - [aʊ] [fɑ:st][kæn; kən][ʃi:; ʃi]['træv(ə)l] , ['mɑ:stə(r)] ?
" ' Ow fast can she travel , Master ?
" - 现在 快速地 能 她 旅行 , 掌握 ?

“主人，她能走多快？”

" ['əʊnə(r)] .
" Owner .
" 所有者 .

“所有者。

" ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [maɪ][mæn] — ['i:v(ə)n]['sɪksti] [ɪf] [ai][keə(r)][tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Fifty miles an hour , my man — even sixty if I care to push her .
" 五十 英里 一个 小时 , 我的 男人 — 甚至 六十 如果 我 关心 到 推 她 .

“时速五十英里，伙计——如果我愿意，甚至可以达到六十英里。”

" ['jəʊkl] .
" Yokel .
" 乡巴佬 .

“乡巴佬。

" [æn; ən] - - [aʊ] ['meni] [ɪf] [ji:; ji][bəuθ] [ʃʌv] ? "
" An ' ' ow many if ye both shove ? "
" 一个 - - 现在 许多 如果 是的 两个都 推 ? "

“如果你们俩一起推，会有多少人？”

" - ['ʌnə] - ['kænoʊ] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] ,
" ' Anna virumque cano ' was the burden of the charge the Chief Secretary had to meet ,
" - 安娜 - 独木舟 - 曾是 这 负担 的 这 收费 这 首席 秘书 有 到 见面 ,

“‘Anna virumque cano’是首席秘书必须面对的重担，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːli] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['dʒentlmən] .
and it sorely embarrassed the dear gentleman .
和 它 非常 尴尬的 这 亲爱的 绅士 .

这让这位先生非常尴尬。

" — ['lɪvəpuːl]
" — Liverpool
" — 利物浦

——利物浦

['kʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

导游。

[huː] [ɪz] " ['ʌnə] " ?
Who is " Anna " ?
WHO 是 " 安娜 " ?

“安娜”是谁?

[wiː; wi] [həʊp] ['mɪstə(r)] . ['birəl] [ɪz] [nɒt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] .
We hope Mr . Birrell is not mixed up in a scandal .
我们 希望 先生 . 比雷尔 是 不是 混合 向上 在 一个 丑闻 .

我们希望比雷尔先生没有卷入丑闻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[æn; ən] [ɪm'pælpəb(ə)l] [fleɪm] .
AN IMPALPABLE FLAME .
一个 无形的 火焰 .

一团无形的火焰。

[klɔːd] .
Claude .
克劳德 .

克劳德。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [weɪtɪn] - [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [əʊld] [θɪŋ] ?
" What are you waitin ' here for , old thing ?
" 什么 是 你 等待 - 这里 为了 , 老的 事物 ?

“老家伙，你在这儿等什么呢? ”

" ['kʌθbət] .
" Cuthbert .
" 卡斯伯特 .

“库斯伯特。

" [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['tʃɔkəlits] [tuː; tə] [ðæt] ['stʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] - [ðə; ði] [deθ] [kɪs] [ɒv; əv] ['dɛdˌmænz] [gʌltʃ] . -
" To give these flowers and chocolates to that stunning little girl in ' The Death Kiss of deadman's Gulch . '
" 到 给 这些 花朵 和 巧克力 到 那 令人惊叹的 小的 女孩 在 - 这 死亡 吻 的 死人的 峡谷 . -

“把这些鲜花和巧克力送给《死人峡谷的死亡之吻》中那个漂亮的小女孩。”

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
" THE AWAKENING
" 这 唤醒

《觉醒》

([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restrɒnt] - [kɑː(r)]) .
(A Little Romance of the Restaurant - Car) .
(一个 小的 浪漫 的 这 餐厅 - 车) .

（餐车上的小浪漫）

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [səʊ] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn]
Is there a sight so soothing to the brain
是 那里 一个 视线 所以 舒缓 到 这 脑

世上有什么景象能如此抚慰大脑?

[æz; əz] ['ɪŋgləndz] ['aʊtlaɪnz] [griːn] [ænd; ənd] ['sɒftli] [kɜːvd] ,
As England's outlines green and softly curved ,
作为 英格兰的 概述 绿色的 和 轻轻 弯曲 ,

英格兰的轮廓呈绿色，线条柔和流畅。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['wʊdɪd] [sləʊp] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [pleɪn]
Visions of wooded slope and fertile plain
愿景 的 树木繁茂的 坡 和 沃 清楚的

林木葱郁的山坡和肥沃的平原尽收眼底。

[siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [treɪn] ,
Seen by the traveller in a dining - train ,
已见 经过 这 游客 在 一个 用餐 - 火车 ,

一位旅客在餐车上看到了

[nəʊ] [daut] [tuː; tə] [veks] [hɪm] [ænd; ənd] [nəʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [streɪn] ,
No doubts to vex him and no talk to strain ,
不 疑虑 到 烦恼 他 和 不 讲话 到 拉紧 ,

无需任何疑问激怒他，也无需任何言语来给他施加压力。

[hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [kəm'pænjən] , [bəʊθ] [rɪ'zɜːvd] ?
His seat , his chance companion , both reserved ?
他的 座位 , 他的 机会 伴侣 , 两个都 预订的 ?

他的座位，他偶然遇到的同伴，都是预留的吗?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[jet] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['staʊtɪʃ] [mæn]
Yet the rather stoutish man
然而 这 相当 结实的 男人

然而，这位身材略显矮胖的男人

[huː] ['nevə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [tʃuː] [ænd; ənd] [tʃuː]
Who never raised his head but chewed and chewed
WHO 绝不 提高 他的 头 但 咀嚼 和 咀嚼

他从不抬头，只是不停地咀嚼着。

[ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [fiːst] .
Annoyed me as I feasted .
恼怒 我 作为 我 盛宴 .

我正吃大餐的时候，他们让我很恼火。

[ai] [bɪ'gæn]
I began
我 开始

我开始

[tuː; tə] [diːm] [hɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['haɪə(r)] [plæn] ,
To deem him one who had no higher plan ,
到 认为 他 一 WHO 有 不 更高 计划 ,

认为他是一个没有更高目标的人，

[nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] ['aʊtlʊk] [ɪn] [laɪfs] ['dʒɜːnɪɪŋ] , [ðæn; ðən]
No larger outlook in life's journeyings , than
不 更大的 前景 在 生活的 旅程 ， 比

人生旅途中，没有什么比这更宏大的视野了。

['rezənənt] [ˌdeməˈlɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
Resonant demolition of his food .
共振 拆除 的 他的 食物 .

对他的食物进行了令人震惊的破坏。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [twaɪnd]
I longed to point to him the hedges twined
我 渴望 到 观点 到 他 这 对冲 缠绕

我多么想指给他看那缠绕的树篱。

[wɪð] ['stɑːri] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊts] [laɪk] [sɪlk]
With starry blossoms , and the coats like silk
和 繁星 花朵 ， 和 这 外套 喜欢 丝绸

繁星点点的花朵，丝绸般的衣裳。

[ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] [ˌʌnkən'faɪnd] ;
Of oxen as they wandered unconfined ;
的 牛 作为 他们 漫步 不受限制的 ；

牛群自由自在地游荡；

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hevɪə] [maɪnd]
I longed to ask him if his heavier mind
我 渴望 到 问 他 如果 他的 较重 头脑

我多么想问问他，他那沉重的心境是否……

[prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['stedfəst] [kaɪnd]
Preferred the cattle of more stedfast kind
首选 这 牛 的 更多的 坚定不移 种类

更喜欢性情更温顺的牛

[stæmpt] [wɪð] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['mɔːltɪd] [mɪlk] .
Stamped with advertisements of malted milk .
盖章 和 广告 的 麦芽 牛奶 .

印有麦芽奶的广告。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] - [brɪk] ['hæmlɪts] , [pɔɪzd] [ə'pɑːt] ,
The little red - brick hamlets , poised apart ,
这 小的 红色的 - 砖 村庄 ， 准备 除 ，

这些用红砖砌成的小村庄，彼此隔开，静静地伫立着。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [liːz] ,
And all the grandeur of the rolling leas ,
和 全部 这 宏伟 的 这 滚动 采摘 ，

还有那连绵起伏的草地的壮丽景色，

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] [nəʊ] [smɑːt]
I longed to ask him if they brought no smart
我 渴望 到 问 他 如果 他们 带来 不 聪明的

我真想问问他，他们是不是没带聪明人来。

[ɒv; əv] [skeəs] - [rɪ'membəd] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Of scarce - remembered boyhood to his heart .
的 稀少 - 记得 童年 到 他的 心 .

那是他心中几乎遗忘的童年时光。

[bʌt; bət] [ai] [,riː'frein] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['tʃeri] [tɑːt]
But I refrained ; and he took cherry tart
但 我 克制 ； 和 他 采取 樱桃 酸

但我忍住了；他拿了樱桃馅饼。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [tʃiːz] .

And after that two different kinds of cheese .

和 后 那 二 不同的 种类 的 奶酪 .

之后是两种不同的奶酪。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nɪə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪt] [taʊn]

And then we neared a little market town

和 然后 我们 接近 一个 小的 市场 镇

然后我们接近了一个小集镇。

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ]

Half hidden in the dale , that seemed to cling

一半 隐 在 这 戴尔 , 那 似乎 到 黏着

半隐于山谷之中，仿佛紧紧依偎着

['fɒndli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][əʊld] [rɪ'naʊn] ;

Fondly about a church of old renown ;

深情地 关于 一个 教会 的 老的 名声 ;

深情地缅怀一座古老而著名的教堂；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][fæt][mæn] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

And here the fat man started and looked down

和 这里 这 胖的 男人 开始 和 看起来 向下

胖子突然停了下来，低头看着地面。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['tʌmblə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [kraʊn]

And filled his tumbler to the foaming crown

和 已填 他的 不倒翁 到 这 起泡 王冠

他将酒杯斟满，直至泡沫翻腾。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pledʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

And held it high as if to pledge the king .

和 握住 它 高的 作为 如果 到 保证 这 国王 .

他高高举起它，仿佛要向国王效忠。

[sʌm; səm] ['meməri] [siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest]

Some memory seemed to stir within his breast

一些 记忆 似乎 到 搅拌 之内 他的 胸部

他胸口似乎涌起了一些记忆。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][əʊld] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ,

As though the curtain of old days were torn ,

作为 尽管 这 窗帘 的 老的 天 是 撕裂 ,

仿佛旧时代的帷幕被撕开了，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] ['iːgə(r)] [zest] ,

And , as he drained the glass with eager zest ,

和 , 作为 他 排水 这 玻璃 和 渴望的 热情 ,

他兴致勃勃地一口气喝干了杯中的酒。

" [bɪ'həʊld] , " [ai] [θɔːt] , " [ai] [rɒŋd] [hɪm] .

" Behold , " I thought , " I wronged him .

" 看哪 , " 我 想法 , " 我 冤枉 他 .

“瞧，”我想，“我亏待了他。”

[ɪn] [ðæt] [nest] ,

In that nest ,

在 那 巢 ,

在那个巢穴里，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['tɜːmɔɪl] , [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] - [wɜːld] [rest]

So far from turmoil , full of old - world rest

所以 远的 从 动荡 , 满的 的 老的 - 世界 休息

远离喧嚣，充满旧世界的宁静

([hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]) , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
(He is about to tell me) , he was born .
(他 是 关于 到 告诉 我) , 他 曾是 出生 .

（他正要告诉我），他出生了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['spaɪə(r)] [hæθ] [fled] ,
" And now , before the antique spire hath fled ,
" 和 现在 , 前 这 古董 尖塔 有 逃亡 ,

“而现在，在古老的尖顶消失之前，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz][dɪə(r)] ,
Because remembrance of his home is dear ,
因为 纪念 的 他的 家 是 亲爱的 ,

因为他珍爱故乡的记忆，

[hiː; hi] [təʊst] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] .
He toasts it deeply .
他 祝酒 它 深 .

他深深地举杯祝酒。

" [ɔːl] [maɪ] [rɒθ] [wɒz; wəz] [ded] .
" All my wrath was dead .
" 全部 我的 愤怒 曾是 死的 .

“我所有的怒火都已消逝。”

[ðen] [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Then the man smiled at me and wagged his head ;
然后 这 男人 微笑 在 我 和 摇晃 他的 头 ;

然后，那人对我笑了笑，摇了摇头；

" ['dʒʌŋkʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] - , " [hiː; hi] [sed] ;
" Junction for Little Barleythorpe , " he said ;
" 交汇处 为了 小的 - , " 他 说 ;

“通往小巴利索普的路口，”他说；

" [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [ðiːz] [pɔɪnts] [ˌʌp'set][maɪ][bɪə(r)] .
" A week ago these points upset my beer .
" 一个 星期 前 这些 积分 沮丧的 我的 啤酒 .

一周前，这些观点让我对啤酒感到不满。

" ['iːvoʊ] .
" Evoe .
" 进化 .

“Evoe。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[æn; ən] [ʌnpl'eɪd] ['mɑːstəpiːs] .
AN UNPLAYED MASTERPIECE .
一个 未播放 杰作 .

一部未曾演奏过的杰作。

[[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ækt] [pleɪ] [hæz; həz] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] ['æfərɪzəm] [ðæt]
[The growing popularity of the one - Act play has prompted the aphorism that
[这 生长 人气 的 这 一 - 行为 玩 有 提示 这 格言 那
[wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ] " ['mæksɪməm][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
what is required in this class of drama is a " maximum of action with a
什么 是 必需的 在 这 班级 的 戏剧 是 一个 " 最大限度 的 行动 和 一个
['mɪnɪməm] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
minimum of explanation .
最低限度 的 解释 .

独幕剧日益流行，由此产生了这样一句格言：这类戏剧的要求是"最大限度的动作，最少的解释"。

" [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['evri] ['mænɪdʒə(r)][ɪn] ['lʌndən] —
" Nevertheless the following effort has been rejected by every Manager in London —
" 尽管如此 这 下列的 努力 有 到过 拒绝 经过 每一个 经理 在 伦敦 —
[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [dɪ'saɪsɪvli] ['ɑːnsəz] [ðə; ði][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃən] ,
a fact which decisively answers the oft - repeated question ,
一个 事实 哪个 果断地 答案 这 经常 - 重复 问题 ,

然而，以下尝试遭到了伦敦所有经理的拒绝——这一事实有力地回答了人们经常提出的问题：

" [duː; də] ['mænɪdʒər] [riːd] [pleɪz] ? "]
" Do Managers read plays ? "]
" 做 经理 读 演出 ? "]

"经理们会看剧本吗？"

[siːn] — [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv]['vaɪələt] ['heɪzəlˌwʊd] .
Scene — A luxuriously furnished room in the flat of Violet Hazelwood .
场景 — 一个 奢华地 提供 房间 在 这 平坦的 的 紫色 黑兹尔伍德 .

场景——维奥莱特·黑兹尔伍德公寓里一间布置豪华的房间。

['vaɪələt][ɪz] ['siːtɪd] , ['raɪtɪŋ] .
Violet is seated , writing .
紫色 是 坐着 , 写作 .

维奥莱特坐着，正在写作。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [rɪŋz] ['nɔɪzɪli] .
The telephone on the table rings noisily .
这 电话 在 这 桌子 戒指 喧闹地 .

桌上的电话铃声响起，声音很大。

['vaɪələt] (['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)]) .
Violet (picking up the receiver) .
紫色 (挑选 向上 这 接收者) .

维奥莱特（拿起听筒）。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[jes] . . . .
Yes . . . .
是的 . . . .

是的....

[ɪts] [ˌem 'iː] . . . .
It's me . . . .
它是 我 . . . .

这就是我....

[əʊ] , [ɪts] ['rɛdʒi] . . . .
Oh , it's Reggie . . . .
哦 , 它是 雷吉 . . . .

哦，是雷吉......

[jes] , [aɪm][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . .
Yes , I'm at home to you . . . .
是的 , 我是 在 家 到 你 . . . .

是的，我就在你身边……

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ? . . .
In three minutes ? . . .
在 三 分钟 ? . . .

三分钟之内?

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)] .
I shall be here .
我 将 是 这里 .

我会在这里。

([hæŋz] [ʌp] [rɪ'siːvə(r)] .)
(Hangs up receiver .)
(悬挂 向上 接收者 .)

（挂断电话。）

[meɪd] (['entərɪŋ] ['sʌd(ə)nli]) .
Maid (entering suddenly) .
女佣 (进入 突然) .

女仆（突然进来）。

[sɜː(r)] [fræŋk] ['bʌlkli] , [ˌɛm'ɛm] .
Sir Frank Bulkeley , m'm .
先生 坦率 布尔克利 , 毫米 .

弗兰克·巴克利爵士，m'm。

([gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd][sɜː(r)] [fræŋk] ['entəz] .)
(Goes out and Sir Frank enters .)
(去 出去 和 先生 坦率 进入 .)

（众人出去，弗兰克爵士进来。）

[sɜː(r)] [fræŋk] .
Sir Frank .
先生 坦率 .

弗兰克爵士。

[maɪ][dɪə(r)]['vaɪələt] — — ([ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [hɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] .)
My dear Violet — — (A report is heard and a splintering of glass .)
我的 亲爱的 紫色 — — (一个 报告 是 听到 和 一个 分裂 的 玻璃 .)

我亲爱的维奥莱特——（传来一声响动和玻璃破碎的声音。）

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [aɪm] [ʃɒt] !
Confound it all , I'm shot !
混杂 它 全部 , 我是 射击 !

该死，我中枪了！

([fɔːls] [ɒn] [flɔː(r)] .)
(Falls on floor .)
(瀑布 在 地面 .)

（倒在地上。）

['vaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[jes] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .
Yes , he certainly appears to be shot .
是的 , 他 当然 出现 到 是 射击 .

是的，他看起来确实像是中枪了。

[aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ([gəʊz] [aʊt] .)
I'd better go and see the police about it . (Goes out .)
ID 更好的 去 和 看 这 警察 关于 它 . (去 出去 .)

我最好去报警。（出去了。）

['rɛdʒi] ['fɔːtə,skjuː] (['entərɪŋ] [prɪ'sɪpɪtətli]) .
Reggie Fortescue (entering precipitately) .
雷吉 福特斯克 (进入 突然地) .

雷吉·福特斯库（匆匆入场）。

['vaɪələt] . . . .
Violet . . . .
紫色 . . . .

紫色....

(['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [pə'pleksəti]) .
(Looking round in perplexity) .
(寻找 圆形的 在 困惑) .

（困惑地环顾四周）

[nɒt] [hɪə(r)] !
Not here !
不是 这里 !

不在这里！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] . . . .
She said she would be here . . . .
她 说 她 会 是 这里 . . . .

她说她会来......

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She is false to me .
她 是 错误的 到 我 .

她背叛了我。

[fɔːls] !
False !
错误的 !

错误的！

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .
I have nothing left to live for .
我 有 没有什么 左边 到 居住 为了 .

我已没有任何活下去的理由。

([teɪks] [aʊt] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [ʃuːts] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .)
(Takes out a revolver , shoots himself and falls on the floor .)
(需要 出去 一个 左轮手枪 , 芽 他自己 和 瀑布 在 这 地面 .)

（掏出一把左轮手枪，朝自己开枪，倒在地上。）

['dʒerəld] - (['entərɪŋ] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]) .
Gerald Maristowe (entering cautiously through the window and carrying a rifle) .
杰拉尔德 - (进入 谨慎地 通过 这 窗户 和 携带 一个 步枪) .

杰拉尔德·马里斯托（小心翼翼地从窗户进来，手里拿着一支步枪）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] , [ðɪs] ['raɪf(ə)l] ['præktɪs] , [bʌt; bət]['ʌlstə(r)][mʌst; məst]
This is a devil of a risky business , this rifle practice , but Ulster must
这 是 一个 魔鬼 的 一个 风险 商业 , 这 步枪 实践 , 但 阿尔斯特 必须
[biː; bi] [seɪvd] ['sʌmhaʊ] .
be saved somehow .
是 已保存 不知何故 .

这种步枪射击练习风险极大，但无论如何都必须拯救阿尔斯特。

[ai] [siː] [aɪv] ['brəʊkən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I see I've broken the window .
我 看 我已经 破碎的 这 窗户 .

我发现我把窗户打破了。

['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪv] [dʌn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒ] .
Wonder if I've done any other damage .
想知道 如果 我已经 完毕 任何 其他 损害 .

不知道我是否还造成了其他损害。

([siːz] [sɜː(r)] [fræŋk] .)
(Sees Sir Frank .)
(看到 先生 坦率 .)

（见到弗兰克爵士。）

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[aɪv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] !
I've killed a man !
我已经 被杀 一个 男人 !

我杀了一个人！

([siːz] ['rɛdʒi] .)
(Sees Reggie .)
(看到 雷吉 .)

（看到雷吉。）

[əʊ] , ['glɔːri] !
Oh , glory !
哦 , 荣耀 !

哦，荣耀！

[aɪv] [kɪld] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] !
I've killed two of ' em !
我已经 被杀 二 的 - 呃 !

我杀了他们两个！

['rɛdʒi] , [tuː] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] [rʌm] !
Reggie , too , by all that's rum !
雷吉 , 也 , 经过 全部 那就是 朗姆酒 !

雷吉也是，以所有朗姆酒的名义！

[ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæts] ['prɪti] ['juːsf(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] . . . .
I say , you know , that's pretty useful shooting . . . .
我 说 , 你 知道 , 那就是 漂亮的 有用 射击 . . . .

我说，你知道，这射击技巧相当实用……

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [miːnz] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] — [ɜː(r)] — [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] .
Still , it probably means hanging , and I'm — er — hanged if I'll be hanged .
仍然 , 它 大概 方法 绞刑 , 和 我是 — 呃 — 绞刑 如果 患病的 是 绞刑 .

不过，这很可能意味着绞刑，如果我注定要被绞死，那我——呃——也甘愿被绞死。

[let] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][daɪ][baɪ][maɪ] [əʊn] [hænd] .
Let me rather die by my own hand .
让 我 相当 死 经过 我的 自己的 手 .

我宁愿自杀。

([dis'tʃɑːdʒz] ['raɪf(ə)l][æt; ət][hɪm'self] , [ænd; ənd] [fɔːls] [ɒn][flɔː(r)] .)
(Discharges rifle at himself , and falls on floor .)
(排放 步枪 在 他自己 , 和 瀑布 在 地面 .)

（他朝自己开枪，倒在地上。）

['vaɪələt] ([ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'spektə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnstəbl]) .
Violet (re - entering with an Inspector and a Constable) .
紫色 (关于 - 进入 和 一个 检查员 和 一个 警官) .

维奥莱特（与一名督察和一名警员一起重新进入）。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'spektə(r)] .
There he is , Inspector .
那里 他 是 , 检查员 .

他在那里，警官。

([siːz] ['dʒerəld] .)
(Sees Gerald .)
(看到 杰拉尔德 .)

（看到杰拉德。）

[maɪ] ['gʊdnəs] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [naʊ] !
My goodness , there seem to be two now !
我的 善良 , 那里 似乎 到 是 二 现在 !

我的天哪，现在好像有两个了！

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] . . . .
I feel sure . . . .
我 感觉 当然 . . . .

我确信......

([siːz] ['rɛdʒi] .)
(Sees Reggie .)
(看到 雷吉 .)

（看到雷吉。）

[θriː] !
Three !
三 !

三！

['riːəli] , [ɪn'spektə(r)] , [ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wen] [ai] [left] . . . .
Really , Inspector , I feel almost certain that when I left . . . .
真的 , 检查员 , 我 感觉 几乎 肯定 那 什么时候 我 左边 . . . .

真的吗，警官？我几乎可以肯定，我离开的时候......

[əʊ] , [ɪts] ['rɛdʒi] !
Oh , it's Reggie !
哦 , 它是 雷吉 !

哦，是雷吉！

[maɪ] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] !
My heart is broken !
我的 心 是 破碎的 !

我心都碎了！

([feɪnts] .)
(Faints .)
(晕倒 .)

（晕倒。）

[ɪn'spektə(r)] .
Inspector .
检查员 .

检查员。

[stænd] [bæk] , ['klɑːk.sən] ; [ðɪs] [dʒɒb] [rɪ'kwaɪəz] [θɔːt] .
Stand back , Clarkson ; this job requires thought .
站立 后退 , 克拉克森 ; 这 工作 需要 想法 .

克拉克森，请退后；这项工作需要思考。

([teɪks] [ʌp] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] .)
(Takes up telephone receiver .)
(需要 向上 电话 接收者 .)

（拿起电话听筒。）

['sɜːkəs] - , [mɪs] . . . .
Circus 20634 , Miss . . . .
马戏团 - , 错过 . . . .

马戏团 20634，密西西比州……

[ðæt] [juː; jʊ] [dɒk] . ?
That you Doc . ?
那 你 医生 . ?

是你吗，医生？

[kʌm] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] , [pliːz] . . . .
Come round at once , please . . . .
来 圆形的 在 一次 , 请 . . . .

请你立刻过来……

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [ʃɒt] . . . .
Two or three men shot . . . .
二 或者 三 男人 射击 . . . .

两三个人被枪击……

[raɪt] . . . . ([hæŋz] [ʌp] [rɪ'siːvə(r)] .)
Right . . . . (Hangs up receiver .)
正确的 . . . . (悬挂 向上 接收者 .)

好的……（挂断电话）

['klɑːk.sən] , ['meʒə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [kɔːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Clarkson , measure the exact distance between each corpse and the window .
克拉克森 , 措施 这 精确的 距离 之间 每个 尸体 和 这 窗户 .

克拉克森，测量每具尸体与窗户之间的确切距离。

(['klɑːk.sən] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
(Clarkson proceeds to do so .
(克拉克森 收益 到 做 所以 .

（克拉克森接着这样做。）

['entə(r)] ['dɒktə(r)] .)
Enter Doctor .)
进入 医生 .)

医生上场。）

[ɑː] , [dɒk] . , [ðæts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɒb] [ai] ['menʃ(ə)nd] .
Ah , Doc . , that's the little job I mentioned .
啊 , 医生 . , 那就是 这 小的 工作 我 提及 .

啊，医生，这就是我之前提到的那份小工作。

['dɒktə(r)] (['niːlɪŋ] [baɪ] ['vaɪələt]) .
Doctor (kneeling by Violet) .
医生 (跪着 经过 紫色) .

医生（跪在维奥莱特旁边）。

[ðɪs] [wʌn]['ɪz(ə)nt] [ʃɒt] ; [ʃiːz] ['əʊnli] ['feɪntɪd] .
This one isn't shot ; she's only fainted .
这 一 不是 射击 ; 她是 仅有的 昏厥 .

她没中枪，只是昏过去了。

[ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
She'll be all right in a minute .
壳 是 全部 正确的 在 一个 分钟 .

她马上就没事了。

([ɪg'zæmɪnz] ['dʒerəld] .)
(Examines Gerald .)
(检查 杰拉尔德 .)

（打量杰拉尔德。）

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [wʌn] .
Nor is this one .
也不 是 这 一 .

这个也不是。

[hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He'll be all right in a minute .
地狱 是 全部 正确的 在 一个 分钟 .

他马上就没事了。

([ɪg'zæmɪnz] ['rɛdʒi] .)
(Examines Reggie .)
(检查 雷吉 .)

（检查雷吉。）

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [wʌn] .
Nor is this one .
也不 是 这 一 .

这个也不是。

[hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He'll be all right in a minute .
地狱 是 全部 正确的 在 一个 分钟 .

他马上就没事了。

([ɪg'zæmɪnz] [sɜː(r)] [fræŋk] .)
(Examines Sir Frank .)
(检查 先生 坦率 .)

（审视弗兰克爵士。）

[ðɪs] [wʌn][ɪz] , [ðəʊ] .
This one is , though .
这 一 是 , 尽管 .

但这个确实是。

[ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] - [neɪl] .
Dead as a door - nail .
死的 作为 一个 门 - 指甲 .

死透了。

(['vaɪələt] , ['rɛdʒi] [ænd; ənd]['dʒerəld] [raɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .)
(Violet , Reggie and Gerald rise simultaneously to their feet .)
(紫色 , 雷吉 和 杰拉尔德 上升 同时地 到 他们的 脚 .)

（维奥莱特、雷吉和杰拉德同时站了起来。）

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
There you are !
那里 你 是 !

你在这里！

[ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .
I told you so .
我 讲述 你 所以 .

我早就告诉过你了。

['dʒerəld] ([ə'saɪd]) .
Gerald (aside) .
杰拉尔德 (旁边) .

杰拉尔德（旁白）。

[mɪst] !
Missed !
错过 !

错过了！

['rɛdʒi] ([ə'saɪd]) .
Reggie (aside) .
雷吉 (旁边) .

雷吉（旁白）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[mɪst] !
Missed !
错过 !

错过了！

([ə'laʊd]) ['vaɪələt] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
(Aloud) Violet , I love you !
(大声) 紫色 , 我 爱 你 !

（大声）维奥莱特，我爱你！

['vaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[aɪm][səʊ][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I'm so glad , because I love you .
我是 所以 高兴的 , 因为 我 爱 你 .

我太高兴了，因为我爱你。

['rɛdʒi] ([ˌkɒnfɪ'denʃəli]) .
Reggie (confidentially) .
雷吉 (保密) .

雷吉（私下里）。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['riːəli] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ded] .
Do you know , I really thought I was dead .
做 你 知道 , 我 真的 想法 我 曾是 死的 .

你知道吗，我当时真的以为自己死了。

[hə'ləʊ] .
Hello .
你好 .

你好。

['dʒerəld] , [əʊld] [sʌn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
Gerald , old son , what are you doing here ?
杰拉尔德 , 老的 儿子 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

杰拉尔德，老儿子，你怎么会在这里？

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[əʊ] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] [ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Oh , I thought I'd sort of look in , you know .
哦 , 我 想法 ID 种类 的 看 在 , 你 知道 .

哦，我只是想进去看看而已。

[ɪn'spektə(r)] .
Inspector .
检查员 .

检查员。

['vaɪələt] ['heɪzəlˌwʊd] , [ai] [ə'rest] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [fræŋk] ['bʌlkli] , [bɑ:t] . ,
Violet Hazelwood , I arrest you for the murder of Sir Frank Bulkeley , Bart . ,
紫色 黑兹尔伍德 , 我 逮捕 你 为了 这 谋杀 的 先生 坦率 布尔克利 , 巴特 . ,

维奥莱特·黑泽尔伍德，我以谋杀弗兰克·巴克利爵士的罪名逮捕你。

[ænd; ənd] [ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['evɪdəns] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
and I warn you that anything you may say will be used in evidence against you .
和 我 警告 你 那 任何事物 你 可能 说 将要 是 用过的 在 证据 反对 你 .

我警告你，你说的任何话都可能成为对你不利的证据。

['klɑ:k.sən] , [stɒp] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðæt] [teɪp] [ænd; ənd] ['hændkʌf] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
Clarkson , stop playing with that tape and handcuff the prisoner .
克拉克森 , 停止 玩耍 和 那 磁带 和 手铐 这 囚犯 .

克拉克森，别再玩那盘胶带了，把犯人铐起来。

(['klɑ:k.sən] [dʌz] [səʊ] .)
(Clarkson does so .)
(克拉克森 做 所以 .)

（克拉克森照做了。）

['dʒerəld] ([ə'saɪd]) .
Gerald (aside) .
杰拉尔德 (旁边) .

杰拉尔德（旁白）。

[gʊd] ['bɪznəs] !
Good business !
好的 商业 !

生意兴隆！

[ðæt] [seɪvz] [maɪ] [nek] .
That saves my neck .
那 保存 我的 脖子 .

这救了我一命。

['vaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [gʊd] [səʊl] . . . .
But , my dear good soul . . . .
但 , 我的 亲爱的 好的 灵魂 . . . .

但是，我亲爱的善良灵魂……

[haʊ'evə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [nəʊ] [ju:z] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
However , I suppose it's no use to say anything .
然而 , 我 认为 它是 不 使用 到 说 任何事物 .

不过，我想说什么也没用。

['rɛdʒi] , [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['mæri] [ju:; jʊ] [naʊ] .
Reggie , I can never marry you now .
雷吉 , 我 能 绝不 结婚 你 现在 .

雷吉，我现在永远不可能嫁给你了。

['rɛdʒi] .
Reggie .
雷吉 .

雷吉。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [maɪ] [dɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] .
You couldn't in any case , my dear , because I haven't got any money .
你 不能 在 任何 案件 ， 我的 亲爱的 ， 因为 我 还没有 得到 任何 钱 .

无论如何你都做不到，亲爱的，因为我没钱。

['vaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊl] [eə(r)] [tuː; tə] [sɜː(r)] [fræŋk] [ðeə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
You forget that you are sole heir to Sir Frank there , who had fourteen thousand a year .
你 忘记 那 你 是 唯一 继承人 到 先生 坦率 那里 ， WHO 有 十四 千 一个 年 .

你忘了你是弗兰克爵士的唯一继承人，他每年有14000英镑的收入。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
I thought of that at once .
我 想法 的 那 在 一次 .

我立刻就想到了这一点。

['rɛdʒi] . [kə'lʌmbəs] !
Reggie . Columbus !
雷吉 . 哥伦布 !

雷吉。哥伦布！

[səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] .
So I am .
所以 我 是 .

我也是。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dæʃt] ['njuːsns] .
Well , that is a dashed nuisance .
出色地 ， 那 是 一个 虚线 滋扰 .

真是令人沮丧的麻烦事。

['dʒerəld] (['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] ['nəʊbli]) .
Gerald (coming forward nobly) .
杰拉尔德 (未来 向前 高贵地) .

杰拉尔德（高尚地走上前来）。

[maɪ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [frendz] , [ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə] [biː; bi] [rekt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
My dear , dear friends , I cannot allow your happiness to be wrecked in this way .
我的 亲爱的 ， 亲爱的 朋友们 ， 我 不能 允许 你的 幸福 到 是 损毁 在 这 方式 .

我亲爱的朋友们，我不能让你们的幸福就这样被破坏。

[ai] [kɪld] [sɜː(r)] [fræŋk] !
I killed Sir Frank !
我 被杀 先生 坦率 !

我杀了弗兰克爵士！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['mærid] [naʊ] .
You can be married now .
你 能 是 已婚 现在 .

你现在可以结婚了。

['rɛdʒi] . [gʊd] [eg] !
Reggie . Good egg !
雷吉 . 好的 蛋 !

雷吉。好人!

([im'breis] ['vaɪələt] .)
(Embraces Violet .)
(拥抱 紫色 .)

(拥抱紫罗兰。)

[ɪn'spektə(r)] .
Inspector .
检查员 .

检查员。

['dʒerəld] - , [ai] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)][fræŋk] ['bʌlkli] , [bɑːt] . ,
Gerald Maristowe , I arrest you for the murder of Sir Frank Bulkeley , Bart . ,
杰拉尔德 - , 我 逮捕 你 为了 这 谋杀 的 先生 坦率 布尔克利 , 巴特 . ,

杰拉尔德·马里斯托，我以谋杀弗兰克·巴克利爵士的罪名逮捕你。

[ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .
and I warn you that anything you may say will be used in evidence against you .
和 我 警告 你 那 任何事物 你 可能 说 将要 是 用过的 在 证据 反对 你 .

我警告你，你说的任何话都可能成为对你不利的证据。

['vaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] .
Oh , we must save him .
哦 , 我们 必须 节省 他 .

哦，我们必须救他。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
What can we do ?
什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

['klɑːk.sən] .
Clarkson .
克拉克森 .

克拉克森。

['leɪdi] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['gɪvɪŋ] ['sɪkspəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] [pɛkəm] [raɪ] ?
Lady , do you remember years ago giving sixpence to a starving boy in Peckham Rye ?
女士 , 做 你 记住 年 前 给予 六便士 到 一个 饥饿 男生 在 佩卡姆 黑麦 ?

女士，您是否还记得多年前在佩卡姆黑麦镇给一个饥饿的男孩六便士的情景?

['vaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['klɑːk.sən] .
Clarkson .
克拉克森 .

克拉克森。

[ai][ˌeɪ 'em] — [ðæt] [ɪz] , [wɒz; wəz] — [ðæt] [bɔɪ] .
I am — that is , was — that boy .
我 是 — 那 是 , 曾是 — 那 男生 .

我就是——或者说，曾经是——那个男孩。

[ai] [wɪl] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
I will save your friend .
我 将要 节省 你的 朋友 .

我会救你的朋友。

[ɪn'spektə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] £10 ,
Inspector , you know that a reward of £10 ,
检查员 , 你 知道 那 一个 报酬 的 £10 ,

督察，你知道赏金是10英镑吗?

- [ɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəkɪst] [mæziːoʊ] ?
000 is offered for the capture of the anarchist Mazzio ?
- 是 提供 为了 这 捕获 的 这 无政府主义者 马齐奥 ?

有人悬赏 000 英镑捉拿无政府主义者马齐奥?

[ɪn'spektə(r)] .
Inspector .
检查员 .

检查员。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ai][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn] [hɪm] .
I wish to heaven I could lay my hands on him .
我 希望 到 天堂 我 可以 躺 我的 双手 在 他 .

我发誓，我真想亲手抓住他。

['klɑːk.sən] .
Clarkson .
克拉克森 .

克拉克森。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
I can tell you how to do so .
我 能 告诉 你 如何 到 做 所以 .

我可以告诉你该怎么做。

[ɪn'spektə(r)] .
Inspector .
检查员 .

检查员。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

['klɑːk.sən] ([drə'mætɪkli] ['teərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][wɪg][ænd; ənd] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]) .
Clarkson (dramatically tearing off his wig and false moustache) .
克拉克森 (戏剧性地 撕裂 离开 他的 假发 和 错误的 胡子) .

克拉克森（戏剧性地扯下假发和假胡子）。

[ai][ˌeɪ 'em][mæziːoʊ] !
I am Mazzio !
我 是 马齐奥 !

我是马齐奥!

(['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['dʒerəld][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z])
(Turning to Gerald and the others)
(转弯 到 杰拉尔德 和 这 其他的)

（转向杰拉德和其他人）

[ai][ʃæl; ʃəl] ['strʌg(ə)l] ['vaɪələntli] .
I shall struggle violently .
我 将 斗争 暴力 .

我将奋力反抗。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ə'restɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] .
While he is engaged in arresting me , you can make good your escape .
尽管 他 是 已订婚的 在 逮捕 我 , 你 能 制作 好的 你的 逃脱 .

趁他抓我的时候，你可以趁机逃脱。

[ɪn'spektə(r)] .
Inspector .
检查员 .

检查员。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['bæfld] ?
Do you think I can be so easily baffled ?
做 你 思考 我 能 是 所以 容易地 困惑 ?

你觉得我会这么容易被难住吗?

(['pɪkɪŋ] [ʌp] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] .)
(Picking up telephone receiver .)
(挑选 向上 电话 接收者 .)

（拿起电话听筒。）

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
There are other police in the neighbourhood .
那里 是 其他 警察 在 这 邻里 .

附近还有其他警察。

['vaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[nɒt] [səʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

(['slæʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf]) .
(Slashes through the telephone cord with a knife) .
(斜杠 通过 这 电话 绳索 和 一个 刀) .

（用刀割断电话线）

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['brɑːvəʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

[ɪn'spektə(r)] .
Inspector .
检查员 .

检查员。

[əʊ] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .
Oh , well , never mind .
哦 , 出色地 , 绝不 头脑 .

哦，算了。

([pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bləʊz] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['wɪs(ə)l] .
(Puts his head out of the window and blows a police whistle .
(放置 他的 头 出去 的 这 窗户 和 打击 一个 警察 哨 .

（他把头伸出窗外，吹响了警笛。）

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .)
The others look at one another in consternation .)
这 其他的 看 在 一 其他 在 惊愕 .)

其他人面面相觑，惊愕不已。）

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Now I think I am master of the situation .
现在 我 思考 我 是 掌握 的 这 情况 .

现在我觉得我已经掌控了局面。

['klɑːk.sən] .
Clarkson .
克拉克森 .

克拉克森。

['fɔɪld] !
Foiled !
挫败 !

失败了！

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .
All the same , you are less fortunate than you imagine .
全部 这 相同的 , 你 是 较少的 幸运 比 你 想象 .

尽管如此，你的运气并没有你想象的那么好。

[wen] [ai] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [mæziːoʊ] , [ai] [laɪd; liːd] .
When I said I was Mazzio , I lied .
什么时候 我 说 我 曾是 马齐奥 , 我 撒谎了 .

我说我是马齐奥的时候，我撒谎了。

[ɪn'spektə(r)] .
Inspector .
检查员 .

检查员。

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Prove it .
证明 它 .

请拿出证据。

['klɑːk.sən] .
Clarkson .
克拉克森 .

克拉克森。

['iːzəli] .
Easily .
容易地 .

容易地。

[mæziːoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][left] ['fɔːrɑːm] .
Mazzio has a scar on his left forearm .
马齐奥 有 一个 瘢痕 在 他的 左边 前臂 .

马齐奥左前臂上有一道疤痕。

(['rəʊlɪŋ] [ʌp] [sliːv] .)
(Rolling up sleeve .)
(滚动 向上 袖子 .)

（卷起袖子。）

[ai][hæv; həv] [nʌn] .
I have none .
我 有 没有任何 .

我没有。

[ɪn'spektə(r)] .
Inspector .
检查员 .

检查员。

[əʊ] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .
Oh , well , never mind .
哦 , 出色地 , 绝不 头脑 .

哦，算了。

[ai][kæn; kən] [naʊ] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] [fræŋk] ['bʌlkli] ,
I can now proceed with the arrest of the murderer of Sir Frank Bulkeley ,
我 能 现在 继续 和 这 逮捕 的 这 凶手 的 先生 坦率 布尔克利 ,
[bɑːt] .
Bart .
巴特 .

现在我可以着手逮捕杀害弗兰克·巴克利爵士的凶手了。

['dʒerəld] ([ə'saɪd]) .
Gerald (aside) .
杰拉尔德 (旁边) .

杰拉尔德（旁白）。

[aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !
I'm done for !
我是 完毕 为了 !

我完了！

['klɑːk.sən] .
Clarkson .
克拉克森 .

克拉克森。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
There must be some way of escape .
那里 必须 是 一些 方式 的 逃脱 .

一定有逃生的办法。

[dɒk] . , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
Doc . , it's up to you to do something .
医生 . , 它是 向上 到 你 到 做 某物 .

医生，这得靠您来做点什么了。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[wɪð] ['pleʒə(r)] .
With pleasure .
和 乐趣 .

荣幸。

[ai] ['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [sɜː(r)] [fræŋk] [daɪd] [frɒm; frəm] [hɑːt] [dɪ'ziːz] .
I certify that Sir Frank died from heart disease .
我 证明 那 先生 坦率 死亡 从 心 疾病 .

我证明弗兰克爵士死于心脏病。

[ɪn'spektə(r)] (['stæmərɪŋ]) .
Inspector (stammering) .
检查员 (结巴) .

检查员（结结巴巴地说）。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [hiːz] ['ɒbviəsli] [ʃɒt] .
But — but — but he's obviously shot .
但 — 但 — 但 他是 明显地 射击 .

但是——但是——但是他显然中枪了。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — —
I mean to say — —
我 意思是 到 说 — —

我的意思是——

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ai] ['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [sɜː(r)] [fræŋk] ['bʌlkli] [daɪd] [frɒm; frəm] [hɑːt] [dɪ'ziːz] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)]
I certify that Sir Frank Bulkeley died from heart disease ten seconds before
我 证明 那 先生 坦率 布尔克利 死亡 从 心 疾病 十 秒 前
[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'tɪfɪkət] .
the bullet struck him You can do nothing in the face of my certificate .
这 子弹 击 他 你 能 做 没有什么 在 这 脸 的 我的 证书 .

我证明弗兰克·巴克利爵士在被子弹击中前十秒死于心脏病。面对我的证明，你们无能为力。

['dʒerəld] , ['rɛdʒi] [ænd; ənd] ['vaɪələt] .
Gerald , Reggie and Violet .
杰拉尔德 , 雷吉 和 紫色 .

杰拉德、雷吉和维奥莱特。

[seɪvd] !
Saved !
已保存 !

已保存！

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] .
This Wonderful World .
这 精彩的 世界 .

这个美好的世界。

" [ə; eɪ] ['hæmbɜːg] ['bʊkkiːpə(r)] [nemd] [ʃuːt] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] 8th ['bɜːθdeɪ] ,
" A Hamburg bookkeeper named Schute who has just celebrated his 8th birthday ,
" 一个 汉堡 会计 命名 舒特 WHO 有 只是 著名 他的 8th 生日 ,

"一位名叫舒特的汉堡簿记员刚刚庆祝了他的8岁生日，

[hæz; həz] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [j'iəz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,
has been with his employers for sixty years , while his son , his grandson ,
有 到过 和 他的 雇主 为了 六十 年 , 尽管 他的 儿子 , 他的 孙子 ,

他已为雇主工作了六十年，而他的儿子、他的孙子……

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænsʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and his great - grandson are also working for them .
和 他的 伟大的 - 孙子 是 还 在职的 为了 他们 .

他的曾孙也为他们工作。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" The Evening News .
" 这 晚上 消息 .

《晚间新闻》

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] [sʌm; səm] ['mɑːvələs] - [faindz] - [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs]
" During the last two years some marvellous ' finds ' have been made at this
" 期间 这 最后的 二 年 一些 奇妙 - 发现 - 有 到过 制成 在 这

['wʌndəf(ə)l] ['fɔːtrəs] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
wonderful fortress from time to time .
精彩的 堡垒 从 时间 到 时间 .

"在过去的两年里，这座宏伟的堡垒不时会发现一些惊人的'文物'。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɒθ] .
It is intended to continue excavation work for a moth .
它 是 故意的 到 继续 挖掘 工作 为了 一个 蛾 .

目的是继续进行对飞蛾的挖掘工作。

" ['denbɪʃɪə] [friː] [pres] .
" Denbighshire Free Press .
" 登比郡 自由的 按 .

《登比郡自由报》。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪð] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['triːkl] .
They can be caught much better with beer and treacle .
他们 能 是 捕捉 很多 更好的 和 啤酒 和 糖浆 .

用啤酒和糖浆更容易钓到它们。

" ['lɪbərəl] ['membə(r)] [ri'zain] .
" LIBERAL MEMBER RESIGNS .
" 自由主义 成员 辞职 .

自由党成员辞职。

" [wɪl] [stænd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] .
" Will Stand as Independent .
" 将要 站立 作为 独立的 .

"将以独立人士身份参选。"

['lʌndən] , ['wenzdeɪ] . — ['mɪstə(r)] .
London , Wednesday . — Mr .
伦敦 , 周三 . — 先生 .

伦敦，星期三——先生

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mɑːtɪn] .
Joseph Martin .
约瑟夫 马丁 .

约瑟夫·马丁。

['lɪbərəl] [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] [iːst] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] , [ɪz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
Liberal M . P . for East St . Pancras , is resigning his seat ,
自由派 M . P . 为了 东方 英石 . 潘克拉斯 , 是 辞职 他的 座位 ,

东圣潘克拉斯选区的自由党议员将辞去其议席。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌriːkən'tɛst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [saʊθ] [pəʊl] ['ʌndə(r)] [ə'merɪkən] ['ɔːspɪsɪz] .
and will recontest it as an independent South Pole under American auspices .
和 将要 重新竞赛 它 作为 一个 独立的 南 极 在下面 美国人 庇护 .

" — ['sɪdni]
" — Sydney
" — 悉尼

并将在美国的支持下，以独立南极点的身份再次争夺该地。——悉尼

['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
Daily Telegraph .
日常的 电报 .

《每日电讯报》。

[sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ['ʃækəltən] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] .
Sir Ernest Shackleton must look out .
先生 欧内斯特 沙克尔顿 必须 看 出去 .

欧内斯特·沙克尔顿爵士必须小心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[fɜːst] ['kædi] .
First Caddie .
第一的 球童 .

第一位球童。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [jə(r)] ['dɪzi] ['lʊkɪn] - [daʊn] [ðiːz] - ['əʊlz] ?
" Does it make yer dizzy lookin ' down these ' oles ?
" 做 它 制作 你的 晕眩的 在看 - 向下 这些 - 奥莱斯 ?

"往下看这些洞是不是让你头晕目眩？"

" ['sekənd] ['kædi] .
" Second Caddie .
" 第二 球童 .

"第二球童。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [fɜːst] ['kædi] .
" First Caddie .
" 第一的 球童 .

"第一位球童。"

" [ðen] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪn] ['sʌmtaɪmz] ?
" Then why don't you go to the pin sometimes ?
" 然后 为什么 不 你 去 到 这 别针 有时 ?

"那你为什么不偶尔去保龄球馆看看呢？"

" [ðə; ði] [fɜːst] [tiː] .
" THE FIRST TEE .
" 这 第一的 球座 .

“第一洞发球台。

(['mʌliən] , [dʒʊ'laɪ] 17th .)
(Mullion , July 17th .)
(立柱 , 七月 17th .)

（穆利恩，7月17日）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [maɪ] [səʊl] !
It is the place , it is the place , my soul !
它 是 这 地方 , 它 是 这 地方 , 我的 灵魂 !

就是这里，就是这里，我的灵魂！

([bləʊ] , ['bjuːgl] , [bləʊ] ; [sɪŋ] , ['traɪæŋg(ə)l] ; [tuːt] , [laɪf] !)
(Blow , bugle , blow ; sing , triangle ; toot , life !)
(吹 , 号角 , 吹 ; 唱歌 , 三角形 ; 嘟 , 生活 !)

（吹吧，号角，吹吧；唱吧，三角铁；嘟嘟，生命！）

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [kləʊz] - [krɒpt] ['pɑːstʃəz] [rəʊl] ,
Down to the sea the close - cropped pastures roll ,
向下 到 这 海 这 关闭 - 裁剪 牧场 卷 ,

一直延伸到海边，是修剪整齐的牧场。

[kaʊtʃ] [bɪ'haɪnd] [jɒn] ['sændi] [hɪl] [ðə; ði] [gəʊl]
Couches behind yon sandy hill the goal
沙发 在后面 远 沙 爬坡道 这 目标

沙丘后面的沙发就是目标

[weə'æt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['ɑːftə(r)] ['siːsləs] [straɪf]
Whereat , it may be , after ceaseless strife
哪里 , 它 可能 是 , 后 不停歇 冲突

然而，或许在持续不断的斗争之后

[ðə; ði] " ['kɜːn(ə)l] " [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [piːs] , [ænd; ənd] ['henri] [seɪ] , " [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] " . . .
The " Colonel " shall find peace , and Henry say , " Your hole " . . .
这 " 上校 " 将 寻找 和平 , 和 亨利 说 , " 你的 洞 " . . .

“上校”将获得安宁，亨利会说：“你的洞……”

['kædi] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['draɪvə(r)] , ['kædi] ,
Caddie , give me my driver , caddie ,
球童 , 给 我 我的 司机 , 球童 ,

球童，把我的1号木杆给我，球童。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [hɒt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][hɑːf][ə; eɪ] [briːz] ,
The sun shines hot , but there's half a breeze ,
这 太阳 闪耀 热的 , 但 有 一半 一个 微风 ,

阳光炙烤着大地，但吹着一丝微风。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rʌs(ə)l][ðə; ði] [triː] - [tɒps] , ['lædi] ,
Enough to rustle the tree - tops , laddie ,
足够的 到 沙沙 这 树 - 最高额 , 小伙子 ,

小伙子，这声音大到足以让树梢都沙沙作响。

['əʊnli] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [triːz] ;
Only supposing there were some trees ;
仅有的 假如 那里 是 一些 树木 ;

假设那里有一些树；

[ðə; ði] [jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] - [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,
The year's at the full and the morn's at eleven ,
这 年 在 这 满的 和 这 - 在 十一 ,

一年已过半，上午十一点。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [dʒʌst] [streɪt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
It's a wonderful day just straight from Heaven ,
它是 一个 精彩的 天 只是 直的 从 天堂 ,

这是来自天堂的美好一天！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][həʊl][ai][kæn; kən][duː; də][ɪn]['sev(ə)n] —
And this is a hole I can do in seven —
和 这 是 一个 洞 我 能 做 在 七 —

而这个洞我七杆就能打完——

['kædi] , [maɪ]['draɪvə(r)] , [pliːz] .
Caddie , my driver , please .
球童 , 我的 司机 , 请 .

凯迪，我的司机，谢谢。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm] [naʊ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiːk]
Three times a day from now till Monday week
三 时代 一个 天 从 现在 直到 周一 星期

从现在到下周一，每天三次。

([ten] ['pɪələs] [deɪz] [ɪn][ɔːl]) [ai] [teɪk] [maɪ][stænd]
(Ten peerless days in all) I take my stand
(十 无与伦比 天 在 全部) 我 拿 我的 站立

（共十天无双）我挺身而出

['vestʃə] [ɪn][sʌm; səm] [məʊd] [ɒv; əv] [briːk]
Vestured in some dégagé mode of breek
身着 在 一些 脱盖 模式 的 打破

处于某种 dégagé 的休息模式

([ðə; ði] [tʃes] - [bɔːd] [tʌtʃ] , [wɪð] [sk'weəz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [spiːk]) ,
(The chess - board touch , with squares that almost speak) ,
(这 棋 - 木板 触碰 , 和 正方形 那 几乎 说话) ,

（棋盘般的触感，每个方格仿佛都会说话）

[ænd; ənd] ['laɪtli] [sketʃ] [maɪ] [slaɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ,
And lightly sketch my Slice into the Sand ,
和 轻轻 草图 我的 片 进入 这 沙 ,

然后轻轻地在沙滩上勾勒出我的切片，

[æz; əz] [beɪst] [ɒn] [bɪgə(r)] [men] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ju'niːk] . . .
As based on bigger men , but much of it unique . . .
作为 基于 在 大 男人 , 但 很多 的 它 独特的 . . .

虽然是以体型较大的男性为原型，但其中很多内容都是独一无二的……

['kædi] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['draɪvə(r)] , ['kædi] ,
Caddie , give me my driver , caddie ,
球童 , 给 我 我的 司机 , 球童 ,

球童，把我的1号木杆给我，球童。

[nəʊt] [maɪ] [staɪl] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [tiːz] ;
Note my style on the first few tees ;
笔记 我的 风格 在 这 第一的 很少 T恤 ;

请注意我前几件球衣的风格；

['dʌŋkən] ['fæʃ(ə)nd] [maɪ] [rɪst] - [wɜːk] , ['lædi] ,
Duncan fashioned my wrist - work , laddie ,
邓肯 造型 我的 手腕 - 工作 , 小伙子 ,

小伙子，我的手腕饰品是邓肯设计的。

['teɪlə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [twɪst] [maɪ] [niːz] ;
Taylor taught me to twist my knees ;
泰勒 教授 我 到 捻 我的 膝盖 ;

泰勒教我扭膝盖；

[aɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [swɪŋ] [ðæt] [ai] [lɜːnt] [frɒm; frəm]['vɑːrdən]
I've a beautiful swing that I learnt from Vardon
我已经 一个 美丽的 摇摆 那 我 学会了 从 瓦尔登

我的挥杆动作非常优美，这是我从瓦登那里学来的。

([ai] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] —
(I practise it sometimes down the garden —
(我 实践 它 有时 向下 这 花园 —

（我有时会在花园里练习——）

" [maɪ] [fɔːlt] !
" My fault !
" 我的 过错 !

“我的错！”

['sɒri] !
Sorry !
对不起 !

对不起！

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ! ") —
I beg your pardon ! ") —
我 求 你的 赦免 ! ") —

请再说一遍！”）-

['kædi] , [maɪ]['draɪvə(r)] , [pliːz] .
Caddie , my driver , please .
球童 , 我的 司机 , 请 .

凯迪，我的司机，谢谢。

['əʊnli][ten]['lɪt(ə)l] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də]
Only ten little days , in which to do
仅有的 十 小的 天 , 在 哪个 到 做

只有短短十天时间来完成这件事。

[səʊ] [mʌtʃ] !
So much !
所以 很多 !

太多了！

[iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði] [twelfθ] : [ɑː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]
E . g . , the twelfth : ah it was there
E . 克 . , 这 第十二 : 啊 它 曾是 那里

例如，第十二条：啊，它就在那里。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [met] [hɪz; ɪz] [ˌwɔːtə'luː] ,
The Secretary met his Waterloo ,
这 秘书 遇见 他的 滑铁卢 ,

这位国务卿遭遇了滑铁卢。

[bʌt; bət] ['perɪʃt] ['geɪmli] , ['pleɪɪŋ] ['twenti] - [tuː] ;
But perished gamely , playing twenty - two ;
但 遇难 勇敢地 , 玩耍 二十 - 二 ;

但顽强拼搏，打了二十二局后遗憾落败；

[hɪz; ɪz] [klʌbz] ([ten]['lɪt(ə)l] [deɪz] !) [laɪ] ['bliːtʃɪŋ] [weə(r)]
His clubs (ten little days !) lie bleaching where
他的 俱乐部 (十 小的 天 !) 说谎 漂 在哪里

他的球杆（短短十天！）躺在那里漂白

[siː] - ['pɔpiːz] [bləʊ] ([ten] [deɪz] !) [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [siː] - [bɝdz] [mjuː] . . .
Sea - poppies blow (ten days !) and wheeling sea - birds mew . . .
海 - 罂粟花 吹 (十 天 !) 和 惠灵 海 - 鸟类 喵 . . .

海罂粟花盛开（长达十天！），盘旋的海鸟发出喵喵声……

['kædi] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['draɪvə(r)] , ['kædi] ,
Caddie , give me my driver , caddie ,
球童 , 给 我 我的 司机 , 球童 ,

球童，把我的1号木杆给我，球童。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] ;
Let us away with thoughts like these ;
让 我们 离开 和 想法 喜欢 这些 ;

让我们抛开这些想法吧；

[ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf][ɪz][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , ['lædi] ,
A week and a - half is a lifetime , laddie ,
一个 星期 和 一个 - 一半 是 一个 寿命 , 小伙子 ,

一个半星期就像一辈子那么长，小伙子。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæts] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [siːz] ;
The day that's here is the day to seize ;
这 天 那就是 这里 是 这 天 到 抢占 ;

机会就在眼前，要把握住它；

[kɑːpɪ] ['diːem] — [jes] , [ðæts] [ðə; ði]['mɒtəʊ] ,
Carpe diem — yes , that's the motto ,
抓住机会 迪姆 — 是的 , 那就是 这 座右铭 ,

及时行乐——没错，这就是座右铭。

" [wɜːk] [biː; bi] ['dʒɪgəd] !
" Work be jiggered !
" 工作 是 抖动 !

“工作被搞砸了！”

" [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] " [wɒt] [həʊ] !
" and likewise " What ho !
" 和 同样地 " 什么 何 !

同样地，“什么！

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tɪl] [aɪv] ['dʒɒli] [wel] [gɒt] [tuː; tə] !
" I'm not going back till I've jolly well got to !
" 我是 不是 去 后退 直到 我已经 快乐的 出色地 得到 到 !

“不到万不得已，我是不会回去的！”

['kædi] , [maɪ]['draɪvə(r)] , [pliːz] .
Caddie , my driver , please .
球童 , 我的 司机 , 请 .

凯迪，我的司机，谢谢。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

" [ðə; ði] - ['gʌnbəʊt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bʌkli] ,
" The ' Gunboat ' and his manager , Mr . Buckley ,
" 这 - 炮舰 - 和 他的 经理 , 先生 . 巴克利 ,

“‘炮艇’和他的经纪人巴克利先生，

[laundʒ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
lounged out on the beautiful old English lawn among the rose bushes and drank in the sunshine .
休闲 出去 在 这 美丽的 老的 英语 草地 之中 这 玫瑰 灌木丛 和 喝 在 这 阳光 .

他们懒洋洋地躺在美丽的古老英式草坪上，周围环绕着玫瑰丛，沐浴着阳光。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['mɪrə(r)] .
Mirror .
镜子 .

镜子。

[wɒt] ['ɒfəz] [frɒm; frəm] [b'ruːəz] , [dis'tiləz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)]
What offers from brewers , distillers , etc . , to name the particular
什么 优惠 从 酿酒商 , 酿酒厂 , ETC . , 到 姓名 这 特别的
['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ?
beverage which they drank in the sunshine ?
饮料 哪个 他们 喝 在 这 阳光 ?

酿酒商、蒸馏商等提供了哪些优惠，让他们说出在阳光下喝的那种特定饮料?

" [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [kiː] [keəd] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [djuːk] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ɒv; əv] [dʌn'diː] . " — [ˌmɒntri'ɔːl]
" Sir James Key Caird , the millionaire duke manufacturer of Dundee . " — Montreal
" 先生 詹姆斯 钥匙 凯尔德 , 这 百万富翁 公爵 制造商 的 邓迪 . " — 蒙特利尔
[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

"邓迪的百万富翁公爵制造商詹姆斯·基·凯尔德爵士。"——《蒙特利尔公报》

[hɪz; ɪz] ['jɪəli] ['aʊtpʊt] [ɪz] ['sɪŋgjələli] [smɔːl] .
His yearly output is singularly small .
他的 每年 输出 是 单独地 小的 .

他的年产量异常低。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ðə; ði] [s ˌfaɪ'læksɪs] ['prəʊgres] .
THE SEX'S PROGRESS .
这 性 进步 .

性的发展历程。

[frɒm; frəm] " ['wɪmɪn] [æt; ət] [praɪz] - [faɪts] " [tuː; tə] " ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən]
From " women at Prize - Fights " To " Women in the Ring " should be an
从 " 女性 在 奖 - 战斗 " 到 " 女性 在 这 戒指 " 应该 是 一个
['iːzi] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpwəd] ['muːvmənt] .
easy step in the upward movement .
简单的 步 在 这 向上 移动 .

从"女子拳击比赛"到"女子拳击台"，应该是向上发展道路上的一步。

[ðə; ði] ['pʌntʃərz] ['griːvəns] .
THE PUNCHER'S GRIEVANCE .
这 拳击手的 不满 .

拳击手的怨恨。

" [juː; jʊ] ['dʒɜːnəlɪst] [tʃæps] [dʒʌst] [spɔɪl] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['pʌntʃə(r)] [ˌpiːt] ,
" You journalist chaps just spoil us , " said Puncher Pete ,
" 你 记者 小伙子们 只是 剧透 我们 , " 说 冲床 皮特 ,

"你们这些记者真是把我们惯坏了，"潘彻·皮特说道。

[wen] [ai] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] ['jestədeɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [kæmp] .
when I called upon him yesterday at his training camp .
什么时候 我 称为 之上 他 昨天 在 他的 训练 营 .

昨天我去他的训练营拜访了他。

" [juː; jʊ] [drɔː] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [stɪk] [daʊn] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] - [bʊks] ,
" You draw us into conversation , stick down our remarks in your note - books ,
" 你 画 我们 进入 对话 , 戳 向下 我们的 评论 在 你的 笔记 - 图书 ,

"你引导我们参与对话，把我们的话记在你的笔记本上，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bəustə] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and then make us out to be the biggest boasters on the face of the earth .
和 然后 制作 我们 出去 到 是 这 最大 自夸者 在 这 脸 的 这 地球 .

然后把我们描绘成地球上最爱吹牛的人。

[ɪts] [nɒt] [raɪt] .
It's not right .
它是 不是 正确的 .

这不对。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
" For instance ,
" 为了 实例 ,

"例如，

[juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [lɪk] ['dʒɪmi] ['bæt(ə)l] [nekst] ['θɜːzdeɪ] .
you've got it on the tip of your tongue to ask me if I think I'll lick Jimmy Battle next Thursday .
你已经 得到 它 在 这 提示 的 你的 舌头 到 问 我 如果 我 思考 患病的 舔 吉米 战斗 下一个 周四 .

你一直想问我，下周四我能不能打败吉米·巴特尔。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [lɪk] [hɪm] .
Well , of course I'll lick him .
出色地 , 的 课程 患病的 舔 他 .

当然，我会舔他。

['dʒɪmiz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [steɪ] ,
Jimmy's a good boy , but he can't stay ,
吉米的 一个 好的 男生 , 但 他 不能 停留 ,

吉米是个好孩子，但他不能留下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒn] ['twenti] [raʊndz] [wɪð] [θriː] ['blæks] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] .
and then he hasn't gone twenty rounds with three blacks , as I have .
和 然后 他 还没有 已消失 二十 回合 和 三 黑人 , 作为 我 有 .

而且他不像我一样，和三个黑人打过二十个回合。

[bʌt; bət] [wʌts] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['mætə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
But what's my opinion matter to you ?
但 是什么 我的 观点 事情 到 你 ?

但我的意见对你来说重要吗?

[waɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɒk] [ɒn] [ə; eɪ] ['stiːpl] ?
Why make me shout it out like a cock on a steeple ?
为什么 制作 我 喊 它 出去 喜欢 一个 公鸡 在 一个 尖顶 ?

为什么要让我像教堂尖顶上的公鸡一样大声喊出来?

" [jes] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biːt] ['dʒɪmi] .
" Yes , I shall beat Jimmy .
" 是的 , 我 将 打 吉米 .

是的，我一定会打败吉米。

[sɪks] [raʊndz] [wɪl] [kjʊə(r)][hɪm] .

Six rounds will cure him .

六 回合 将要 治愈 他 .

六轮治疗就能治好他。

[ɔːl] [raɪt] .

All right .

全部 正确的 .

好的。

['veri] [wel] [ðen] .

Very well then .

非常 出色地 然后 .

很好。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .

Leave it at that .

离开 它 在 那 .

就此打住吧。

" [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] [ə'ɡəʊ] .

" One of your fellows called upon me two days ago .

" 一 的 你的 伙伴们 称为 之上 我 二 天 前 .

“你们的一位同事两天前来拜访过我。”

- [ˌpiːt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [ɪl] . -

' Pete , ' he said , ' they say you're ill . '

- 皮特 , - 他 说 , - 他们 说 你是 患病的 . -

“皮特，”他说，“他们说你病了。”

- [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [tuː; tə][maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [il] , - [ai] [ɡeɪv] [hɪm] [bæk] .

' You tell ' em to mind their own ills , ' I gave him back .

- 你 告诉 - 呃 到 头脑 他们的 自己的 疾病 , - 我 给予 他 后退 .

“你让他们管好自己的事，”我回敬道。

[ɪl] , [ɪn'diːd] !

Ill , indeed !

患病的 , 的确 !

病得很重！

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [kʊd; kəd][ai] [wɔːk] [maɪ] ['fɔːti] [maɪlz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

If I were ill could I walk my forty miles a day and think nothing of it ?

如果 我 是 患病的 可以 我 走 我的 四十 英里 一个 天 和 思考 没有什么 的 它 ?

如果我生病了，我还能每天走四十英里而不觉得累吗?

" [kʊd; kəd][ai][lɪft] ['hæri] [bləuk] [ðeə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][həʊld][hɪm] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ?

" Could I lift Harry Blokes there with one hand and hold him above my head ?

" 可以 我 举起 哈里 伙计们 那里 和 一 手 和 抓住 他 多于 我的 头 ?

“我能单手把哈里·布洛克斯举过头顶? ”

[d'juː] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] ?

D'you suppose a sick man could do this ?

你 认为 一个 生病的 男人 可以 做 这 ?

你认为一个病人能做出这种事吗?

" [ðə; ði]['pʌntʃə(r)] [siːzd] [ə; eɪ] [skɪpɪŋ] - [rəʊp][ænd; ənd][dɪd] ['mɑːvələs] [θɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

" The Puncher seized a skipping - rope and did marvellous things with it .

" 这 冲床 查获 一个 跳过 - 绳索 和 做过 奇妙 事物 和 它 .

“拳击手抓起一根跳绳，用它做了些了不起的事情。”

[ðen] [hiː; hi] [smæʃt] ['lʌstɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌntʃ] - [bɔːl] , [left] , [raɪt] , [left] , [raɪt] , [dʌk] , [bɪŋ] !
Then he smashed lustily at a punch - ball , left , right , left , right , duck , bing !
然后 他 粉碎 热情地 在 一个 冲床 - 球 , 左边 , 正确的 , 左边 , 正确的 , 鸭子 , 必应 !

然后他猛地击打拳击球，左，右，左，右，躲闪，砰！

" [hɪə(r)] , ['hæri] !
" Here , Harry !
" 这里 , 哈里 !

“哈利，给你！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hɪz; ɪz] ['spɑːrɪŋ] ['pɑːtnə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [bruːzd] [bʌt; bət] ['biːmɪŋ] .
His sparring partner approached , bruised but beaming .
他的 陪练 伙伴 接近 , 瘀伤 但 光芒四射 .

他的陪练伙伴走了过来，虽然身上有伤，但脸上却洋溢着笑容。

[ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .
The Puncher knocked him down .
这 冲床 敲门 他 向下 .

拳击手将他击倒在地。

" [ai] [siːm] [ɪl] , [doʊnt][ai] ? " [sed] [ˌpiːt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I seem ill , don't I ? " said Pete , turning to me .
" 我 似乎 患病的 , 不 我 ? " 说 皮特 , 转弯 到 我 .

“我看起来好像生病了，对吧？”皮特转过身对我说。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl][juː; jʊ] [tʃæps] , ['eniweɪ] ?
" But what's it got to do with all you chaps , anyway ?
" 但 是什么 它 得到 到 做 和 全部 你 小伙子们 , 反正 ?

“但这跟你们这些家伙又有什么关系呢？”

[weɪt] [tɪl] ['θɜːzdeɪ] .
Wait till Thursday .
等待 直到 周四 .

等到周四。

[ðen] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [aɪm] [ɪl] [ɔː(r)][nɒt] .
Then you'll find out whether I'm ill or not .
然后 你会 寻找 出去 无论 我是 患病的 或者 不是 .

到那时你就会知道我是否生病了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] ['dʒɪmi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
And even if I was ill Jimmy couldn't do it .
和 甚至 如果 我 曾是 患病的 吉米 不能 做 它 .

即使我生病了，吉米也做不到。

['dʒɪmiz] [gɒt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] .
Jimmy's got as good a punch as the next man .
吉米的 得到 作为 好的 一个 冲床 作为 这 下一个 男人 .

吉米的拳头和其他人一样有力。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I'll say that for him .
患病的 说 那 为了 他 .

我会替他说这句话。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔɪl] [æn; ən][ɒks] .
If he gets it in it would foil an ox .
如果 他 获得 它 在 它 会 挫败 一个 牛 .

如果他能成功，就能挫败一头牛。

[bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi][get][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ?
But can he get it in ?
但 能 他 得到 它 在 ?

但他能投进去吗?

[nɒt] [nekst] [ˈθɜːzdeɪ] .
Not next Thursday .
不是 下一个 周四 .

不是下周四。

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˈeni] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" Now , see here , you're not going to draw any words from me about the
" 现在 , 看 这里 , 你是 不是 去 到 画 任何 字 从 我 关于 这
[ˈkʌmɪŋ] [faɪt] .
coming fight .
未来 斗争 .

“现在，你听着，你休想从我这里套出任何关于即将到来的战斗的话。”

[juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [ˈʌðə(r)z] .
You may draw others .
你 可能 画 其他的 .

你还可以画其他人。

[ai] [rɪˈfjuːz] .
I refuse .
我 拒绝 .

我拒绝。

[lets] [get] [raɪt] [ɒf] [ðɪs] [faɪt] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
Let's get right off this fight and on to other things .
我们来吧 得到 正确的 离开 这 斗争 和 在 到 其他 事物 .

咱们赶紧结束这场争吵，去做其他事吧。

" [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˈfaɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɒdɪst] [tʃæps] .
" After all , fighters are modest chaps .
" 后 全部 , 战士 是 谦虚的 小伙子们 .

“毕竟，战士们都是谦逊的人。”

[wen] [ai] [nɒkt] [tɔːˈpiːdəʊ] [truːp] [aʊt] [ɪn] [θriː] [raʊndz] [lɑːst] [ˈeɪprəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] £5
When I knocked Torpedo Troop out in three rounds last April for a purse of £5
什么时候 我 敲门 鱼雷 部队 出去 在 三 回合 最后的 四月 为了 一个 钱包 的 £5
,
,
,

去年四月，我三回合击倒了鱼雷部队，赢得了5英镑的奖金。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] [ˈnəʊvə] [ˈskəʊʃə] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [gəʊ] [ˈbrægɪŋ] .
000 and the Championship of Nova Scotia I didn't go bragging .
- 和 这 锦标赛 的 新星 斯科舍省 我 没有 去 吹嘘 .

000 和新斯科舍省锦标赛，我没有去吹嘘。

[ai] [mait] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊ] [hæd; həd] [ˈevə(r)]
I might have said that this was the first time that the Torpedo had ever
我 可能 有 说 那 这 曾是 这 第一的 时间 那 这 鱼雷 有 曾经
[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
had his eyes closed .
有 他的 眼睛 关闭 .

我本可以说，这是鱼雷第一次闭上眼睛。

[wel] , [ai] [ˈdɪd(ə)nt] .
Well , I didn't .
出色地 , 我 没有 .

嗯，我没有。

[wʌts] [mɔː(r)] , [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
What's more , I never shall .
是什么 更多的 , 我 绝不 将 .

更何况，我永远不会。

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['riːdə(r)] [ðæt] !
Tell your reader that !
告诉 你的 读者 那 !

把这些话告诉读者！

" [teɪk] [maɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['kwɔːrtərˌmeɪn] , [ə'gen] .
" Take my victory over Quartermain , again .
" 拿 我的 胜利 超过 夸特梅因 , 再次 .

“再次拿我战胜夸特曼的胜利来说吧。”

[ɔː(r)]['əʊvə(r)]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [æbz] ,
Or over Dinghy Abbs ,
或者 超过 小艇 阿布斯 ,

或者在丁吉阿布斯上空，

[huː] [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [ðæt]
who was down and out in the second round in spite of all the fuss that
WHO 曾是 向下 和 出去 在 这 第二 圆形的 在 尽管如此 的 全部 这 大惊小怪 那
[wɒz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [bɪ'fɔːhænd] .
was made about him beforehand .
曾是 制成 关于 他 预先 .

尽管赛前对他大肆宣传，但他在第二轮就被淘汰出局了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][æt; ət][bəuθ] [ðiːz] [faɪts] .
I was a sick man at both these fights .
我 曾是 一个 生病的 男人 在 两个都 这些 战斗 .

这两场比赛我都病得很重。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd][juː; jʊ] .
Not a soul knew it , mind you .
不是 一个 灵魂 知道 它 , 头脑 你 .

不过，这件事当时谁也不知道。

[maɪ] [waɪf] — [fɔː(r); fə(r)][aɪm][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] [həʊm] [laɪf][æz; əz]['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ,
My wife — for I'm as fond of home life as any ordinary man ,
我的 妻子 — 为了 我是 作为 喜爱 的 家 生活 作为 任何 普通的 男人 ,

我的妻子——因为我和任何一个普通男人一样，都热爱家庭生活。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] — [maɪ][waɪf] [juːst] [tuː; tə] ['wʌri] ['terəbli] .
and we have a little baby — my wife used to worry terribly .
和 我们 有 一个 小的 婴儿 — 我的 妻子 用过的 到 担心 可怕 .

我们有个小宝宝——我妻子以前总是为此非常担心。

[ʃɪd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .
She'd expect me to come home on a stretcher .
棚 预计 我 到 来 家 在 一个 担架 .

她肯定以为我会被担架抬回家。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðæt] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəʊnt] [fret] ['eni] [mɔː(r)]
But I never happened to choose that conveyance , and she don't fret any more
但 我 绝不 发生 到 选择 那 输送 , 和 她 不 烦恼 任何 更多的
.
.
.

但我最终并没有选择那种交通工具，她也不再为此烦恼了。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ?
" Will it be a stretcher on Thursday ?
" 将要 它 是 一个 担架 在 周四 ?

“周四会用担架吗？”

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]
I can see you want to put that question , but I'll ask you to excuse me
我 能 看 你 想 到 放 那 问题 ， 但 患病的 问 你 到 原谅 我
.
.
.

我知道你想问这个问题，但请允许我先借过一句。

[nekst] ['θɜːzdeɪ] , [æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [hint] , [wɪl] [tel] [ɪts] [əʊn] ['stɔːri] ,
Next Thursday , as I've already hinted , will tell its own story ,
下一个 周四 ， 作为 我已经 已经 暗示 ， 将要 告诉 它是 自己的 故事 ，

正如我之前暗示的那样，下周四将会揭晓答案。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
and when I say that the tale will have a happy ending for one of us
和 什么时候 我 说 那 这 故事 将要 有 一个 快乐的 结束 为了 一 的 我们
[huː] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][tuː; tə] [bəʊst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd]
who isn't too far from your ear to boast about it if he was inclined
WHO 不是 也 远的 从 你的 耳朵 到 夸 关于 它 如果 他 曾是 倾斜
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ，

我说，这个故事会有一个美好的结局，而我们之中肯定有人会因此受益，如果他愿意的话，他离你也不远，可以到处炫耀一番。

[pə'hæps] [jʊl] [ges] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
perhaps you'll guess without my telling you what I mean .
也许 你会 猜测 没有 我的 讲述 你 什么 我 意思是 .

或许不用我解释，你也能猜到我的意思。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] .
" Not at all , Sir .
" 不是 在 全部 ， 先生 .

“完全不是，先生。”

[doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
Don't mention it .
不 提到 它 .

别提了。

[aɪm]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] [wɪð] ['eniwʌn] ,
I'm always glad to have a friendly chat with anyone ,
我是 总是 高兴的 到 有 一个 友好的 聊天 和 任何人 ，

我总是很乐意和任何人进行友好的交谈。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʃɒp] .
and I hope you'll forgive me for refusing to talk shop .
和 我 希望 你会 原谅 我 为了 拒绝 到 讲话 店铺 .

希望您能原谅我拒绝谈论工作上的事情。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

[ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒbviəs] .
A RESORT TO THE OBVIOUS .
一个 采取 到 这 明显的 .

诉诸显而易见的手段。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
Mr . Punch .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] — [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] : [sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] — ['mɪstə(r)] . ['redmənd] .
" PERMIT ME , GENTLEMEN — I DON'T THINK YOU KNOW ONE ANOTHER : SIR EDWARD CARSON — MR . REDMOND .
" 允许 我 , 先生们 — 我 不 思考 你 知道 一 其他 : 先生 爱德华 卡森 — 先生 . 雷德蒙德 .

“请允许我介绍一下，先生们——我想你们彼此并不认识：爱德华·卡森爵士——雷德蒙先生。”

[ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [taɪm] [juː; jʊ] [met] .
IT'S MORE THAN TIME YOU MET .
它是 更多的 比 时间 你 MET .

你们早就该见面了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 92]
" [页 -]

[第92页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['kæmpərˌdaʊn] , [laɪk] [hə'bækək] , [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [diː] [taʊt] .
House of Lords , Monday , July 13 . — Camperdown , like Habakkuk , is capable de tout .
房子 的 领主 , 周一 , 七月 - . — 坎珀当 , 喜欢 哈巴谷 , 是 有能力的 德 兜售者 .

上议院，7 月 13 日，星期一。——坎珀当，就像哈巴谷一样，无所不能。

[kæn; kən] [duː; də] ([ɪz] [æt; ət] [liːst] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]) ['eniθɪŋ] .
Can do (is at least ready to undertake) anything .
能 做 (是 在 至少 准备好 到 承担) 任何事物 .

能做（至少愿意承担）任何事。

[laɪk] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] , [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊərz] ['nəʊtɪs] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,
Like Lord John Russell , he would at an hour's notice take charge of the British fleet ,
喜欢 主 约翰 罗素 , 他 会 在 一个 小时 注意 拿 收费 的 这 英国 舰队 ,

就像约翰·罗素勋爵一样，他会在接到命令后一小时内接管英国舰队的指挥权。

['weðə(r)] [ɪn] [həʊm] ['wɔːtəz] [ɔː(r)][ɒn] ['fɒrən] ['steɪʃnz] .
whether in Home waters or on Foreign stations .
无论 在 家 水 或者 在 外国的 车站 .

无论是在国内水域还是在国外海域。

[kən'fes] [wɪð] [pə'θetɪk] ['mɒdəsti] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti] .
Confesses with pathetic modesty that there are two things beyond his capacity .
坦白 和 可怜的 谦逊 那 那里 是 二 事物 超过 他的 容量 .

他谦虚地承认，有两件事是他力所不及的。

[wʌn] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['pɒt(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
One is to find a needle in a pottle of hay ; the other ,
一 是 到 寻找 一个 针 在 一个 壶 的 干草 ; 这 其他 ,

一是往干草堆里找针；二是，

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['telə(r)][ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɒbi] [wen] [nəʊ][wʌn][prə'pəuziz][tuː; tə] [tel] .
to discover a teller in Division Lobby when no one proposes to tell .
到 发现 一个 出纳员 在 分配 大厅 什么时候 不 一 提议 到 告诉 .

在无人主动告知的情况下，在分行大厅发现一名柜员。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['mɑːstəmən] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['hæpi] ['meməriz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l]
The shade of Masterman recalls happy memories to the inconsolable
这 阴影 的 马斯特曼 召回 快乐的 回忆 到 这 无法安慰

['wɜːrθɪŋtən] ['evənz] .
Worthington Evans .
沃辛顿 埃文斯 .

Masterman 的身影让悲痛欲绝的 Worthington Evans 想起了美好的回忆。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðɪs] [lɑːst] [dɪ'lemə] [feɪst] ['nəʊb(ə)l] [ɜːl] .
To - night this last dilemma faced noble earl .
到 - 夜晚 这 最后的 困境 面对 高贵 伯爵 .

今晚，这位尊贵的伯爵面临着最后一个难题。

[həʊm] [ruːl] [ə'mendmənt] [bɪl] [bɪ'fɔː(r)] [haʊs] [ɪn] [rɪ'pɔːt] [steɪdʒ] .
Home Rule Amendment Bill before House in Report stage .
家 规则 修正案 账单 前 房子 在 报告 阶段 .

自治修正案草案已提交众议院，目前处于报告阶段。

[mək'dɑːnəl] [muːvd] [ə'mendmənt] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [prə'pɔːʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
Macdonell moved amendment introducing principle of proportional representation .
麦克唐纳 已搬 修正案 介绍 原则 的 比例 表示 .

麦克唐纳提出修正案，引入比例代表制原则。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [dɪ'beɪt] ['kwestʃən] [pʊt][frɒm; frəm] ['wʊlsæk] .
After long debate Question put from Woolsack .
后 长的 辩论 问题 放 从 羊毛袋 .

经过长时间的辩论，伍尔萨克提出了问题。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kraɪz][ɒv; əv] " [nɒt] ['kɒntent] !
There being a few cries of " Not content !
那里 存在 一个 很少 哭泣 的 " 不是 内容 !

有人喊道：“不满意！”

" [haʊs] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
" House cleared for division .
" 房子 已清除 为了 分配 .

“房屋已清空，可以进行分裂。”

[ˌhɪərə'pɒn] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Hereupon strange thing happened .
于是 奇怪的 事物 发生 .

这时，一件奇怪的事情发生了。

[waɪlst] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [pɪəz] [stɹ'i:md] ['ɪntuː]['kɒntent] ['lɒbi] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [nɒt]
Whilst majority of peers streamed into Content Lobby discovery was made that not
而 多数 的 同龄人 流媒体 进入 内容 大厅 发现 曾是 制成 那 不是
['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['telə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒt] - ['kɒntents] [bʌt; bət][nəʊ] [nɒt] - ['kɒntents]
only were there no tellers for the Not - Contents but no Not - Contents
仅有的 是 那里 不 柜员 为了 这 不是 - 内容 但 不 不是 - 内容
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telə] .
for the tellers .
为了 这 柜员 .

虽然大多数同行涌入内容大厅，但人们发现，不仅没有非内容的出纳员，也没有出纳员的非内容。

['fɔːtʃənətli] ['kæmpərˌdaʊn] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
Fortunately Camperdown on the spot .
幸运的是 坎珀当 在 这 点 .

幸好坎珀当就在现场。

['ɪnstəntli] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
Instantly took charge of the affair .
即刻 采取 收费 的 这 事务 .

立即接管了局面。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] [θrɪld] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['senət] , [hiː; hi][hæd; həd]
According to his own narrative , which thrilled the listening Senate , he had
根据 到 他的 自己的 叙述 , 哪个 激动不已 这 聆听 参议院 , 他 有
[gɒn] ['ɪntuː][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɒbi] ,
gone into Division Lobby ,
已消失 进入 分配 大厅 ,

据他自己所述（这番讲述令在场的参议院议员们激动不已），他当时走进了参议院大厅。

" [weə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" where , " he added , " I stayed a long time .
" 在哪里 , " 他 额外 , " 我 入住 一个 长的 时间 .

“在那里，”他补充道，“我待了很长时间。”

" [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]
" Began to realise something of the feeling of the boy who stood on the
" 开始 到 意识到 某物 的 这 感觉 的 这 男生 WHO 站立 在 这
['bɜːnɪŋ] [dek] [wens] [ɔːl]
burning deck whence all
燃烧 甲板 何处 全部

开始体会到站在燃烧的甲板上的男孩的感受，一切

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fled] .
but he had fled .
但 他 有 逃亡 .

但他逃走了。

['kæmpərˌdaʊn] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
Camperdown essentially a man of action .
坎珀当 本质上 一个 男人 的 行动 .

坎珀当本质上是一个行动派。

[nəʊ][juːz] ['muːnɪŋ] [raʊnd] [dɪ'zɜːtɪd] ['lɒbi] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] .
No use mooning round deserted Lobby wondering where everybody was .
不 使用 露臀 圆形的 荒凉的 大厅 好奇 在哪里 大家 曾是 .

在空荡荡的大厅里转悠也没用，别纳闷大家都去哪儿了。

" [ai] [traɪd] , " [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['telə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒt] - ['kɒntents]
" I tried , " he protested , " to find a teller for the Not - Contents
" 我 尝试 , " 他 抗议 , " 到 寻找 一个 出纳员 为了 这 不是 - 内容
,
,
,

“我试着，”他抗议道，“找个柜台帮你取非内容支票。”

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] .
which I was not able to do .
哪个 我 曾是 不是 有能力的 到 做 .

但我没能做到。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [nɒt] - ['kɒntents] [ɪn] [ðə; ði] [nɒt] - ['kɒntents] - ['lɒbi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
There were no Not - Contents in the Not - Contents ' Lobby and there were
那里 是 不 不是 - 内容 在 这 不是 - 内容 - 大厅 和 那里 是
[nəʊ] ['telə] .
no tellers .
不 柜员 .

非内容大厅里没有非内容物品，也没有柜员。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [pəʊz] ,
I do not know , " he added , turning his head with enquiring pose ,
我 做 不是 知道 , " 他 额外 , 转弯 他的 头 和 查询 姿势 ,

“我不知道，”他补充道，同时转过头，摆出一副询问的姿态。

[laɪk] ['mɪstə(r)] . ['peksnɪf] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] ['mɑːtɪn] ['tʃʌzəlwɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌmpəs] , ['pens(ə)l]
like Mr . Pecksniff asking his pupil Martin Chuzzlewit to take compass , pencil
喜欢 先生 . 啄食 问 他的 瞳孔 马丁 丘泽尔维特 到 拿 罗盘 , 铅笔
[ænd; ənd] ['peɪpə(r)] ,
and paper ,
和 纸 ,

就像佩克斯尼夫先生让他的学生马丁·丘泽尔维特拿圆规、铅笔和纸一样，

[ænd; ənd] " [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] , "
and " give me your idea of a wooden leg , "
和 " 给 我 你的 主意 的 一个 木制的 腿 , "

“给我说说你对木腿的看法”，

" ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
" whether any of your lordships have seen an occurrence like this before .
" 无论 任何 的 你的 领地 有 已见 一个 发生 喜欢 这 前 .

“各位大人是否曾见过类似的事情？”

[ai] [hæv; həv] [nɒt] .
I have not .
我 有 不是 .

我没有。

" ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ræn] [raʊnd] [pə'tɜːbd] ['bentʃɪz] .
" Murmur of sympathy ran round perturbed benches .
" 低语 的 同情 跑 圆形的 忐忑 长椅 .

同情的低语声在不安的长椅间回荡。

[dɪ'lemə] ['ɔːf(ə)l] , [ʌn'presɪdentɪd] , [ˌɪrɪ'triːvəbl] .
Dilemma awful , unprecedented , irretrievable .
困境 可怕 , 空前的 , 无法挽回的 .

进退两难，糟糕透顶，史无前例，无法挽回。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [felt] [ðæt] ['kæmpərˌdaʊn] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,
But everyone felt that Camperdown had done his duty ,
但 每个人 毛毡 那 坎珀当 有 完毕 他的 责任 ,

但大家都觉得坎珀当已经尽到了自己的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [nɒt] - ['kɒntents] [ɪn][æn; ən] ['empti] ['lɒbi] [nəʊ]
and that if he had failed to find Not - Contents in an empty Lobby no
和 那 如果 他 有 失败的 到 寻找 不是 - 内容 在 一个 空的 大厅 不
[wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
one else could have found them .
一 别的 可以 有 成立 他们 .

如果连他都没能在空荡荡的大厅里找到“非内容物”，那么其他人也找不到。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['premiə(r)] [ə'naʊnst] ['waɪndɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
Business done . — In House of Commons Premier announced winding - up of business
商业 完毕 . — 在 房子 的 公共领域 总理 宣布 绕线 - 向上 的 商业
[æt; ət] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn] " ['ɜːli] ['wɪntə(r)] " [fɔː(r); fə(r)]
at earliest possible moment with intent to meet again in " early winter " for
在 最早 可能的 片刻 和 意图 到 见面 再次 在 " 早期的 冬天 " 为了
[njuː] ['seʃ(ə)n] .
new Session .
新的 会议 .

议程结束。——在下议院，总理宣布尽快结束本届会议，并计划在“初冬”再次召开新一届会议。

[nəʊ] ['ɔːtəm] ['seʃ(ə)n] , [jʊl] [əb'zɜːv] .
No Autumn Session , you'll observe .
不 秋天 会议 , 你会 观察 .

您将会发现，今年没有秋季学期。

['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ɪn'sɪstəns] [mait] [hæv; həv]['brəʊkən] [bɒndz] [ðæt] [lɪŋk]
Feeling against it so strong that insistence might have broken bonds that link
感觉 反对 它 所以 强的 那 坚持 可能 有 破碎的 债券 那 关联
['feɪθf(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪs'tiːmd] ['liːdə(r)] .
faithful Ministerialists with their esteemed Leader .
忠实 部长主义者 和 他们的 尊敬的 领导者 .

对此的反对之情如此强烈，以至于坚持不懈可能会破坏忠诚的牧师信徒与他们尊敬的领袖之间的联系。

[ə'kɔːdɪŋli] [ˌprəʊrəʊ'geɪʃən] [ə'baʊt] ['juːʒuəl] [taɪm] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [njuː] ['seʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Accordingly prorogation about usual time in August , and new Session , instead of
因此 休会 关于 通常 时间 在 八月 , 和 新的 会议 , 反而 的
['əʊpənɪŋ] [ɪn] ['februəri] ,
opening in February ,
开幕 在 二月 ,

因此，休会期将推迟到通常的八月，新一届会议也将推迟到二月召开。

[wɪl] [deɪt] [frɒm; frəm] [nəʊ'vembə(r)] .
will date from November .
将要 日期 从 十一月 .

日期将从11月开始。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
When we come to think of it ,
什么时候 我们 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，

[siːm] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɔːtəm] ['seʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
seems to amount to much the same thing as Autumn Session , which
似乎 到 数量 到 很多 这 相同的 事物 作为 秋天 会议 , 哪个
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnz] [ɪn][mɪd] - [ɒk'təʊbə(r)] .
usually begins in mid - October .
通常 开始 在 中 - 十月 .

似乎与秋季学期大同小异，秋季学期通常在 10 月中旬开始。

[ðæt] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .
That an illusion .
那 一个 错觉 .

那只是错觉。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['ɔːtəm] ['seʃ(ə)n] .
There will be no Autumn Session .
那里 将要 是 不 秋天 会议 .

秋季学期取消。

['əʊnli][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [bæk] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] [ə'gen] [ɪn][drɪə(r)][nəʊ'vembə(r)] .
Only we shall all be back at Westminster again in drear November .
仅有的 我们 将 全部 是 后退 在 威斯敏斯特 再次 在 凄凉 十一月 .

只是到了阴冷的十一月，我们所有人都会再次回到威斯敏斯特。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðiːz] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['sɪstəm] ,
" He did not want these adaptations of a German system ,
" 他 做过 不是 想 这些 适应 的 一个 德语 系统 ,

他并不想要这些对德国制度的改造，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃəʊzn] .
which the Chancellor of the Exchequer seemed to have chosen .
哪个 这 校长 的 这 国库 似乎 到 有 选定 .

财政大臣似乎选择了这个方案。

" — [lɔːd] [hjuː] ['sɪsəl] .
" — Lord Hugh Cecil .
" — 主 休 塞西尔 .

——休·塞西尔勋爵。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['tjuːzdeɪ] . — [laɪk] ['reɪtʃl] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
House of Commons , Tuesday . — Like Rachel weeping for her children ,
房子 的 公共领域 , 周二 . — 喜欢 瑞秋 哭泣 为了 她 孩子们 ,

下议院，星期二——就像拉结为她的孩子们哭泣一样，

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [ɒv; əv]
the Opposition will not be comforted in respect of the continued absence of
这 反对 将要 不是 是 安慰 在 尊重 的 这 持续 缺席 的
['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] .
Chancellor of the Duchy .
校长 的 这 公国 .

反对派不会因为公爵领地事务大臣持续缺席而感到欣慰。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [treɪt] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] ['kɒmənz]
' Tis a touching trait , illustrating the high level of human nature the Commons
- 的 一个 接触 特征 , 图示 这 高的 等级 的 人类 自然 这 公共领域
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

这是令人感动的一点，体现了下议院人民所达到的崇高人性水平。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [huː] [mɔːn, məun][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
Had it been Masterman's political friends who mourned his absence ,
有 它 到过 - 政治的 朋友们 WHO 哀悼 他的 缺席 ,

如果哀悼马斯特曼离世的是他的政治朋友们，

['rekəgnaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
recognising in it cause of insecurity for the Empire , situation would be
识别 在 它 原因 的 不安全感 为了 这 帝国 , 情况 会 是
['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
natural and comprehensible .
自然的 和 可理解的 .

认识到这是帝国不安全的原因，这种情况是自然而然、可以理解的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][səʊ] - ['leɪbld] ['ɛnəmiz] [kæmp] [ðæt] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪz] ['saʊndɪd] .
It is from the so - labelled enemy's camp that lamentation is sounded .
它 是 从 这 所以 - 标签 敌人的 营 那 哀叹 是 听起来 .

哀号声正是从所谓的敌营中传出的。

['wɜːrθɪŋtən] ['evənz] , - [sɪ'vɪərɪst] ['sensə(r)] [waɪlst] [hiː; hi] [stɪl] [sæt][ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] [ɪn]
Worthington Evans , Masterman's severest censor whilst he still sat on Treasury Bench in
沃辛顿 埃文斯 , - 最严重 审查 而 他 仍然 卫星 在 财政部 长椅 在
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [ækt] ,
charge of Insurance Act ,
收费 的 保险 行为 ,

沃辛顿·埃文斯是马斯特曼在担任财政部长、负责保险法期间最严厉的审查者。

[ɪz][ɪn] [ɪ'speʃl] [dɪ'griː] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .
is in especial degree inconsolable .
是 在 特别的 程度 无法安慰 .

尤其悲痛欲绝。

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] — ['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn]
Physically and intellectually reduced to a pulp — using the word of course in
身体 和 智力方面 减少 到 一个 纸浆 — 使用 这 单词 的 课程 在
[ˌpɑːlə'mentri] [sens] .
Parliamentary sense .
议会 感觉 .

身心俱疲，彻底崩溃——当然，这里用的是议会意义上的“崩溃”。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['ʌn'nəːvd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn]['sʌbdʒɪkt] , ['bɑrnstən] [ænd; ənd] [heɪz] ['fɪʃə(r)] [tuː; tə]
As he is too unnerved to dwell upon subject , Barnston and Hayes Fisher to
作为 他 是 也 不安 到 住 之上 主题 , 巴恩斯顿 和 海耶斯 费舍尔 到
- [deɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
- day take it up .
- 天 拿 它 向上 .

由于他心神不宁，无法深入探讨这个话题，今天由巴恩斯顿和海耶斯·费舍尔来谈谈这件事。

[wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [məʊst]['peɪnf(ə)l][ɒn][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Want to know how long a state of things most painful on their side of the
想 到 知道 如何 长的 一个 状态 的 事物 最多 痛苦 在 他们的 边 的 这
[haʊs] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ?
House is to continue ?
房子 是 到 继续 ?

想知道众议院这边目前这种极其痛苦的局面还要持续多久？

['premiə(r)] [meɪks] [lait] [rɪ'plaɪ] .
Premier makes light reply .
总理 制作 光 回复 .

总理轻描淡写地回应。

[pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪts] [nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][feɪl][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] ,
Points out that it's no new thing for a Minister to fail to find a seat ,
积分 出去 那 它是 不 新的 事物 为了 一个 部长 到 失败 到 寻找 一个 座位 ,

指出部长找不到席位并非新鲜事，

[ðə; ði] [gləʊb] ['miːnwaɪl] [sə'riːnli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɒn][ɪts]['æksɪs] .
the globe meanwhile serenely revolving on its axis .
这 地球 同时 平静地 旋转 在 它是 轴 .

与此同时，地球正平静地绕着它的轴线旋转。

[ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['dʌtʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] .
In 1885 and in 1892 the Duchy was unrepresented on the Treasury Bench .
在 - 和 在 - 这 公国 曾是 未代表 在 这 财政部 长椅 .

1885 年和 1892 年，公爵领地在财政法庭上没有代表。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [keɪs] , [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ]['premiə(r)] ,
A more striking case , overlooked by Premier ,
一个 更多的 引人注目 案件 , 被忽视的 经过 总理 ,

总理忽略了一个更引人注目的案例，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [lɒŋ] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [əd'vɜːsəti] [æt; ət][ðə; ði][pəʊl]['faɪndɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
of a Minister long struggling with adversity at the poll finding the door of
的 一个 部长 长的 挣扎 和 逆境 在 这 轮询 寻找 这 门 的
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['bəʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːd] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [lɔːd] ['hɔːlzˌbɛri] .
House of Commons bolted and barred is familiar to Lord Halsbury .
房子 的 公共领域 螺栓连接 和 禁止 是 熟悉的 到 主 哈尔斯伯里 .

对于一位长期在选举中遭遇逆境的部长来说，发现下议院的大门紧闭，这种情景哈尔斯伯里勋爵并不陌生。

[ə'pɔɪntɪd] [sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] - ['hɑːrdɪndʒ] ['ɡɪfərd] [dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [tɪl] [ðə; ði]
Appointed Solicitor - General in 1875 Hardinge Giffard did not take his seat till the
任命 律师 - 一般的 在 - 哈丁格 吉法德 做过 不是 拿 他的 座位 直到 这
['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
Session of 1877 .
会议 的 - .

哈丁·吉法德于 1875 年被任命为副检察长，但直到 1877 年议会才正式就任。

[krʌʃt] [æt; ət] ['kɑːdɪf] , [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] [æt; ət] ['lɒnsəstən] , ['hʌsl] [æt; ət] [hɔːʃəm] ,
Crushed at Cardiff , left in the lurch at Launceston , hustled at Horsham ,
碎 在 卡迪夫 , 左边 在 这 困境 在 朗塞斯顿 , 匆忙 在 霍舍姆 ,

在卡迪夫惨败，在朗塞斯顿被抛弃，在霍舍姆被催促，

[nemd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l]['stɑːtə(r)][æt; ət] ['evri] [ɪ'lekʃ(ə)n] [reɪs]
named as a probable starter at every election race
命名 作为 一个 可能 起动机 在 每一个 选举 种族

在每场选举中都被列为可能的首发候选人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,
in the three kingdoms taking place within a period of eighteen months ,
在 这 三 王国 采取 地方 之内 一个 时期 的 十八 几个月 ,

在十八个月内发生的三国纷争中，

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['lɒnsəstən] , [ɒn][ə; eɪ]['sekənd] [wuː] , [tuː; tə]
he persuaded the blushing borough of Launceston , on a second wooing , to
他 被说服 这 脸红 行政区 的 朗塞斯顿 , 在 一个 第二 求爱 , 到
[jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'vɑːnsɪz] .
yield to his advances .
屈服 到 他的 进展 .

经过第二次追求，他终于说服了羞涩的朗塞斯顿镇接受了他的追求。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] ,
Oddly enough , when at last he came to the Table to take the oath ,
奇怪 足够的 , 什么时候 在 最后的 他 来了 到 这 桌子 到 拿 这 誓言 ,

奇怪的是，当他最终来到桌前宣誓时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪt] , [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
he found he had mislaid the return to the writ , production of which is
他 成立 他 有 遗失 这 返回 到 这 写 , 生产 的 哪个 是
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] .
indispensable preliminary .
必不可少 初步的 .

他发现自己弄丢了令状的回执，而出示该回执是必不可少的初步步骤。

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [tɜːnd] [bæk] ,
Was nearly turned back ,
曾是 几乎 转向 后退 ,

差点被劝返，

[ə; eɪ][kə'læməti] [ə'vɜːtɪd] [baɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndə(r)]
a calamity averted by discovery of the document in his hat on a bench under
一个 灾害 避免了 经过 发现 的 这 文档 在 他的 帽子 在 一个 长椅 在下面
[ðə; ði] ['gæləri] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪtɪd] ['spiːkərz] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the Gallery where he had awaited Speaker's summons to the Table .
这 画廊 在哪里 他 有 等待中 演讲者的 传票 到 这 桌子 .

一场灾难得以避免，因为他在候议长召集他到议事厅就座的长椅上的帽子里发现了这份文件。

[bʌt; bət] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði]['bʊzəm][ɪz] ['diːpli] [stɜːd] .
But precedents are nothing when the bosom is deeply stirred .
但 先例 是 没有什么 什么时候 这 怀 是 深 搅拌 .

但当内心深处涌起强烈的情感时，先例就显得无关紧要了。

" [kænt] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [siːt] ?
" Can't the Chancellor of the Duchy make an effort to secure a seat ?
" 不能 这 校长 的 这 公国 制作 一个 努力 到 安全的 一个 座位 ?

“公国大臣难道不能努力争取一个席位吗？”

" ['bɑrnstən] [ɑːskt] [ɪn] ['tremjələs] [vɔɪs] .
" Barnston asked in tremulous voice .
" 巴恩斯顿 问 在 颤抖的 嗓音 .

巴恩斯顿颤抖着声音问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [tuː] [ɔːl'redi] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['premiə(r)] .
" He has made two already , " retorted the practical Premier .
" 他 有 制成 二 已经 , " 反驳 这 实际的 总理 .

“他已经做了两件了,”务实的总理反驳道。

[ðen] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɒt] , [wɪð] ['krɪptɪk] [ɪn'kwaɪəri] ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] [ðæt] [bruːd] ['əʊvə(r)]
Then came along Watt , with cryptic inquiry breaking silence that brooded over
然后 来了 沿着 瓦 , 和 神秘的 询问 打破 沉默 那 沉思 超过
[ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['bentʃɪz] .
Ministerial benches .
部长 长椅 .

然后瓦特出现了，他那神秘的质询打破了笼罩在部长席上的沉默。

" [hæz; həz][ðə; ði] [taɪm] [nɒt] [ə'raɪvd] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [tuː; tə]['dʒetɪs(ə)n]['dʒəʊnə] ,
" Has the time not arrived , " he asked , " to jettison Jonah ,
" 有 这 时间 不是 到达的 , " 他 问 , " 到 抛弃 约拿 ,

“难道现在还不是时候吗？”他问道，“抛弃约拿？”

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nəʊbədi] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] ?
in view of the fact that nobody seems willing to swallow him but the whale ?
在 看法 的 这 事实 那 无人 似乎 愿意的 到 吞 他 但 这 鲸 ?

鉴于除了鲸鱼之外，似乎没有人愿意吞下他?

" [haʊs] [left] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .
" House left thinking the matter over .
" 房子 左边 思维 这 事情 超过 .

“House 离开时还在考虑这件事。”

['bɪznəs] [dʌn] . — [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [pɑːst] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [træns'fɔːmd] [həʊm] [ruːl]
Business done . — House of Lords passed Third Reading of transformed Home Rule
商业 完毕 . — 房子 的 领主 通过了 第三 阅读 的 转变 家 规则
[ə'mendmənt] [bɪl] .
Amendment Bill .
修正案 账单 .

议程结束。——上议院通过了修改后的自治修正案的三读。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ['bʌdʒɪt] [bɪl] [ə'gen] [delt] [wɪð] [ɪn] [kə'mɪti] .
In the Commons Budget Bill again dealt with in Committee .
在 这 公共领域 预算 账单 再次 已处理 和 在 委员会 .

下议院预算案再次在委员会进行审议。

[ʃɑːp] ['strɪktʃə] [frɒm; frəm][bəʊθ][saɪdz] .
Sharp strictures from both sides .
锋利的 狭窄 从 两个都 侧面 .

两侧都有明显的狭窄处。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [vəʊt] [ɪn] [ɪts] ['feɪvə(r)] .
But Ministerialists who had come to criticise remained to vote in its favour .
但 部长主义者 WHO 有 来 到 批评 剩余 到 投票 在 它是 偏爱 .

但前来批评的部长党成员最终还是投了赞成票。

[mə'dʒɒrəti] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪn'teɪnd] [æt; ət]['nɔːm(ə)l]['lev(ə)l] .
Majority accordingly maintained at normal level .
多数 因此 维持 在 普通的 等级 .

因此，大部分地区维持在正常水平。

['wenzdeɪ] . — [sʌn] ['ɒstɪn] , [huː] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs]
Wednesday . — Son Austen , who little more than a fortnight ago left the House
周三 . — 儿子 奥斯汀 , WHO 小的 更多的 比 一个 两星期 前 左边 这 房子
['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːst] ['wʊstə(r)] ,
Member for East Worcester ,
成员 为了 东方 伍斯特 ,

星期三——儿子奥斯汀，两周前刚刚离开东伍斯特郡的众议院议员职位，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][sæt]
returned to - day representing the division of Birmingham where his father sat
返回 到 - 天 代表 这 分配 的 伯明翰 在哪里 他的 父亲 卫星
[ɪm'pregnəbli] [θrəʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn] [jɪəz] .
impregnably throned for uninterrupted period of twenty - nine years .
坚不可摧 登基 为了 不间断 时期 的 二十 - 九 年 .

今天他代表伯明翰选区返回，他的父亲曾在这里稳坐王位长达二十九年之久。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd][saɪn] [ə'freʃ] [ðə; ði][rəʊl]
As he walked up to Table to take the oath and sign afresh the roll
作为 他 步行 向上 到 桌子 到 拿 这 誓言 和 符号 重新 这 卷
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
of Parliament ,
的 议会 ,

当他走到桌前宣誓并重新签署议会名册时，

[wɒz; wəz] [heild] [baɪ] ['hɑːti] [bɜːst] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪərɪŋ] .
was hailed by hearty burst of general cheering .
曾是 赞誉 经过 爽朗 爆裂 的 一般的 欢呼 .

赢得了全场热烈的欢呼声。

[ðɪs] [reə(r)] .
This rare .
这 稀有的 .

这很罕见。

['kɒmən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [tuː; tə] ['welkəm] [rɪ'kruːt] [tuː; tə][ɪts]
Common enough for one or other political party to welcome recruit to its
常见的 足够的 为了 一 或者 其他 政治的 派对 到 欢迎 招募 到 它是
[ræŋks] .
ranks .
排名 .

这种情况非常普遍，以至于任何一个政党都欢迎新成员加入其队伍。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][sɪt]['saɪlənt] ,
On such occasions , the other side sit silent ,
在 这样的 场合 , 这 其他 边 坐 沉默的 ,

在这种情况下，对方保持沉默。

[seɪv] [wen] [ɪ'speʃl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪ'lɪsɪt] [rɪ'spɒnsɪv] [baʊt] [ɒv; əv] [aɪ'rɑːnɪkl] ['tʃɪərɪŋ] .
save when especial circumstances elicit responsive bout of ironical cheering .
节省 什么时候 特别的 情况 引出 响应式设计 回合 的 讽刺 欢呼 .

除非特殊情况引发一阵讽刺性的欢呼。

[tuː; tə] - [deɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['straɪkɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['merɪt] ['mɒdɪstli] [dɪ'spleɪd] .
To - day's demonstration afforded striking recognition of genuine merit modestly displayed .
到 - 天 示范 提供 引人注目 认出 的 真的 优点 谦虚地 显示 .

今天的示威活动充分肯定了那些谦逊展现出的真正价值。

['evə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['membə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌn] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Ever a difficult thing for young Member to be son of distinguished father also seated in the House .
曾经 一个 难的 事物 为了 年轻的 成员 到 是 儿子 的 杰出的 父亲 还 坐着 在 这 房子 .

对于一位同样身居要职的议员来说，年轻议员的处境总是充满挑战。

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'steɪnd] ['əʊnli] [baɪ] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ['reəli] [kəm'baɪnd] .
Position to be sustained only by exercise of qualities of mind and manner rarely combined .
位置 到 是 持续 仅有的 经过 锻炼 的 品质 的 头脑 和 方式 很少 合并 .

只有具备罕见的才智和风度才能维持地位。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [jet] [ɪn'θrɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊs] [baɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'pæsəti] [sʌn] ['ɒstɪn] [sək'sesfəli] [feɪst] [ðə; ði] [ɔː'diːl] .
Whilst his father yet enthralled attention and admiration of House by supreme capacity Son Austen successfully faced the ordeal .
而 他的 父亲 然而 着迷 注意力 和 钦佩 的 房子 经过 最高 容量 儿子 奥斯汀 成功地 面对 这 考验 .

尽管他的父亲凭借卓越的能力赢得了全家的关注和钦佩，儿子奥斯汀还是成功地经受住了考验。

['ɑːftə(r)] [dɒn] [hoʊ'zeɪz] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ræpɪd] .
After Don José's withdrawal from the scene his son's advance to a leading place in the councils of his party and the estimation of the House was rapid .
后 大学教师 何塞的 退出 从 这 场景 他的 儿子的 进步 到 一个 领导 地方 在 这 议会 的 他的 派对 和 这 估算 的 这 房子 曾是 迅速的 .

唐·何塞退出政坛后，他的儿子迅速晋升为党内高层，并赢得了议会的赏识。

[wɪ'ðɪn] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪn'kriːst] ['paʊə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtə(r)] ,
Within limits of present Session he has shown increased power as a debater ,
之内 限制 的 展示 会议 他 有 所示 增加 力量 作为 一个 辩论者 ,

在本届会议的范围内，他展现出了越来越强的辩论能力。

['prɒmɪsɪŋ] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [stɪl] ['lɔftiə] ['haɪts] .
promising attainment of still loftier heights .
有前途 素养 的 仍然 更高 高度 .

有望达到更高的成就。

['evə(r)] ['kɜːtiəs] [ɪn]['mænə(r)] , [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] " [njuː] [staɪl] " [di'plɔːd] [baɪ]['premiə(r)] , [hiː; hi] ,
Ever courteous in manner , untainted by the " new style " deplored by Premier , he ,
曾经 有礼貌 在 方式 , 未受污染的 经过 这 " 新的 风格 " 令人遗憾 经过 总理 , 他 ,

他一贯彬彬有礼，丝毫没有受到总理所谴责的"新风尚"的影响。

[ðəʊ] [æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['pɑːti] [mæn] , [hæz; həz] [meɪd] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['enəmɪz] [ə'mʌŋ] ['eni]
though an uncompromising party man , has made no personal enemies among any
尽管 一个 毫不妥协 派对 男人 , 有 制成 不 个人的 敌人 之中 任何

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] .
section of his political opponents .
部分 的 他的 政治的 对手 .

虽然他是一位立场坚定的党员，但他在任何政治对手中都没有树敌。

['bɪznəs] [dʌn] . — [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [θruː] [aʊt] ['plʊərəl]['vəʊtərz] [bɪl] [ɒn] ['sekənd] [taɪm] [ɒv; əv]
Business done . — House of Lords threw out Plural Voters Bill on second time of
商业 完毕 . — 房子 的 领主 扔 出去 复数 选民 账单 在 第二 时间 的

['ɑːskɪŋ] .
asking .
问 .

议事完毕——上议院第二次否决了《多元选民法案》。

['kɒmənz] [stɪl] [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn] ['bʌdʒɪt] .
Commons still in Committee on Budget .
公共领域 仍然 在 委员会 在 预算 .

下议院仍在预算委员会审议中。

[ə; eɪ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tɑːsk] .
A REVOLTING TASK .
一个 令人作呕的 任务 .

一项令人作呕的任务。

[ðə; ði] [weɪtərz] ['ɜːli] - ['mɔːnɪŋ] [dʒɒb] .
The waiter's early - morning job .
这 服务员的 早期的 - 早晨 工作 .

服务员的清晨工作。

" [hɜːrn] [ænd; ənd] [miːd] , [ðə; ði] [nɒt] - [aʊts] [ɒv; əv] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət] -
" Hearne and Mead , the not - outs of Monday , were separated at 80
" 赫恩 和 米德 , 这 不是 - 出局 的 周一 , 是 分开 在 -

,
,
,

"赫恩和米德，这两位周一未出局的球员，在80岁时被分开，

[ðeə(r)] ['pɑːtnəʃɪp] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] - [ɪn] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
their partnership having yielded 441 in forty - five minutes .
他们的 合伙 拥有 产生 - 在 四十 - 五 分钟 .

他们的合作在四十五分钟内取得了 441 分。

" ['deɪli] [meɪl] .
" Daily Mail .
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[ðə; ði] [spek'tetər] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The spectators , we suppose , could stand the strain no longer .
这 观众 , 我们 认为 , 可以 站立 这 拉紧 不 更长 .

我们推测，观众们再也无法承受这种压力了。

[dɪ'pləʊməsi] .
DIPLOMACY .
外交 .

外交。

([ˈjɔːnɪŋ] , [ðəʊ] [ruːd] , [ɪz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktərz] , [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈhelθi] [ˈeksəsaɪz] .)

(Yawning , though rude , is , according to the doctors , an extremely healthy exercise .)

(打哈欠 , 尽管 粗鲁的 , 是 , 根据 到 这 医生 , 一个 极其 健康 锻炼 .)

（虽然打哈欠很不礼貌，但据医生说，它是一种非常有益健康的运动。）

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk]

I have a friend who wrote a book

我 有 一个 朋友 WHO 写道 一个 书

我有个朋友写了一本书

[ænd; ənd] [begd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pəˈruːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And begged me to peruse it ,

和 乞求 我 到 仔细阅读 它 ，

他恳求我仔细阅读，

[ænd; ənd] [ˈblʌntli] [steɪt] [ðə; ði] [vjuː] [ai] [tʊk] —

And bluntly state the view I took —

和 直截了当地 状态 这 看法 我 采取 —

坦率地说，我的观点是——

[ɪnˈkʌrɪdʒ] [ɔː(r)][əˈbjuːs][ˌaɪ ˈtiː] .

Encourage or abuse it .

鼓励 或者 虐待 它 .

鼓励或滥用它。

[ai] [wɒnt] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [truːθ] [əˈləʊn] ,

I want , he said , the truth alone ,

我 想 ， 他 说 ， 这 真相 独自的 ，

他说："我只想知道真相。"

[bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈhəʊpf(ə)l] [təʊn] .

But said it in a hopeful tone .

但 说 它 在 一个 充满希望 语气 .

但他语气中充满了希望。

[pəˈsiːvɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] ,

Perceiving there was no escape ,

感知 那里 曾是 不 逃脱 ，

意识到无路可逃，

[wɪð] [ˈtʃæptə(r)][ai] . [ai][led] [ɒf] ;

With Chapter I . I led off ;

和 章 我 . 我 引领 离开 ;

第一章。我先开始；

[peɪdʒ][ˌtuːˈtuː] [prəˈvoʊkt] [maɪ] [ˈɜːliɪst] [geɪp] ,

Page 2 provoked my earliest gape ,

页 2 挑衅 我的 最早 张开 ，

第二页让我第一次目瞪口呆，

[æt; ət][θriː][ai] [jɔːn] [maɪ] [hed] [ɒf] ,

At 3 I yawned my head off ,

在 3 我 打哈欠 我的 头 离开 ，

三点钟的时候我打了个哈欠，简直停不下来。

[æt; ət][fɔːr][ai][kɑːst][ðə; ði] [θɪŋ] [əˈweɪ]

At 4 I cast the thing away

在 4 我 投掷 这 事物 离开

4点的时候我把那东西扔掉了

['ʌntə; 'ʌntu][sʌm; səm][dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt][deɪ] .

Unto some dim and distant day .

到 一些 暗淡 和 遥远 天 .

直到遥远的某一天。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ai] ['rækt] [maɪ][hə'ræst; 'hærəst][breɪn]

For weeks I racked my harassed brain

为了 周 我 架子 我的 骚扰 脑

几个星期以来，我绞尽脑汁，思绪万千。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd]['ruːθfʊl] ,

For something kind and ruthful ,

为了 某物 种类 和 冷酷无情 ,

既仁慈又无情，

[tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]

To spare his feelings and remain

到 空闲的 他的 情怀 和 保持

为了顾及他的感受，继续待下去

[kəm'pærətɪvli] ['truːθfl]

Comparatively truthful

比较 真实

相对而言是真实的

([aɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['trʌbld] [baɪ]

(I'm very often troubled by

(我是 非常 经常 麻烦 经过

（我经常为此感到困扰）

[maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][laɪ]) .

My inability to lie) .

我的 无力 到 说谎) .

我不会说谎）。

" [dɪə(r)] [tʃɑːlz] , " [ai] [rəʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][end] ,

" Dear Charles , " I wrote him in the end ,

" 亲爱的 查尔斯 , " 我 写道 他 在 这 结尾 ,

“亲爱的查尔斯，”我最后给他写道。

" [ai][fɪə(r)][nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]

" I fear no contradiction

" 我 害怕 不 矛盾

我不担心任何矛盾

[wen] [ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pen]

When I declare that you have penned

什么时候 我 宣布 那 你 有 撰写

当我宣布你已经写下

[ə; eɪ] ['helθi] [wɜːk] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

A healthy work of fiction .

一个 健康 工作 的 小说 .

一部健康的虚构作品。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ai] ['kændɪdli] [əd'mɪt] ,

I am , I candidly admit ,

我 是 , 我 坦率地说 承认 ,

我坦诚地承认，

[ə; eɪ]['saʊndə(r)][mæn] [θruː] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

A sounder man through reading it . "

一个 探鱼器 男人 通过 阅读 它 . "

读完之后，你会成为一个更健全的人。

" ['kæptɪn] ['tɜːnə(r)]['əʊnli][gɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wen] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [hɜːrn] [boʊld] [hɪm] , [ænd; ənd]
" Captain Turner only got a single when J . W . Hearne bowled him , and
" 队长 车工 仅有的 得到 一个 单身的 什么时候 J . W . 赫恩 保龄球 他 , 和
[lʌntʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] .
lunch was taken .
午餐 曾是 已采取 .

"特纳队长被赫恩击倒后只得了一分，然后就吃午饭了。"

['esɪks] .
Essex .
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

[ef] . [el] . [feɪn] [siː] . ['hɛndrən] [biː] . [kɪd] -
F . L . Fane c . Hendren b . Kidd 57
F . L . 范恩 c . 亨德伦 b . 基德 -

FL Fane c. Hendren b. Kidd 57

['rʌsəl] [rʌn] [aʊt] -
Russell run out 51
罗素 跑步 出去 -

拉塞尔跑出局 51

['meɪdʒə(r)]['tɜːnə(r)][biː] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [hɜːrn] [wʌn]
Major Turner b . J . W . Hearne 1
主要的 车工 b . J . W . 赫恩 1

特纳少校，生于 JW 赫恩 1

" ['prɒbəbli] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][gɒt][hɪz; ɪz][step]['djʊərɪŋ] [lʌntʃ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt]
" Probably the Major got his step during lunch ; and it was no doubt
" 大概 这 主要的 得到 他的 步 期间 午餐 ; 和 它 曾是 不 怀疑
['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] ,
richly deserved ,
丰富 应得的 ,

"少校大概是在午餐时间被表扬的；毫无疑问，这是他应得的。"

[ðəʊ] [nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][skɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
though not on account of the score he had made in the morning as a
尽管 不是 在 帐户 的 这 分数 他 有 制成 在 这 早晨 作为 一个
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

虽然这并非因为他早上作为队长取得的成绩。

" [dʒɒn] [tʃɑːlz] ['edmənd] ['kɑːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [wɪtʃ] [lɔːd] [gɪlfɚd] ,
" John Charles Edmund Carson were the names which Lord Gillford ,
" 约翰 查尔斯 埃德蒙 卡森 是 这 姓名 哪个 主 吉尔福德 ,

"约翰·查尔斯·埃德蒙·卡森是吉尔福德勋爵的名字，

[ðə; ði]['ɪnfənt][eə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌklæn'wɪljəm] , [rɪ'siːvd] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
the infant heir of Lord and Lady Clanwilliam , received yesterday afternoon .
这 婴儿 继承人 的 主 和 女士 克兰威廉 , 已收到 昨天 下午 .

昨天下午，克兰威廉勋爵和夫人的幼子继承人被接见。

" ['deɪli] [meɪl] .
" Daily Mail .
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[ɪf] ['əʊnli] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɪsprɪnt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [tʃɑːlz] ['redmənd] ['kɑːs(ə)n] .
If only this were a misprint for John Charles Redmond Carson .
如果 仅有的 这 是 一个 印刷错误 为了 约翰 查尔斯 雷德蒙德 卡森 .

如果这只是约翰·查尔斯·雷德蒙德·卡森的笔误就好了。

" [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]
" The anniversary of the Cattle of the Boyne was celebrated with unusual
" 这 周年纪念日 的 这 牛 的 这 博因 曾是 著名 和 异常
[ɪn'θjuːziæzəm] [θruː'aʊt] ['kænədə] . "
enthusiasm throughout Canada . "
热情 自始至终 加拿大 . "

"博因河牛群周年纪念日在加拿大各地都受到了异常热烈的庆祝。"

" [taɪmz] " [tə'rɒntəʊ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
" Times " Toronto Correspondent .
" 《时代周刊》 " 多伦多 通讯员 .

《时代》杂志多伦多特派记者。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aɪrɪʃ] [bʊlz] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] .
These were the original Irish bulls , we suppose .
这些 是 这 原来的 爱尔兰 公牛 , 我们 认为 .

我们推测，这些就是最初的爱尔兰公牛。

" [plɑːnt] ['strɔːbəri] ['rʌnərz] [wɪð] [graʊs] [ɒn] [ɔːg] . 12th .
" Plant strawberry runners with grouse on Aug . 12th .
" 植物 草莓 跑步者 和 松鸡 在 八月 . 12th .

8月12日，将草莓匍匐茎与松鸡一起种植。

" — [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [es] . ['gɑːrdənərz] ['daɪəri] .
" — R . H . S . Gardener's Diary .
" — 拉 . H . S . 园丁的 日记 .

"——英国皇家园艺学会园丁日记。"

" [plɑːnt] ['dæfədɪlz] [bɪ'twiːn] [graʊs] [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] .
" Plant daffodils between grouse and partridges .
" 植物 水仙花 之间 松鸡 和 鹧鸪 .

在松鸡和鹧鸪之间种植水仙花。

" — [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [es] . ['gɑːrdənərz] ['daɪəri] .
" — R . H . S . Gardener's Diary .
" — 拉 . H . S . 园丁的 日记 .

"——英国皇家园艺学会园丁日记。"

[ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] ['kʌvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnərz] [wɪl] [stænd][nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst]
The daffodils should make good cover , but the runners will stand no chance against
这 水仙花 应该 制作 好的 覆盖 , 但 这 跑步者 将要 站立 不 机会 反对
[ðə; ði] ['kɒkni] ['spɔːtsmən] .
the Cockney sportsman .
这 伦敦东区口音 运动员 .

水仙花应该能提供很好的掩护，但这些奔跑者在伦敦东区运动员面前毫无胜算。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['prɒbləm] .
THE OLD , OLD PROBLEM .
这 老的 , 老的 问题 .

老生常谈的问题。

[ɪz][ðə; ði]['bætsmən] [aʊt] [ɔː(r)] [nɒt] ?
Is the batsman out or not ?
是 这 击球手 出去 或者 不是 ?

击球手出局了吗?

['eksəsaɪz] [wʌn] .
EXERCISE 1 .
锻炼 1 .

练习 1.

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektər] [ɒv; əv]
I must confess that at one time I had little regard for collectors of
我 必须 承认 那 在 一 时间 我 有 小的 看待 为了 收藏家 的
[ˌsɪgə'ret] [kɑːdz] ;
cigarette cards ;
卷烟 牌 ;

我必须承认，我曾经对香烟卡片收藏家没什么好感；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [pə'sjuːt] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ]
it seemed a feeble pursuit , though perhaps I should add I am of a
它 似乎 一个 微弱 追逐 , 尽管 也许 我 应该 添加 我 是 的 一个
['sʌmwɒt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃə(r)] .
somewhat intellectual nature .
有些 知识分子 自然 .

这似乎是一种微不足道的追求，不过或许我应该补充一句，我本人还是有点知识分子气质的。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Some little time ago , however ,
一些 小的 时间 前 , 然而 ,

然而，就在不久前，

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kɑːdz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː]
I happened to glance at one of these cards and was surprised to see
我 发生 到 瞥一眼 在 一 的 这些 牌 和 曾是 惊讶 到 看
[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'taɪəd] [ɪn] [waɪt] [fl'ænəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vest] [ɒv; əv] [waɪt] ,
a picture of a gentleman attired in white flannels and a vest of white ,
一个 图片 的 一个 绅士 穿着 在 白色的 法兰绒 和 一个 背心 的 白色的 ,

我偶然瞥见其中一张卡片，惊讶地发现上面有一位身穿白色法兰绒衬衫和白色背心的绅士的照片。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [red] [ɪm'brɔɪdəri] .
decorated with red embroidery .
装饰 和 红色的 刺绣 .

饰以红色刺绣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)]
He was grasping a towel in both hands and appeared to have two or
他 曾是 抓握 一个 毛巾 在 两个都 双手 和 出现 到 有 二 或者
[θriː] [sets][ɒv; əv] [ɑːmz] .
three sets of arms .
三 套 的 武器 .

他双手紧紧抓着一条毛巾，看起来好像有两三对胳膊。

[ðə; ði]['leɪb(ə)l] [sed] , " [skɑːf] [ɔː(r)] ['taʊəl] ['eksəsaɪzɪz][fɔːr] .
The label said , " Scarf or Towel Exercises 4 .
这 标签 说 , " 围巾 或者 毛巾 练习 4 .

标签上写着：“围巾或毛巾练习 4.

" [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [klɪə(r)]
" A perusal of the instructions on the back of the card made everything clear
" 一个 仔细阅读 的 这 指示 在 这 后退 的 这 卡片 制成 一切 清除
.
.
.

“仔细阅读卡片背面的说明后，一切都变得清晰明了。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ai] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][æn; ən] [æθ'letɪk] ['aʊtfɪtə(r)] .
Ten minutes later I entered the shop of an athletic outfitter .
十 分钟 之后 我 进入 这 店铺 的 一个 运动 服装商 .

十分钟后，我走进了一家运动服装店。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [waɪt] [vests] [wɪð] [red] ['edʒɪz] : [ai][hæd; həd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wʌn] [wɪð] [bluː] .
Unfortunately he had no white vests with red edges : I had to purchase one with blue .
很遗憾 他 有 不 白色的 背心 和 红色的 边缘 : 我 有 到 购买 一 和 蓝色的 .

可惜他没有红边白背心：我只好买了一件蓝边的。

[ə; eɪ] [skɑːf] [ɔː(r)] ['taʊəl] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][æt; ət] [həʊm] .
A scarf or towel I could find at home .
一个 围巾 或者 毛巾 我 可以 寻找 在 家 .

我家里能找到的围巾或毛巾。

[ðen] [ai] ['entəd] [ə; eɪ] [təbækənəsts] .
Then I entered a tobacconist's .
然后 我 进入 一个 烟草商 .

然后我走进了一家烟草店。

[fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)][ai][hæd; həd] [kə'lektɪd] [skɑːf] [ɔː(r)] ['taʊəl] ['eksəsaɪzɪz][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] .
Four days later I had collected Scarf or Towel Exercises 2 and 3 .
四 天 之后 我 有 集 围巾 或者 毛巾 练习 2 和 3 .

四天后，我收集了围巾或毛巾练习 2 和 3。

" [wiː; wi][kæn; kən] , " [ai] [sed] , " [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" We can , " I said , " now make a start .
" 我们 能 , " 我 说 , " 现在 制作 一个 开始 .

“我们可以了，”我说，“现在开始吧。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪŋ] [prə'siːdɪŋ] .
" As a matter of fact it was not altogether a foolish proceeding .
" 作为 一个 事情 的 事实 它 曾是 不是 共 一个 愚蠢 进行中 .

“事实上，这并非完全是一个愚蠢的行为。”

[diːp] ['θɪŋkər] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] .
Deep thinkers are apt to overlook the need for physical culture .
深的 思想家 是 易于 到 俯瞰 这 需要 为了 身体的 文化 .

深思熟虑的人往往会忽略体育锻炼的必要性。

[ðɪs] ['erə(r)][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['remədi] .
This error I decided to remedy .
这 错误 我 决定 到 补救 .

我决定纠正这个错误。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ai] ([wʌn]) [stʊd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪləstreɪtɪd] ,
Every morning I (1) stood in position illustrated ,
每一个 早晨 我 (1) 站立 在 位置 插图 ,

每天早上我（1）都站在图中所示的位置，

([ˌtuː'tuː]) [reɪzd] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hed] [ɪn]['mænə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ,
(2) raised arms above head in manner indicated by the instructions ,
(2) 提高 武器 多于 头 在 方式 表明的 经过 这 指示 ,

（2）按照指示的方式将双臂举过头顶，

([θriː]) ['streɪt(ə)nd] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [raɪt] [hænd] [səʊ] [ðæt] ['taʊəl] ([stɪl] [tɔːt]) [sləʊpt] [tuː; tə] [raɪt] ,

(3) straightened right arm and lowered right hand so that towel (still taut) sloped to right ,

(3) 拉直 正确的 手臂 和 降低 正确的 手 所以 那 毛巾 (仍然 紧绷) 倾斜的 到 正确的 ,

（3）伸直右臂，放下右手，使毛巾（仍然绷紧）向右倾斜，

([fɔːr]) [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌn] .

(4) returned to Position 1 .

(4) 返回 到 位置 1 .

（4）回到位置 1。

[ai] [ðen] [tʃeɪndʒd] ['taʊəl] [fɔː(r); fə(r)] [skɑːf] ([maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə]) [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['eksəsaɪzɪz] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] .

I then changed towel for scarf (my own idea) and continued with Exercises 3 and 4 .

我 然后 已更改 毛巾 为了 围巾 (我的 自己的 主意) 和 持续 和 练习 3 和 4 .

然后我把毛巾换成了围巾（我自己的想法），继续做练习 3 和 4。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ; [maɪ] ['əʊnli] ['wʌri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [skɑːf] [ɔː(r)] ['taʊəl] ['eksəsaɪzɪz] [wʌn] .

I was very happy ; my only worry was the absence of Scarf or Towel Exercises 1 .

我 曾是 非常 快乐的 ; 我的 仅有的 担心 曾是 这 缺席 的 围巾 或者 毛巾 练习 1 .

我非常高兴；我唯一的担忧是缺少围巾或毛巾练习 1。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ai] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [təbækənəsts] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] ['pækɪts] [ɒv; əv] ['sɪgəret] ,

Every morning I called at the tobacconist's and purchased packets of cigarettes ,

每一个 早晨 我 称为 在 这 烟草商 和 购买 数据包 的 香烟 ,

每天早上我都会去烟草店买香烟，

['iːgəli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɑːd] .

eagerly searching them for the missing card .

急切地 搜索 他们 为了 这 丢失的 卡片 .

他们急切地在卡片中寻找丢失的那张。

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [kɔːld] [ə'gen] .

Every afternoon I called again .

每一个 下午 我 称为 再次 .

每天下午我都会再打一次电话。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ai] [bɔː(r)] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['breɪvli] ; [ðen] [ai] [bɪ'keɪm] ['sɪnɪk(ə)l] .

For a week I bore my disappointment bravely ; then I became cynical .

为了 一个 星期 我 钻孔 我的 失望 勇敢地 ; 然后 我 成为 愤世嫉俗 .

我勇敢地忍受了一周的失望；然后我变得愤世嫉俗。

" [pə'hæps] , " [ai] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['eksəsaɪz] [wʌn] .

" Perhaps , " I said , " there is no Exercise 1 .

" 也许 , " 我 说 , " 那里 是 不 锻炼 1 .

“也许，”我说，“没有练习1。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'eɪkəz] .

It may be a joke on the part of the makers .

它 可能 是 一个 开玩笑 在 这 部分 的 这 制造商 .

这或许是制作方开的一个玩笑。

" [maɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [ɪn'kriːst] .
" My consumption of cigarettes increased .
" 我的 消耗 的 香烟 增加 .
我的香烟消费量增加了。

['pækɪt] ['fɒləʊd] ['pækɪt] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['eksəsaɪz] [wʌn] .
Packet followed packet with extraordinary rapidity , and still no Exercise 1 .
包 随后 包 和 非凡的 快速 , 和 仍然 不 锻炼 1 .
包裹一个接一个地以惊人的速度送达，但仍然没有练习 1。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['wʌrid] .
I began to get worried .
我 开始 到 得到 担心 .
我开始感到担心。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .
" Is it safe .
" 是 它 安全的 .
安全吗?

" [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] , " [tuː; tə][duː; də][ˌtuː'tuː] , [θriː][ænd; ənd][fɔːr] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ?
" I asked myself , " to do 2 , 3 and 4 without 1 ?
" 我 问 我 , " 到 做 2 , 3 和 4 没有 1 ?
我问自己，"如何在不做1的情况下完成2、3和4? "

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌtuː'tuː] , [θriː][ænd; ənd][fɔːr] .
The omission may have a serious effect on 2 , 3 and 4 .
这 省略 可能 有 一个 严肃的 影响 在 2 , 3 和 4 .
这一疏忽可能会对第 2、3 和 4 点产生严重影响。

" [ðen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .
" Then I returned to the attack with renewed vigour .
" 然后 我 返回 到 这 攻击 和 更新 活力 .
"然后我以更加饱满的热情重新投入进攻。"

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ai][gɒt] [θruː] ['twenti] [tenz] — [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
In a week I got through twenty tens — with no result .
在 一个 星期 我 得到 通过 二十 十 — 和 不 结果 .
一周内我处理了二十份十份的试卷——但一无所获。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen]
Disappointed and weary I was walking to the office one morning when
失望的 和 厌倦 我 曾是 步行 到 这 办公室 一 早晨 什么时候
['sʌd(ə)nli] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['gɪdinəs] .
suddenly I had an attack of giddiness .
突然 我 有 一个 攻击 的 眩晕 .
一天早上，我心情沮丧又疲惫，正走在去办公室的路上，突然感到一阵眩晕。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] .
By the end of the day I was beginning to wonder if I was very ill .
经过 这 结尾 的 这 天 我 曾是 开始 到 想知道 如果 我 曾是 非常 患病的 .
到了晚上，我开始怀疑自己是不是病得很重。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
I felt it .
我 毛毡 它 .
我感觉到了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [klɪrɪst] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] , [ai][wɒz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd] [deɪzd] .
Usually the clearest of thinkers , I was dizzy and dazed .
通常 这 最清晰 的 思想家 , 我 曾是 晕眩的 和 茫然 .
我平时思维最清晰，但当时却感到头晕目眩，茫然不知所措。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] ,
The evening saw the arrival of my doctor , and a thorough examination followed ,
这 晚上 锯 这 到达 的 我的 医生 ， 和 一个 彻底 考试 随后 ，

当晚我的医生到了，并给我做了全面的检查。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
at the end of which he shook his head gravely .
在 这 结尾 的 哪个 他 摇晃 他的 头 严重地 .

最后，他严肃地摇了摇头。

" - [em] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" ' M , " he murmured .
" - M , " 他 低声说道 .

“‘M’,”他低声说道。

" [ɑː] . "
" Ah . "
" 啊 . "

“啊。”

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɑːmnəs] — " [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːst] .
" Tell me , " I said with extraordinary calmness — " tell me the worst .
" 告诉 我 , " 我 说 和 非凡的 平静 — " 告诉 我 这 最差 .

“告诉我,”我异常平静地说，“告诉我最糟糕的情况。”

[breɪn]['fiːvə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
Brain fever , I suppose ? "
脑 发烧 , 我 认为 ? "

我猜是脑热吧?

" [əʊ] , [dɪə(r)][nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , dear no , " he replied .
" 哦 , 亲爱的 不 , " 他 回复 .

“哦，天哪，不,”他回答道。

" [wɒt] [aɪm] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] .
" What I'm worrying about is the heart .
" 什么 我是 令人担忧 关于 是 这 心 .

我担心的是心脏。

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] - [ə; eɪ] ['riːəli] [bæd] [steɪt] .
It's in a bad state - a really bad state .
它是 在 一个 坏的 状态 - 一个 真的 坏的 状态 .

它现在的情况很糟糕——非常糟糕。

['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] ['meni] ['sɪgəret] [juːv] [biːn] [kən'sjuːmɪŋ] ['leɪtli] .
Heaven knows how many cigarettes you've been consuming lately .
天堂 知道 如何 许多 香烟 你已经 到过 消费 最近 .

天知道你最近抽了多少烟。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .
You'll have to stop it altogether .
你会 有 到 停止 它 共 .

你必须彻底停止它。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] , [ai] ([wʌn]) [stʊd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n]
" I looked at him blankly ; then , with a bitter laugh , I (1) stood in position
" 我 看起来 在 他 茫然地 ; 然后 , 和 一个 苦的 笑 , 我 (1) 站立 在 位置
['ɪləstreɪtɪd] ,
illustrated ,
插图 ,

"我茫然地看着他；然后，苦笑一声，我（1）摆出了图中所示的姿势，

([ˌtuː'tuː]) [reɪzd] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hed] [ɪn]['mænə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ,
(2) raised arms above head in manner indicated by the instructions ,
(2) 提高 武器 多于 头 在 方式 表明的 经过 这 指示 ,

（2）按照指示的方式将双臂举过头顶，

([θriː]) ['streɪt(ə)nd] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd] [raɪt] [hænd][səʊ] [ðæt] ['hæŋkətʃɪf] ([stɪl]
(3) straightened right arm and lowered right hand so that handkerchief (still
(3) 拉直 正确的 手臂 和 降低 正确的 手 所以 那 手帕 (仍然
[tɔːt]) [sləʊpt] [tuː; tə] [raɪt] ,
taut) sloped to right ,
紧绷) 倾斜的 到 正确的 ,

（3）伸直右臂，放下右手，使手帕（仍然绷紧）向右倾斜，

[ænd; ənd] ([fɔːr]) [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['səʊfə] .
and (4) returned to sofa .
和 (4) 返回 到 沙发 .

（4）回到沙发上。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] [ɪn] [straɪks] .
The Latest Style in Strikes .
这 最新的 风格 在 罢工 .

最新款的罢工风格。

" [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd]['faɪəmən][ɒn][ðə; ði] ['westən] ['relˌwe] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv]
" Engineers and firemen on the western railways of the United States have
" 工程师 和 消防员 在 这 西 铁路 的 这 团结的 各州 有
['θret(ə)nd] [tuː; tə] [straɪk] [ən'les] [ðeə(r)][dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːst] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
threatened to strike unless their demands for increased wages and other
威胁 到 罢工 除非 他们的 需求 为了 增加 工资 和 其他
[rɪ'fɔːrmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['grɑːntɪd] .
reforms are not granted .
改革 是 不是 的确 .

"美国西部铁路的工程师和司炉工威胁说，除非他们提高工资和其他改革的要求得到满足，否则他们将举行罢工。"

" [ðə; ði] [taɪmz] .
" The Times .
" 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》。

[ðeɪ] [siːm] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] .
They seem very hard to please .
他们 似乎 非常 难的 到 请 .

他们似乎很难取悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . ['ɜːvɪŋ] ([sɜː(r)]['hjuːbərt] [laɪl]) .
Mr . H . B . Irving (Sir Hubert Lisle) .
先生 . H . B . 欧文 (先生 休伯特 莱尔) .

HB Irving先生（休伯特·莱尔爵士）。

" ['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪf] [ai] [doʊnt] [raɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] .
" Pomfret will fall in another two seconds if I don't ride over and raise the siege .
" 鲳鱼 将要 落下 在 其他 二 秒 如果 我 不 骑 超过 和 增加 这 围城 .

“如果我不骑马过去解除围困，庞弗雷特岛将在两秒钟内陷落。”

[stɪl] , [maɪ] [fɜːst] ['djuːti] [ɪz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['stiːvn] ['fɪlɪps] ,
Still , my first duty is to Mr . Stephen Phillips ,
仍然 , 我的 第一的 责任 是 到 先生 . 史蒂芬 菲利普斯 ,

不过，我的首要职责是服务于斯蒂芬·菲利普斯先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['daɪəlɒgz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [sə'lɪləkwiz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [stɑːt] .
and he wants me for a few dialogues and a brace of soliloquies before I start .
和 他 想要 我 为了 一个 很少 对话 和 一个 支撑 的 独白 前 我 开始 .

他希望我在正式开始前先练习几段对话和几段独白。

" [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .
" AT THE PLAY .
" 在 这 玩 .

“在剧院里。

" [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] .
" The Sin of David .
" 这 罪 的 大卫 .

大卫的罪孽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] , [laɪk] [ðə; ði] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['fɪgəd] , [æn; ən]
" This is not , like the plays in which Joseph has recently figured , an
" 这 是 不是 , 喜欢 这 演出 在 哪个 约瑟夫 有 最近 想 , 一个
[ˌædæp'teɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hiːbruː] .
adaptation from the Hebrew .
适应 从 这 希伯来语 .

"这与约瑟夫最近参演的戏剧不同，它并非改编自希伯来语。"

['mɪstə(r)] . ['stiːvn] ['fɪlɪps] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ([ə; eɪ] . [diː] .) ['setɪŋ]
Mr . Stephen Phillips has given a seventeenth - century (A . D .) setting
先生 . 史蒂芬 菲利普斯 有 给定 一个 第十七 - 世纪 (一个 . D .) 环境
[tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ'ʃibər] ['məʊtɪv] ,
to the Bathsheba motive ,
到 这 拔示巴 动机 ,

斯蒂芬·菲利普斯先生将拔示巴的主题设定在了十七世纪（公元），

[tɹænspl'æntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'lɪgəməs] [iːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv] [wʌn] - [mæn] -
transplanting it from the polygamous East into the England of one - man -
移植 它 从 这 一夫多妻制 东方 进入 这 英格兰 的 一 - 男人 -
[wʌn] - [waɪf] .
one - wife .
一 - 妻子 .

将其从实行一夫多妻制的东方移植到实行一夫一妻制的英国。

[hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [wʌn] ['æspekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒrəʊd]
His object , no doubt , was to emphasize one aspect of his borrowed
他的 目的 , 不 怀疑 , 曾是 到 强调 一 方面 的 他的 借来的
[θiːm] ,
theme ,
主题 ,

毫无疑问，他的目的是强调他所借用主题的某个方面。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [mɪl'jɜː] — [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] .
which is further enforced by his choice of milieu — the camp of the Puritans .
哪个 是 更远 强制执行 经过 他的 选择 的 环境 — 这 营 的 这 清教徒 .

他选择的环境——清教徒营地——进一步强化了这一点。

[lest] [ðɪs] ['feəli] ['ɒbviəs] [nəʊt] [ɒv; əv] ['aɪrəni] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] ,
Lest this fairly obvious note of irony should escape us ,
免得 这 相当 明显的 笔记 的 讽刺 应该 逃脱 我们 ,

以免我们忽略这显而易见的讽刺意味，

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [æk'sentjueit] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪvɪd] ([sɜː(r)] ['hjuːbərt]
Mr . Phillips accentuates it at the start by making his David (Sir Hubert
先生 . 菲利普斯 强调 它 在 这 开始 经过 制作 他的 大卫 (先生 休伯特
[laɪl] ,
Lisle ,
莱尔 ,

菲利普斯先生在影片开头就强调了这一点，他扮演的大卫（休伯特·莱尔爵士）

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fenlənd; 'fenlænd]) [kən'dem] [ə; eɪ] [jʌŋ]
Commander of the Parliamentary Forces in the fenland) condemn a young
指挥官 的 这 议会 部队 在 这 沼泽地) 谴责 一个 年轻的

['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['kɑːn(ə)l] " [ə'fens] .
officer to be shot for a " carnal " offence .
官 到 是 射击 为了 一个 " 肉体 " 罪行 .

驻扎在沼泽地的议会部队指挥官判处一名年轻军官因"肉欲"罪行而枪决。

[ðə; ði] [-] ['ɑːnsə(r)] —
The delinquent's answer —
这 不良少年 回答 —

不良少年的回答——

" [ðaʊ] [huː] [səʊ] ['laɪtli] [diːl] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" Thou who so lightly dealest death to me
" 你 WHO 所以 轻轻 最便宜的 死亡 到 我

你如此轻易地夺走了我的性命

[biː; bi] [ðaʊ] [ðen] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [səʊl] ;
Be thou then very sure of thine own soul ;
是 你 然后 非常 当然 的 你的 自己的 灵魂 ;

所以，你务必对自己的灵魂深信不疑；

" [ænd; ənd]
" and
" 和

"和

[laɪlz] [preə(r)] —
Lisle's prayer —
莱尔的 祷告 —

莱尔的祈祷——

" [ænd; ənd][dʒʌdʒ][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ðæt] [sɪtɪst] [ɪn] [ðaɪ] ['hev(ə)n] ,
" And judge me , Thou that sittest in Thy Heaven ,
" 和 法官 我 , 你 那 坐测试 在 你的 天堂 ,

"坐在天上的主啊，请审判我吧！"

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [nəʊ] ['mɜːsi] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [nʌn] ! . . .
As I have shown no mercy , show me none ! . . .
作为 我 有 所示 不 怜悯 , 展示 我 没有任何 ! . . .

既然我从未怜悯过任何人，你们也请不要怜悯我！

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl][ɪn'sneə(r)]
If ever a woman's beauty shall ensnare
如果 曾经 一个 女性的 美丽 将 诱捕

如果女人的美貌能够诱人入迷

[maɪ] [səʊl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [sɪn][æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [sin] " —
My soul into such sin as he hath sinned " —
我的 灵魂 进入 这样的 罪 作为 他 有 罪过 " —

我的灵魂也陷入了他所犯的罪中。

[ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd][nɒt] [prɪ'peəd] [ˌjuː 'es] ,
these passages , even if the title of the play had not prepared us ,
这些 段落 , 甚至 如果 这 标题 的 这 玩 有 不是 准备 我们 ,

即使剧名没有给我们任何心理准备，这些段落仍然让我们感到震撼。

[ə'fɔːd] [feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ] .
afford fair warning of the way in which things have got to go .
买得起 公平的 警告 的 这 方式 在 哪个 事物 有 得到 到 去 .

提前告知事情的发展方向。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [ænd; ənd] ([ɒn][ðə; ði] [kən'strʌktɪv]
In fact it is all very simple and straightforward , and (on the constructive
在 事实 它 是 全部 非常 简单的 和 直截了当 , 和 (在 这 建设性的
[saɪd]) [he'lenɪk; he'liːnɪk] .
side) Hellenic .
边) 希腊 .

事实上，这一切都非常简单明了，而且（从建设性的角度来看）很有希腊特色。

[pə'hæps] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [də'rekt] ,
Perhaps indeed the treatment is a little too direct ,
也许 的确 这 治疗 是 一个 小的 也 直接的 ,

或许这种处理方式确实有点过于直接了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi] [muːvz] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə][ɪts] [ˌkɒnsə'meɪʃn] (['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['mɪnɪts]
and the tragedy moves too quickly to its consummation (thirty or forty minutes
和 这 悲剧 移动 也 迅速地 到 它是 圆房 (三十 或者 四十 分钟
[sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) .
suffice for the reading of it) .
足够了 为了 这 阅读 的 它) .

悲剧发展得太快，很快就走向了结局（读完它只需要三四十分钟）。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [sɜːv] [ɪts] ['pʌblɪʃə(r)] ([ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔdli] [hed]) [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][tuː; tə]
It might serve its publisher (of the Bodley Head) as one of a series to
它 可能 服务 它是 出版商 (的 这 博德利 头) 作为 一 的 一个 系列 到
[biː; bi] [ɪn'taɪtld] :
be entitled :
是 标题 :

它或许可以作为其出版商（博德利出版社）的系列丛书之一，书名可能是：

" [hɑːf] - ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['sɪnəz] .
" Half - hours with the Best Sinners .
" 一半 - 小时 和 这 最好的 罪人 .

与最优秀的罪人共度半小时。

" [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪm][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['deɪvɪd] ['kænɒt] [kəm'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [wɪð] ['pɑːɔːlɔː]
" As a poem The Sin of David cannot compare for beauty with Paolo
" 作为 一个 诗 这 罪 的 大卫 不能 比较 为了 美丽 和 保罗
[ænd; ənd][fræn'tʃeskə] ,
and Francesca ,
和 弗朗西斯卡 ,

“作为一首诗，《大卫的罪孽》在美感上无法与《保罗与弗朗西斯卡》相提并论。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['aɪsəleɪtɪd] [laɪnz] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːl] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪpsɪz] ['ɜːliɪst] ['drɑːmə] , [sʌtʃ]
though it contains isolated lines which recall Mr . Phillips's earliest drama , such
尽管 它 包含 孤立 线条 哪个 记起 先生 . 菲利普斯 最早 戏剧 , 这样的
[æz; əz][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [dʒɔɪs] ,
as the plea of Joyce ,
作为 这 恳求 的 乔伊斯 ,

尽管其中包含一些零星的句子让人想起菲利普斯先生早期的戏剧作品，例如乔伊斯的恳求，

[ðə; ði] [kən'demd] ['ɒfɪsə(r)] —
the condemned officer —
这 谴责 官 —

被判死刑的军官——

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði] [wɜːld] .
" Her face was close to me , and dimmed the world .
" 她 脸 曾是 关闭 到 我 , 和 调暗 这 世界 .

“她的脸离我很近，让整个世界都黯然失色。”

" [ɔː(r)] [laɪlz] —
" or Lisle's —
" 或者 莱尔的 —

或者莱尔的——

" [ðaʊ] [hæst] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
" Thou hast unlocked the loveliness of earth .
" 你 哈斯特 已解锁 这 可爱 的 地球 .

"你开启了大地之美。"

" [bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ɪg'zɒtɪk] ['mænə(r)] [wʊd] [hɪə(r)] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]
" But then , of course , the exotic manner would here have been an
" 但 然后 , 的 课程 , 这 异域风情 方式 会 这里 有 到过 一个
[ˌɪmprə'praɪəti] .
impropriety .
不当行为 .

"但是，当然，这种异国情调的方式在这里是不合适的。"

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['rimini] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fenlənd; 'fenlænd] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktəz] ,
This is not Rimini ; it is the English Fenland ; and all the characters ,
这 是 不是 里米尼 ; 它 是 这 英语 芬兰沼泽地 ; 和 全部 这 人物 ,

这里不是里米尼，而是英国的芬兰沼泽地；所有人物，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪriəm] [mɑːrdaɪk] ([ðə; ði] [bæθ'ʃibər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs]) ,
with the exception of Miriam Mardyke (the Bathsheba of the piece) ,
和 这 例外 的 米里亚姆 马迪克 (这 拔示巴 的 这 片) ,

除了米里亚姆·马迪克（剧中饰演拔示巴的演员）之外，

[huː] [wɒz; wəz] [bred] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪts] [sʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,
who was bred in France and had its sun in her blood ,
WHO 曾是 繁殖 在 法国 和 有 它是 太阳 在 她 血 ,

她出生于法国，血液里流淌着法国的阳光。

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] ['pæt(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'kɒmədeɪt] [ɪt'self] ['veri] ['iːzəli] [tuː; tə]
were of the Puritan pattern that does not accommodate itself very easily to
是 的 这 清教徒 图案 那 做 不是 容纳 本身 非常 容易地 到
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
the language of passion .
这 语言 的 热情 .

他们是清教徒式的，这种模式很难适应充满激情的语言。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [njuː] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] [fɜːst]
But all this we knew ten years ago , when The Sin of David was first
但 全部 这 我们 知道 十 年 前 , 什么时候 这 罪 的 大卫 曾是 第一的
['pʌblɪʃt] ;
published ;
已发布 ;

但这一切我们在十年前《大卫的罪孽》首次出版时就已经知道了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [njuː] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪts] [əˌdæptə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the only new interest was the question of its adaptability to the
和 这 仅有的 新的 兴趣 曾是 这 问题 的 它是 适应性 到 这
['θɪətə(r)] .
theatre .
剧院 .

唯一新的兴趣点在于它是否适合戏剧表演。

[pəʊ'etɪk]['drɑːmə]['seldəm]['geɪnz] [mʌtʃ] [baɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ;
Poetic drama seldom gains much by presentation on the stage , unless it is full of action ;
诗意的 戏剧 很少 收益 很多 经过 推介会 在 这 阶段 , 除非 它 是 满的 的 行动 ;

诗剧若没有精彩的剧情，很少能通过舞台表演获得成功；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ɪk'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] [kaɪnd] .
and there is little action in this play except of the inward kind .
和 那里 是 小的 行动 在 这 玩 除了 的 这 向内 种类 .

除了内心活动之外，这部剧几乎没有其他动作场面。

[ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [keɪs] [weə(r)] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɪz][hɪə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][wʌn] [bɪ'kʌmz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] .
In almost the only case where quick movement is here demanded one becomes conscious of the intrusion of words .
在 几乎 这 仅有的 案件 在哪里 快的 移动 是 这里 要求 一 变成 有意识的 的 这 入侵 的 字 .

几乎只有在需要快速行动的情况下，人们才会意识到言语的干扰。

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ɪnstənt]['ækʃ(ə)n] ,
When he knows that the relief of Pomfret depends upon his instant action ,
什么时候 他 知道 那 这 宽慰 的 鲳鱼 取决于 之上 他的 立即的 行动 ,

当他知道庞弗雷特的获救取决于他立即采取行动时，

[laɪl] [stɪl] [faindz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [wɪð] ['mɪriəm] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
Lisle still finds time for conversations with his servant , with Miriam and with the doctor ,
莱尔 仍然 发现 时间 为了 对话 和 他的 仆人 , 和 米里亚姆 和 和 这 医生 ,

莱尔仍然会抽出时间与他的仆人、米里亚姆和医生交谈。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wel] - [sə'steɪnd] [sə'lɪləkwiz] .
and for a couple of well - sustained soliloquies .
和 为了 一个 夫妻 的 出色地 - 持续 独白 .

还有几段精彩的独白。

['sɜːt(ə)n] [laɪnz] , [ə'gen] , [huːz] ['lɪtərəri] ['fleɪvə(r)] , [wen] [riːd] ,
Certain lines , again , whose literary flavour , when read ,
肯定 线条 , 再次 , 谁 文学 味道 , 什么时候 读 ,

某些诗句，再次，读来颇具文学韵味，

[meɪks] [ˌjuː 'es] [ˌəʊvə'lʊk] [ðeə(r)] [ɪn'herənt] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ðæt] ['ʌtə] [ðem; ðəm] ,
makes us overlook their inherent improbability in the mouth of the character that utters them ,
制作 我们 俯瞰 他们的 固有 概率低 在 这 嘴 的 这 特点 那 说话 他们 ,

这让我们忽略了说出这些话的人本身所固有的不合理性。

[teɪk] [ɒn] , [wen] ['spəʊkən] , [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] .
take on , when spoken , an air of artifice .
拿 在 , 什么时候 说 , 一个 空气 的 技巧 .

说话时，带有一种矫揉造作的语气。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪriəm] [dɪ'skraɪbz] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [tu:; tə]
Such are the lines in which Miriam describes her old sister - in - law , to
这样的 是 这 线条 在 哪个 米里亚姆 描述 她 老的 姐姐 - 在 - 法律 , 到
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz]
her face , as
她 脸 , 作为

米里亚姆当面这样描述她的老嫂子：

" ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sɪn]
" living without sin
" 活的 没有 罪

"过着无罪的生活"

[ænd; ənd] ['repjʊtəbli] ['rʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
And reputably rusting to the grave .
和 信誉良好的 生锈 到 这 严重 .

据说最终会锈蚀殆尽。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['æktəz] [wɪl] [bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]
" And there is always the danger that actors will be content with a rather
" 和 那里 是 总是 这 危险 那 演员 将要 是 内容 和 一个 相当
[slɜ:d] [ænd; ənd] [pə'fʌŋktəri] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [laɪnz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
slurred and perfunctory recitation of lines that have no bearing on the action
含糊不清 和 敷衍了事 背诵 的 线条 那 有 不 轴承 在 这 行动
[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [ɪn'sɜ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] .
but are just inserted for joy as a rhetorical embroidery .
但 是 只是 插入 为了 喜悦 作为 一个 修辞 刺绣 .

"而且，总是存在这样的危险：演员们会满足于含糊不清、敷衍了事地念出一些与剧情无关的台词，这些台词只是为了增添趣味而插入的，作为一种修辞上的点缀。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['trɪviəl] ['krɪtɪsɪzəm] ,
It may be a trivial criticism ,
它 可能 是 一个 琐碎的 批评 ,

这或许只是个无关紧要的批评，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪ] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] -
but I think the play suffered a little from the appearance of the love -
但 我 思考 这 玩 遭受 一个 小的 从 这 外貌 的 这 爱 -
[tʃaɪld] [hu:z] [deθ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪlz] [sɪn][ɪn] ['sendɪŋ]
child whose death was to be the punishment for Lisle's sin in sending
孩子 谁 死亡 曾是 到 是 这 惩罚 为了 莱尔的 罪 在 发送
[mɑ:rdaɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [fə'lɔ:n] [həʊp] .
Mardyke to his death in a forlorn hope .
马迪克 到 他的 死亡 在 一个 绝望 希望 .

但我认为，剧中出现了私生子，他的死是为了惩罚利斯尔让马迪克带着渺茫的希望走向死亡的罪行，这多少影响了剧情的精彩程度。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] .
The instructions in my book are contradictory .
这 指示 在 我的 书 是 矛盾的 .

我书里的说明自相矛盾。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ækt][θri:] . [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
The time of Act III . is described as " five years later ,
这 时间 的 行为 三、 . 是 描述 作为 " 五 年 之后 ,

第三幕的时间被描述为"五年后"，

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [təʊld] [ðæt] " [fɔː(r)] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
" and we are then told that " four years are supposed to have
" 和 我们 是 然后 讲述 那 " 四 年 是 据称 到 有
[ɪ'læpst] [sɪns] [ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
elapsed since Act II .
过去 自从 行为 二 .

然后我们被告知，"自第二幕以来，应该已经过去了四年。"

" ['enihaʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .
" Anyhow , the boy should be only three or four years old .
" 无论如何 , 这 男生 应该 是 仅有的 三 或者 四 年 老的 .

"总之，这孩子应该只有三四岁。"

['æktʃuəli] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] ([ðə; ði][steɪdʒ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ]) [ɒv; əv][sʌm; səm][ten]
Actually he is a girl (the stage must have it so) of some ten
实际上 他 是 一个 女孩 (这 阶段 必须 有 它 所以) 的 一些 十
['sʌməz] .
summers .
夏天 .

实际上他是一个十岁左右的女孩（舞台上必须这样设定）。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvəz] - ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['pjʊərɪfaɪd]
You may say that all those years during which the lovers ' passion has been purified
你 可能 说 那 全部 那些 年 期间 哪个 这 恋人 - 热情 有 到过 纯化
[baɪ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
by worship of the child's innocence ,
经过 崇拜 的 这 孩子的 无辜 ,

你或许会说，在那些年里，恋人们的激情因对孩童纯真的崇敬而得以净化。

[ænd; ənd] " [gɒd] [hæz; həz][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
and " God has not said a word ,
和 " 上帝 有 不是 说 一个 单词 ,

"上帝一句话也没说，

" [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][drə'mætɪk] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bləʊ] [wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] .
" add a dramatic force to the blow when at last it falls .
" 添加 一个 戏剧性 力量 到 这 吹 什么时候 在 最后的 它 瀑布 .

"在它最终落地时，给这一击增添了巨大的冲击力。"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — [ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] — [ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['vendʒəns]
But for myself — a mere matter of taste — I feel that the vengeance
但 为了 我 — 一个 仅仅 事情 的 品尝 — 我 感觉 那 这 复仇
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [nəːs] [tuː] [lɒŋ] .
of Heaven has been nursed too long .
的 天堂 有 到过 护理 也 长的 .

但就我个人而言——这纯粹是个人喜好问题——我觉得上天的惩罚酝酿得太久了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ai][mʌst; məst] ['ɒnɪstli] ['kɒmplɪmənt] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ]
As for the interpretation , I must honestly compliment Mr . Irving
作为 为了 这 解释 , 我 必须 诚实地 赞扬 先生 . 欧文
[ænd; ənd] [mɪs] ['mɪriəm] ['ljuːis] [ɒn][ðeə(r)] [pə'fɔːməns] .
and Miss Miriam Lewes on their performance .
和 错过 米里亚姆 刘易斯 在 他们的 表现 .

至于演绎方面，我必须真诚地称赞欧文先生和米里亚姆·刘易斯小姐的精彩表现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][mɪ'steɪkən]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]
It is true that I should never have mistaken Mr . Irving for a fighting
它 是 真的 那 我 应该 绝不 有 错误 先生 . 欧文 为了 一个 斗争
['raʊndhed] ,
Roundhead ,
圆头党 ,

的确，我不应该把欧文先生误认为是好战的圆颅党人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [wel] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and he might well have sacrificed something of his personality for the
和 他 可能 出色地 有 牺牲 某物 的 他的 性格 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] .
sake of illusion .
清酒 的 错觉 .

他很可能为了营造幻象而牺牲了自己的一些个性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [drə'mætɪk][ðæn; ðən][pəʊ'etɪk]
It is true , too , that he was more concerned about dramatic than poetic
它 是 真的 , 也 , 那 他 曾是 更多的 担心的 关于 戏剧性 比 诗意的
[ɪ'fekts] ;
effects ;
效果 ;

的确，他更注重戏剧效果而非诗意效果；

[jet] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [mɑːkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
yet , within the limitations of a very marked individuality ,
然而 , 之内 这 限制 的 一个 非常 标记 个性 ,

然而，在鲜明个性的限制范围内，

[hiː; hi][dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]
he did justice to the author by a performance that was most sincere and
他 做过 正义 到 这 作者 经过 一个 表现 那 曾是 最多 真诚 和
[pə'sweɪsɪv] .
persuasive .
有说服力的 .

他的表演真挚动人，极具说服力，不负原著。

[mɪs] ['luːɪs] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [wɪð] [greɪt] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .
Miss Lewis played her more difficult part with great charm and delicacy .
错过 刘易斯 玩 她 更多的 难的 部分 和 伟大的 魅力 和 美味 .

刘易斯小姐以极大的魅力和细腻的演绎，出色地完成了难度较高的角色。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] ,
Her manner , even under stress of passionate feeling ,
她 方式 , 甚至 在下面 压力 的 热情的 感觉 ,

即使在激情澎湃的压力下，她的态度依然如此。

[stɪl] [kept] [ðə; ði] [raɪt] [rɪ'streɪnt] [ðæt] ['mɪriəm] [hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] ;
still kept the right restraint that Miriam had learnt from her environment ;
仍然 保留 这 正确的 克制 那 米里亚姆 有 学会了 从 她 环境 ;

仍然保持着米里亚姆从周围环境中学到的那种克制；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪm] ['pjʊərɪtən] [gaʊn]
but always we were made to feel that under the prim Puritan gown
但 总是 我们 是 制成 到 感觉 那 在下面 这 原始 清教徒 袍
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] " [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [læp] ,
was a body that had been " born in the sun's lap ,
曾是 一个 身体 那 有 到过 " 出生 在 这 太阳的 膝 ,

但我们总是被灌输一种观念：在清教徒端庄的长袍下，是一个“在阳光下诞生”的身体。

" [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vainlænd] [ɪn][ɪts] [veɪns] .
" and held the warmth of the vinelands in its veins .
" 和 握住 这 温暖 的 这 葡萄园 在 它是 静脉 .

“它的血管里流淌着葡萄园的温暖。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [frɑːns] , [tuː] ,
Perhaps it was from France , too ,
也许 它 曾是 从 法国 , 也 ,

或许它也来自法国。

[ðæt] ['mɪriəm] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] " [maɪ] " ([ə; eɪ]
that Miriam had caught her strange habit of pronouncing " my " (a
那 米里亚姆 有 捕捉 她 奇怪的 习惯 的 发音 " 我的 " (一个
['pɜːfɪktli] [gʊd] [wɜːd]) [æz; əz] " [ˌem 'iː] .
perfectly good word) as " me .
完美 好的 单词) 作为 " 我 .

米里亚姆染上了她奇怪的习惯，把“my”（一个完全正确的词）发音成“me”。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [səʊ] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ,
" There is little so worth seeing on the stage to - day as The Sin of David ,
" 那里 是 小的 所以 值得 看到 在 这 阶段 到 - 天 作为 这 罪 的 大卫 ,

“如今舞台上鲜有比《大卫的罪孽》更值得一看的作品了。”

[ænd; ənd] [ai] ['veri] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [bəʊθ] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'tɜːrprɪtər] [meɪ] [wɪn] [ðə; ði]
and I very sincerely hope that both the play and its interpreters may win the
和 我 非常 真挚地 希望 那 两个都 这 玩 和 它是 口译员 可能 赢 这
[waɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] .
wide appreciation they have earned .
宽的 欣赏 他们 有 获得 .

我衷心希望这部戏剧及其演绎者都能赢得他们应得的广泛赞誉。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] - [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] [fɑːs] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl]
It is unfortunate that Mr . Arthur Eckerley's ingenious little farce , A Collection will
它 是 不幸 那 先生 . 亚瑟 - 巧妙 小的 闹剧 , 一个 收藏 将要
[biː; bi] [meɪd] ,
be made ,
是 制成 ,

很遗憾，亚瑟·埃克利先生那部构思巧妙的小闹剧《收藏》即将上演。

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [gærɪk] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl]
was only introduced into the bill at the Garrick two days before the withdrawal
曾是 仅有的 介绍 进入 这 账单 在 这 加里克 二 天 前 这 退出
[ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ,
of the Duke of Killicrankie ,
的 这 公爵 的 - ,

就在基利克兰基公爵退出议会的两天前，这项提案才被提交到加里克议会的法案中。

[ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['melənkəli] ['dʒeɪkwɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['djuːkl]
and that , like the melancholy Jaques , it has had to share the ducal
和 那 , 喜欢 这 忧郁 雅克 , 它 有 有 到 分享 这 公爵
['eksaɪl] .
exile .
流亡 .

就像忧郁的雅克一样，它也不得不承受公爵的流放之苦。

[ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪts] ['ɜːli] [ˌriːə'pɪərəns] ['ʌndə(r)] ['hæpɪə] ['ɔːspɪsɪz] ,
I look forward to its early reappearance under happier auspices ,
我 看 向前 到 它是 早期的 再次出现 在下面 更快乐 庇护 ,

我期待它在更美好的环境下早日重现光芒。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [gai] ['nuːɔːl] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt] .
and with Mr . Guy Newall again in the leading part .
和 和 先生 . 盖伊 纽沃尔 再次 在 这 领导 部分 .

盖伊·纽沃尔先生再次担任主角。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" The father of a young lady ,
" 这 父亲 的 一个 年轻的 女士 ,

一位年轻女士的父亲，

[eɪdʒd] - — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] - ['flæpə(r)] - — [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [self] - [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]
aged 15 — a typical ' Flapper ' — with all the self - assurance of a woman of
老年人 - — 一个 典型的 - 翻盖 - — 和 全部 这 自己 - 保证 的 一个 女士 的
- ,
30 ,
- ,

15岁——典型的"摩登女郎"——却拥有30岁女人的自信。

[wʊd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['semɪnəri] ([nɒt] [ə; eɪ] ['kɒnvənt])
would be grateful for the recommendation of a seminary (not a convent)
会 是 感激的 为了 这 推荐 的 一个 神学院 (不是 一个 修道院)
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [pleɪst] . " — [taɪmz] .
where she might be placed . " — Times .
在哪里 她 可能 是 放置 . " — 《时代周刊》 .

她将感激有人推荐一所神学院（而不是修道院）让她去那里学习。——《泰晤士报》

" ['kəʊtʃɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . " — [taɪmz] .
" Coaching required for Cambridge Little Girl . " — Times .
" 教练 必需的 为了 剑桥 小的 女孩 . " — 《时代周刊》 .

"剑桥小女孩需要接受辅导。"——《泰晤士报》

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?
Is it the same little girl ?
是 它 这 相同的 小的 女孩 ?

是同一个小女孩吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['dɒŋkiz] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] -
A proposal for the purchase of donkeys for practising ammunition -
一个 提议 为了 这 购买 的 驴 为了 练习 弹药 -
[sə'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz] [biːn] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
supply in the field has been approved by the War Office .
供应 在 这 场地 有 到过 得到正式认可的 经过 这 战争 办公室 .

陆军部已批准购买驴子用于野外弹药补给演练的提案。

[ˌretrə'spektɪv] .
RETROSPECTIVE .
回顾性 .

回顾。

[[ðə; ði] ['ɑːrmboʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['laɪən] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [fliːt] [striːt] ['djʊərɪŋ]
[The armbone of a prehistoric lion has been discovered in Fleet Street during
[这 臂骨 的 一个 史前 狮子 有 到过 发现 在 舰队 街道 期间
[ðə; ði] [ˌekskə'veiʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
the excavations for the new offices of " The Daily Chronicle .
这 挖掘 为了 这 新的 办公室 的 " 这 日常的 编年史 .

在为《每日纪事报》新办公楼进行挖掘时，在舰队街发现了一块史前狮子的臂骨。

" [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .]

" Remains of other prehistoric animals were found some years ago near the same spot .]

" 遗迹 的 其他 史前 动物 是 成立 一些 年 前 靠近 这 相同的 点 .]

"几年前，在同一地点附近也发现了其他史前动物的遗骸。"

['riːdə(r)] , [wen] [lɑːst][juː; jʊ] [went] [daʊn] [fliːt]

Reader , when last you went down Fleet

读者 , 什么时候最后的 你 去 向下 舰队

读者，你上次下水是什么时候?

([weɪt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['sekənd] .

(Wait half - a - second .

(等待 一半 - 一个 - 第二 .

(稍等半秒钟。

[θæŋk] [juː; jʊ] .)

Thank you .)

感谢 你 .)

谢谢。)

[striːt] ,

Street ,

街道 ,

街道，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [siːt] ,

And gazed upon it from your seat ,

和 凝视 之上 它 从 你的 座位 ,

你坐在座位上凝视着它，

[pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bʌs] ,

Perched on a motor - bus ,

栖息 在 一个 发动机 - 公共汽车 ,

坐在公共汽车上，

[dɪd][juː; jʊ] , [ai]['wʌndə(r)] , [ges] [ðæt] [ðeə(r)] ,

Did you , I wonder , guess that there ,

做过 你 , 我 想知道 , 猜测 那 那里 ,

我想知道，你有没有猜到那里?

[ɪn]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][beə(r)]

In ages long ago , the bear

在 年龄 长的 前 , 这 熊

很久很久以前，熊

[kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [leə(r)]

Contended for the choicest lair

有争议 为了 这 精选 巢穴

争夺最佳巢穴

[wɪð] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] ?

With the rhinoceros ?

和 这 犀牛 ?

和犀牛一起?

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['tæksɪs] [praʊl] ,

Where now the expectant taxis prowl ,

在哪里 现在 这 怀孕 出租车 潜行 ,

现在，翘首以盼的出租车在附近徘徊，

[ænd; ənd] ['graulə] , [stɪl] [sə'vaɪvɪŋ] , [graʊl] ,
And growlers , still surviving , growl ,
和 啤酒桶 , 仍然 幸存 , 咆哮 ,

而那些幸存下来的咆哮者，仍在咆哮。

[ænd; ənd]['ægəˌnaɪzd] [pə'destriənz] [haʊl] ,
And agonised pedestrians howl ,
和 痛苦的 行人 嗥 ,

痛苦的行人发出哀嚎，

['siːɪŋ] [ðə; ði]['træfɪk] [skɪd] ,
Seeing the traffic skid ,
看到 这 交通 滑行 ,

看到车辆打滑，

[ðeə(r)]['laɪənz] [rəum] [ðə; ði] ['swɒmpi] [gleɪd] ,
There lions roamed the swampy glade ,
那里 狮子 漫游 这 沼泽地 林间空地 ,

狮子曾在那片沼泽空地上游荡。

[ðeə(r)][ðə; ði][suː'pɜːb][əʊ'kɑːpi] [breɪd] ,
There the superb okapi brayed ,
那里 这 高超 霍加狓 嘶鸣 ,

那里，那只威风凛凛的霍加狓发出嘶鸣声。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['maɪti] ['mæməθ] [meɪd]
And many a mighty mammoth made
和 许多 一个 强大的 长毛象 制成

许多强大的猛犸象也制造了

[wɒt'evə(r)] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
Whatever noise it did .
任何 噪音 它 做过 .

不管它发出什么声音。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋk]
It pleases me to pause and think
它 请 我 到 暂停 和 思考

停下来思考让我感到愉悦。

[ðæt] [weə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [fləʊz] ['prɪntɪŋ] - [ɪŋk]
That where to - day flows printing - ink
那 在哪里 到 - 天 流量 印刷 - 墨水

那是今天印刷油墨流淌的地方

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [biːsts] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk]
All sorts of beasts came down to drink
全部 排序 的 野兽 来了 向下 到 喝

各种各样的野兽都下来喝水。

[klɪə(r)] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
Clear waters from a spring .
清除 水 从 一个 春天 .

清澈的泉水。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [siːn] ;
I like to reconstruct the scene ;
我 喜欢 到 重建 这 场景 ;

我喜欢重现场景；

[ai] [fiːl] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,
I feel existence must have been ,
我 感觉 存在 必须 有 到过 ,

我觉得存在一定就是，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rəʊtəri] [mə'ʃiːn] ,
Before the rotary machine ,
前 这 旋转 机器 ,

在旋转式机器之前,

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] .
A more delightful thing .
一个 更多的 愉快 事物 .

一件更令人愉悦的事。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] , ['westwəd] [baʊnd] ,
I like to think how , westward bound ,
我 喜欢 到 思考 如何 , 向西 边界 ,

我喜欢想象,一路向西,

[t'aɪgəz] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [preɪ] [ænd; ənd] [faʊnd]
Tigers pursued their prey and found
老虎队 追击 他们的 猎物 和 成立

老虎追逐猎物,发现

[ðə; ði] [strænd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ,
The Strand a happy hunting ground ,
这 斯特兰德 一个 快乐的 打猎 地面 ,

斯特兰德街是狩猎的好去处,

[siːkɪŋ] [tɪt] - ['bɪts] [baɪ] [naɪt] .
Seeking tit - bits by night .
寻求 山雀 - 比特 经过 夜晚 .

夜间寻觅零星小食。

['riːdə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]
Reader , will you come there with me
读者 , 将要 你 来 那里 和 我

读者朋友,你愿意和我一起去那里吗?

[wen] ['lʌndən] [laɪz] [ə'sliːp] ?
When London lies asleep ?
什么时候 伦敦 谎言 睡着了 ?

伦敦何时沉睡?

['meɪbi]
Maybe
或许

或许

[ðeə(r)] ['fæntəmz] [stɪl] [praʊl] ['stelθɪli]
Their phantoms still prowl stealthily
他们的 幻影 仍然 潜行 悄悄地

他们的幽灵依然悄悄潜伏着。

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːldwɪtʃ] [saɪt] .
Down by the Aldwych site .
向下 经过 这 奥德维奇 地点 .

在奥德维奇遗址附近。

[sə'saɪəti] [nəʊts] .
SOCIETY NOTES .
社会 笔记 .

社会简讯。

['leɪdi] [daɪ'ænə]['dɪŋgəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ['jestədeɪ] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['lɑːnsələt] , [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Lady Diana Dingo was in the Park yesterday , walking with Lancelot , her new
女士 戴安娜 澳洲野犬 曾是 在 这 公园 昨天 , 步行 和 兰斯洛特 , 她 新的
[ænt] - ['iːtə(r)] ,
ant - eater ,
蚂蚁 - 食客 ,

昨天，戴安娜·丁戈夫人带着她的新宠物——一只名叫兰斯洛特的食蚁犬——在公园里散步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [hæz; həz] ['hæpɪli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv]
and the latter , who has happily recovered from his severe attack of
和 这 后者 , WHO 有 快乐地 恢复 从 他的 严重 攻击 的
['miːz(ə)lz] , [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [teɪm] ,
measles , is now quite tame ,
麻疹 , 是 现在 相当 驯服 ,

后者已经从严重的麻疹中康复，现在非常温顺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [brɒnzd] [təʊ] - [neɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] ['rɪbən] ['ʌndə(r)][ðə; ði][left]
and was wearing bronzed toe - nails and a large blue ribbon under the left
和 曾是 穿着 古铜色 脚趾 - 指甲 和 一个 大的 蓝色的 丝带 在下面 这 左边
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

她涂着古铜色的脚趾甲，左耳下系着一条宽大的蓝色丝带。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [ˌtɔː'kiː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . [pɪg'meɪlɪən] ['pɒpɪndʒeɪ] ,
The Countess of Torquay and her sister , Mrs . Pygmalion Popinjay ,
这 伯爵夫人 的 托基 和 她 姐姐 , 太太 . 皮格马利翁 popinjay ,

托基伯爵夫人和她的妹妹，皮格马利翁·波平杰夫人

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɜːrlz] [kɔːt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒn] ['wenzdeɪ] .
were at the Earl's Court Exhibition on Wednesday .
是 在 这 伯爵的 法庭 展览 在 周三 .

周三我们在伯爵府展览馆。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['krestɪd] ['tuːkæn] , ['wɪli] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
The Countess's crested toucan , Willy , was much admired .
这 伯爵夫人的 冠状 巨嘴鸟 , 威利 , 曾是 很多 钦佩 .

伯爵夫人的凤头巨嘴鸟威利备受喜爱。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [pɑːk] [pet] [reɪs] [æt; ət] - [nekst]['fraɪdeɪ][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən]
The Ladies ' Park Pet race at Ranelham next Friday is expected to prove an
这 女士们 - 公园 宠物 种族 在 - 下一个 星期五 是 预期的 到 证明 一个
[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] ,
exciting event ,
激动人心 事件 ,

下周五在兰纳姆举行的女士公园宠物赛预计将会是一场精彩的赛事。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['stelə] .
especially as Stella .
尤其 作为 斯特拉 .

尤其是饰演斯特拉的时候。

['leɪdi] - , [hæz; həz] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['krɒkədaɪl] ,
Lady Killaloo , has entered her large crocodile ,
女士 - , 有 进入 她 大的 鳄鱼 ,

基拉卢夫人已经进入了她的大鳄鱼体内，

['hɒrəs] — [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd] — [huː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [pruːv] ['rɑːðə(r)]
Horace — called after her late husband — who is known to prove rather
贺拉斯 — 称为 后 她 晚的 丈夫 — WHO 是 已知 到 证明 相当
['frækʃəs] [æt; ət] [taɪmz] .
fractious at times .
易怒的 在 时代 .

霍勒斯——以她已故的丈夫的名字命名——众所周知，她丈夫有时脾气相当暴躁。

['mɪsɪz] . ['hæləˌdeɪ] [heə(r)] [ɪz] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bændɪkuːt] , [mɔːd] [ɪ'laɪzə] ,
Mrs . Halliday Hare is in deep mourning for her bandicoot , Maud Eliza ,
太太 . 哈利迪 野兔 是 在 深的 丧 为了 她 袋狸 , 莫德 伊丽莎 ,

哈利迪·黑尔太太正沉浸在失去她的袋狸莫德·伊丽莎的悲痛之中。

[huː] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [set] [ə'pɒn] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [lɑːst] [wiːk] [baɪ] [ðə; ði] [ɒn] .
who was unfortunately set upon and eaten last week by the Hon .
WHO 曾是 很遗憾 放 之上 和 吃 最后的 星期 经过 这 尊敬的 .

上周，他不幸被尊敬的某某袭击并吃掉了。

['mɪsɪz] . - [jʌŋ] ['dʒægjuə(r)]['djʊərɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Mrs . Joram's young jaguar during an afternoon call at the house of a
太太 . - 年轻的 美洲豹 期间 一个 下午 称呼 在 这 房子 的 一个
['mjuːtʃuəl] [frend] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mistrisiz] .
mutual friend of their mistresses .
相互的 朋友 的 他们的 情妇们 .

乔拉姆夫人带着她的小美洲豹，在下午拜访了她们两位女主人共同的朋友家。

['mɪsɪz] . [heə(r)] [ɪz] ['liːvɪŋ] [taʊn] [æt; ət] [wʌns] ,
Mrs . Hare is leaving town at once ,
太太 . 野兔 是 离开 镇 在 一次 ,

哈尔太太马上要离开小镇了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .
and her house will be closed until late in the autumn .
和 她 房子 将要 是 关闭 直到 晚的 在 这 秋天 .

她的房子要到秋末才会重新开放。

[ðə; ði] [ɪ'gwɑːnə] [wɔːn] [baɪ] [mɪs] [beɪ] ['bʌskɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ]
The iguana worn by Miss Bay Buskin in the second Act of The Belle of Bow
这 鬣蜥 磨损 经过 错过 湾 悲剧 在 这 第二 行为 的 这 美女 的 弓
[striːt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
Street is a delightful little creature ,
街道 是 一个 愉快 小的 生物 ,

在《弓街佳人》第二幕中，贝·巴斯金小姐佩戴的鬣蜥饰品是一个可爱的小生物。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['evriweə(r)] .
and accompanies his mistress everywhere .
和 伴随 他的 情妇 到处 .

他形影不离地陪伴着他的情妇。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
While on the subject of the theatre ,
尽管 在 这 主题 的 这 剧院 ,

说到戏剧，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət]
we are glad to learn that the cages now being erected behind the stage at
我们 是 高兴的 到 学习 那 这 笼子 现在 存在 竖立 在后面 这 阶段 在
- ['θɪətə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] ,
Galy's Theatre will soon be ready ,
- 剧院 将要 很快 是 准备好 ,

我们很高兴得知，盖利剧院舞台后方正在搭建的笼子很快就能完工。

[wen] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ]['fɜːðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði][rə'pæsəti][ɒv; əv]
when there should be no further cause for complaint about the rapacity of
什么时候 那里 应该 是 不 更远 原因 为了 抱怨 关于 这 贪婪 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][kɑː'niːvərə] [əʊnd] [baɪ]['sɜːt(ə)n] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
some of the larger carnivora owned by certain ladies of the chorus .
一些 的 这 更大的 食肉动物 拥有 经过 肯定 女士们 的 这 合唱 .

对于合唱团某些女士所饲养的一些大型食肉动物的贪婪，应该不会再有任何抱怨的理由了。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌnz] [pet]['iːmjuː] ['kʌləd] [tuː; tə] [mætʃ] [wʌnz] [frɒk] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,
The recent fashion of having one's pet emu coloured to match one's frock is dying out ,
这 最近的 时尚 的 拥有 一个人的 宠物 鸸 有色 到 匹配 一个人的 连衣裙 是 垂死 出去 ,

过去那种把宠物鸸鹋染成和自己衣服颜色一样的风潮正在逐渐消失。

[ænd; ənd] [ˌɑːmə'dɪləʊ] [wɪð] ['gɪldɪd] ['trɒtəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [vəʊg] .
and armadilloes with gilded trotters are becoming the vogue .
和 犰狳 和 镀金 蹄子 是 成为 这 时尚 .

而蹄子镀金的犰狳正成为一种时尚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[kəm'pʌlʃn] .
COMPULSION .
强迫症 .

强迫症。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [doʊnt] [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Very well , " said the lady of the house , " don't let's do it .
" 非常 出色地 , " 说 这 女士 的 这 房子 , " 不 我们来吧 做 它 .

“好吧，”女主人说，“我们还是别这么做了。”

['nəʊbədi][kæn; kən] [fɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] . "
Nobody can force us to go to the seaside if we don't want to . "
无人 能 力量 我们 到 去 到 这 海滨 如果 我们 不 想 到 . "

如果我们不想去海边，谁也不能强迫我们去。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] , " [ai] [sed] , " [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] . "
" It's too late , " I said , " to begin to agree with me now . "
" 它是 也 晚的 , " 我 说 , " 到 开始 到 同意 和 我 现在 . "

“现在才同意我的观点已经太晚了，”我说。

" [ɪts] ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['riːznəbl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" It's never too late to realise how reasonable you are . "
" 它是 绝不 也 晚的 到 意识到 如何 合理的 你 是 . "

“意识到自己有多么通情达理，永远不会太晚。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , it is .
" 是的 , 它 是 .

“是的。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɪz] [saɪnd] ; [hɑːf][ðə; ði] [rent] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] ;
The agreement is signed ; half the rent has been paid ;
这 协议 是 签名 ; 一半 这 租 有 到过 有薪酬的 ;

协议已签署；一半租金已支付；

['sændstəʊn] [haʊs] [hæz; həz][gɒt][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd] , ['weðə(r)] [wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]
Sandstone House has got us by the legs , and , whether we like it or
砂岩 房子 有 得到 我们 经过 这 腿 ， 和 ， 无论 我们 喜欢 它 或者
[nɒt] ,
not ,
不是 ，

砂岩屋已经牢牢抓住了我们的注意力，不管我们愿不愿意，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][nekst] [wiːk] . "
we've got to go there next week . "
我们已经 得到 到 去 那里 下一个 星期 . "

我们下周得去那里。

" [wiː; wi] [mait] [traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] - [bed] [rɪ'pentəns] . "
" We might try the effect of a death - bed repentance . "
" 我们 可能 尝试 这 影响 的 一个 死亡 - 床 悔改 . "

"我们可以试试临终忏悔的效果。"

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [wɪr] [ded] [ɔːl'redi] .
" No , " I said , " we're dead already .
" 不 ， " 我 说 ， " 是 死的 已经 .

"不，"我说，"我们已经死了。"

[wiː; wi][daɪd] [wen] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [saɪnd] . "
We died when the blessed agreement was signed . "
我们 死亡 什么时候 这 蒙福 协议 曾是 签名 . "

我们在那份神圣协议签署的那一刻就已经死去了。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 ， 然后 ，

"那么，

[lets] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] ['aʊə(r)] [ɑːnt] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪə(r)]
let's write and say our aunt from British Columbia is about to arrive here
我们来吧 写 和 说 我们的 阿姨 从 英国 哥伦比亚 是 关于 到 到达 这里
[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
unexpectedly on a visit to us ,
不料 在 一个 访问 到 我们 ，

我们不妨写封信，说我们来自不列颠哥伦比亚省的姑妈即将意外地来这里探望我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [sænd][ænd; ənd] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [prɔːnz] [ænd; ənd][stɑː(r)] - [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli]
and that sand and seaweed and prawns and star - fish are simply
和 那 沙 和 海藻 和 对虾 和 星星 - 鱼 是 简单地
[deθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
death to her .
死亡 到 她 .

沙子、海藻、虾和海星对她来说简直就是致命的。

[wiː; wi][kæn; kən][wɪnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] .
We can wind up with a strong appeal to the landlord's better nature .
我们 能 风 向上 和 一个 强的 上诉 到 这 房东的 更好的 自然 .

我们最终可能会诉诸房东的良知。

[nəʊ] [truː] ['lændlɔːd] [kæn; kən] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['eniˌbɑːdiz]
No true landlord can wish to be responsible for the death of anybody's
不 真的 房东 能 希望 到 是 负责任的 为了 这 死亡 的 任何人的
['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbɪən] [ɑːnt] . "
British Columbian aunt . "
英国 哥伦比亚 阿姨 . "

没有哪个真正的房东会希望为任何人的不列颠哥伦比亚省姑妈的死亡负责。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [rɒŋ] , " [ai] [sed] .
" You're quite wrong , " I said .
" 你是 相当 错误的 , " 我 说 .

“你完全错了,”我说。

" ['lændlɔ:dz] [dʒʌst] ['revl] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
" Landlords just revel in that kind of thing .
" 房东 只是 陶醉 在 那 种类 的 事物 .

“房东们就喜欢这种事。”

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɑ:nt] .
Besides , he will not believe in our aunt .
除了 , 他 将要 不是 相信 在 我们的 阿姨 .

此外，他也不会相信我们的姑姑。

[hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:] [θɪn] . "
He will say that she is too thin . "
他 将要 说 那 她 是 也 薄的 . "

他会说她太瘦了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑ:nt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪz] [staʊt] [ænd; ənd] ['wi:zi] .
" But the aunt I'm thinking of is stout and wheezy .
" 但 这 阿姨 我是 思维 的 是 肥硕 和 喘息 .

“但我想到的那位姑妈身材矮胖，呼吸急促。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ; [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ɑ:nt] [ˌwɪlhel'minər] ;
She is a widow ; her name is Aunt Wilhelmina ;
她 是 一个 寡妇 ; 她 姓名 是 阿姨 威廉明娜 ;

她是一位寡妇；她的名字叫威廉明娜阿姨；

[ɪk'sept] [ɑ:'selvz] [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] .
except ourselves there's nobody in the world left for her to cling to .
除了 我们自己 有 无人 在 这 世界 左边 为了 她 到 黏着 到 .

除了我们，世界上已经没有其他人可以依靠了。

[nəʊ] [mə'ri:n] ['lændlɔ:d] [kæn; kən] [deə(r)] [tu:; tə] ['seprət] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [ɑ:nt] [ˌwɪlhel'minər] . "
No marine landlord can dare to separate us from Aunt Wilhelmina . "
不 海洋 房东 能 敢 到 分离 我们 从 阿姨 威廉明娜 . "

任何海上地主都不敢将我们和威廉明娜阿姨分开。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , " [ai] [sed] .
" It's no good , " I said .
" 它是 不 好的 , " 我 说 .

“不行,”我说。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ˌwɪlhel'minər] — — "
" I'll admit that your Aunt Wilhelmina — — "
" 患病的 承认 那 你的 阿姨 威廉明娜 — — "

“我承认，你的威廉明娜阿姨——”

" [ʃi:z] ['əʊnli] [maɪn] [baɪ] ['mærɪdʒ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] . "
" She's only mine by marriage , you know ; but I love her like a daughter . "
" 她是 仅有的 矿 经过 婚姻 , 你 知道 ; 但 我 爱 她 喜欢 一个 女儿 . "

“你知道，她只是我的姻亲；但我像爱女儿一样爱她。”

" [ai] [əd'mɪt] , " [ai] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [ɑ:nt] - [baɪ] - ['mærɪdʒ] [ˌwɪlhel'minər] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi]
" I admit , " I continued , " that Aunt - by - marriage Wilhelmina may some day be
" 我 承认 , " 我 持续 , " 那 阿姨 - 经过 - 婚姻 威廉明娜 可能 一些 天 是
['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .
useful to us .
有用 到 我们 .

“我承认,”我继续说道，“姻亲姨妈威廉明娜将来或许对我们有用。”

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
We will put her by for another occasion .
我们 将要 放 她 经过 为了 其他 场合 .

我们会把她留到下次再用。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ˌjuː 'es] [naʊ] . "
But she can't help us now . "
但 她 不能 帮助 我们 现在 . "

但她现在帮不了我们了。

" [wel] , [gəʊ] [ə'hed] [jɔː'self] [ænd; ənd] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] . "
" Well , go ahead yourself and suggest something , then . "
" 出色地 , 去 前方 你自己 和 建议 某物 , 然后 . "

“那你就自己提个建议吧。”

" [ai] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .
" I could suggest a thousand things .
" 我 可以 建议 一个 千 事物 .

“我可以提出上千条建议。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [dʒʌst] [peɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rent] [ænd; ənd] [doʊnt] [gəʊ] . "
Suppose we just pay the rest of the rent and don't go . "
认为 我们 只是 支付 这 休息 的 这 租 和 不 去 . "

假设我们付清剩下的房租，然后不去了。

" [ðə; ði] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [kən'vɪkʃn] , " [ɪz] [mæd] . "
" The man , " she said with conviction , " is mad . "
" 这 男人 , " 她 说 和 定罪 , " 是 疯狂的 . "

“这个人，”她坚定地说，“疯了。”

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [seɪ] [ðæt] ,
" I thought you'd say that ,
" 我 想法 你会 说 那 ,

“我就知道你会这么说。”

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [jʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [maɪn] ,
and I know you'd say the same about any other suggestion of mine ,
和 我 知道 你会 说 这 相同的 关于 任何 其他 建议 的 矿 ,

我知道你对我的其他任何建议也会这么说。

[səʊ] [ai] [ʃænt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] . "
so I shan't make any more . "
所以 我 不会 制作 任何 更多的 . "

所以我不会再做了。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['sʌlki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You mustn't be sulky , " she said .
" 你 不得 是 闷闷不乐的 , " 她 说 .

“你别生闷气了，”她说。

" [ai] ['nevə(r)] [ˌeɪ 'em] .
" I never am .
" 我 绝不 是 .

我从来都不是。

[aɪm] ['riːznəbl] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [jʊl] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] .
I'm reasonable , but , as usual , you'll realise it too late .
我是 合理的 , 但 , 作为 通常 , 你会 意识到 它 也 晚的 .

我这个人很讲道理，但是，像往常一样，你醒悟得太晚了。

[bɪ'saɪdz] , " [ai] ['ædɪd] , " [ɪts] [juː; jʊ] [huːv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðɪs] [fɪks] . "
Besides , " I added , " it's you who've brought us into this fix . "
除了 , " 我 额外 , " 它是 你 谁有 带来 我们 进入 这 使固定 . "

“此外，”我补充道，“是你把我们带入了这种困境。”

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] , " [haʊ] [kæn; kən][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? "
" she said with an air of wonder , " How can I have done that ? "
" 她 说 和 一个 空气 的 想知道 , " 如何 能 我 有 完毕 那 ? "

她带着惊奇的神情说:“我怎么可能做到呢?”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] ['fɜːmli] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] .
" I'll tell you , " I said firmly , for I saw that my chance had come .
" 患病的 告诉 你 , " 我 说 牢牢 , 为了 我 锯 那 我的 机会 有 来 .

“我会告诉你的,”我坚定地说,因为我知道我的机会来了。

" [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [pɑːst][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] ['ævənjuːs]
" For weeks and weeks past you have been engaged in shutting up avenues
" 为了 周 和 周 过去的 你 有 到过 已订婚的 在 关闭 向上 途径
[ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] [luːp] - [həʊlz] .
and closing loop - holes .
和 结束 环形 - 孔 .

“过去几周以来,你们一直在忙于堵塞各种途径和堵住漏洞。

[weər'evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][t'aɪniəst] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
Wherever there was the tiniest way of escape from the seaside ,
无论 那里 曾是 这 最小的 方式 的 逃脱 从 这 海滨 ,

无论哪里有哪怕最微小的逃离海边的途径,

[ðeə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fensɪz] ,
there you were with your walls and your fences ,
那里 你 是 和 你的 墙壁 和 你的 栅栏 ,

你当时就在那里,筑起了围墙和栅栏。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] [jʊd] [gɒt][ˌem 'iː] ['seɪfli] [pen] [ɪn] . "
until at last you'd got me safely penned in . "
直到 在 最后的 你会 得到 我 安全 撰写 在 . "

直到最后你把我安全地困在了里面。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [mʌtʃ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" You didn't struggle much , did you ? "
" 你 没有 斗争 很多 , 做过 你 ? "

你没遇到什么困难吧?

" [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['pendʒələm] ,
" No , I was like the man in The Pit and the Pendulum ,
" 不 , 我 曾是 喜欢 这 男人 在 这 坑 和 这 摆 ,

“不,我就像《陷阱与钟摆》里的那个人一样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [huː'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [kləʊz][ɪn][ɒn][hɪm] . "
and you were — whoever it was that made the walls close in on him . "
和 你 是 — 谁 它 曾是 那 制成 这 墙壁 关闭 在 在 他 . "

而你——不管是谁,就是那个让他被困在四面墙内的人。

" [ai] [rɪ'fjuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] . "
" I refuse , " she said , " to be called a Spanish Inquisition . "
" 我 拒绝 , " 她 说 , " 到 是 称为 一个 西班牙语 宗教裁判所 . "

“我拒绝,”她说,“被称作西班牙宗教裁判所。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [juːv]
" You may refuse as much as you like , but that's the sort of thing you've
" 你 可能 拒绝 作为 很多 作为 你 喜欢 , 但 那就是 这 种类 的 事物 你已经
[biːn] .
been .
到过 .

"你可以尽情否认，但你一直以来就是这样的人。"

[haʊ] [juː; jʊ] [wɜːkt] [ɒn] [maɪ] [də'mestɪk] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [maɪ] ['haʊshəʊld] [praɪd] !
How you worked on my domestic affections and my household pride !
如何 你 工作 在 我的 国内的 情感 和 我的 家庭 自豪 !

你是如何增进我的家庭感情和家庭自豪感的！

[wen] ['helən] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːzɪk] - ['les(ə)n] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
When Helen forgot to go to her music - lesson you said the poor
什么时候 海伦 忘了 到 去 到 她 音乐 - 课 你 说 这 贫穷的
[tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [siː] - [eə(r)] .
child was evidently run down and wanted a breath of sea - air .
孩子 曾是 显然 跑步 向下 和 通缉 一个 气息 的 海 - 空气 .

海伦忘记去上音乐课时，你说这个可怜的孩子显然是疲惫不堪，想要呼吸一下海里的空气。

[wen] ['rəʊziː] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːmən] ['eksəsaɪz] - [bʊk] , [ænd; ənd] [wen] ['pegɪ] [fel] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
When Rosie lost her German exercise - book , and when Peggy fell off her
什么时候 罗西 丢失的 她 德语 锻炼 - 书 , 和 什么时候 佩吉 跌倒 离开 她
['baɪsɪk(ə)l] ,
bicycle ,
自行车 ,

罗茜弄丢了她的德语练习本，佩吉从自行车上摔了下来，

[juː; jʊ] [wɜːkt] [bəʊθ] [ðiːz] ['æksɪdənts] [raʊnd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːlt]
you worked both these accidents round into an imperative demand for salt
你 工作 两个都 这些 事故 圆形的 进入 一个 至关重要的 要求 为了 盐
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

你将这两起事故都转化为对海水的迫切需求。

[wen] [dʒɒn] [wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] [næt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] ['bɪliəs] [ænd; ənd] [θɪŋz]
When John was bitten by a gnat you said the spot was bilious and things
什么时候 约翰 曾是 被咬 经过 一个 小飞虫 你 说 这 点 曾是 胆汁 和 事物
[wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [raɪt] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['breɪsɪŋ] ['klaɪmət] ;
would never be right with him until he got into a more bracing climate ;
会 绝不 是 正确的 和 他 直到 他 得到 进入 一个 更多的 支撑 气候 ;

约翰被蚊子叮咬后，你说他被咬的地方有胆汁，除非他到更凉爽的气候中去，否则他的情况永远不会好转；

[ænd; ənd] [wen] [beɪts] [trɪpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ] [wiːks] ['ɪnkʌm] [ɪn] [pleɪts]
and when Bates tripped up in the pantry and broke a week's income in plates
和 什么时候 贝茨 绊倒了 向上 在 这 食品储藏室 和 打破 一个 本周 收入 在 盘子
[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] [təʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] .
and dishes you said he needed tone and would get it at the sea .
和 菜肴 你 说 他 需要 语气 和 会 得到 它 在 这 海 .

当贝茨在食品储藏室里摔倒，把一周的收入都花在了盘子和碗碟上时，你说他需要感受一下大海的气息。

['siːsaɪd] , ['siːsaɪd] , ['siːsaɪd] !
Seaside , seaside , seaside !
海滨 , 海滨 , 海滨 !

海边，海边，海边！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . "
I couldn't got away from it . "
我 不能 得到 离开 从 它 . "

我根本摆脱不了它。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ðeə(r)] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Oh , but you haven't been there yet , you know .
" 哦 , 但 你 还没有 到过 那里 然而 , 你 知道 .

“哦，但是你还没去过那里呢，你知道的。”

[jʊr; jər] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [hɜːt] . "
You're shouting before you're hurt . "
你是 喊叫 前 你是 伤害 . "

你还没受伤就喊叫了。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] — [ai] [miːn] [ai][ˌeɪ 'em] [hɜːt] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['ʃaʊtɪŋ] .
" No , " I said , " I am not — I mean I am hurt , but I'm not shouting .
" 不 , " 我 说 , " 我 是 不是 — 我 意思是 我 是 伤害 , 但 我是 不是 喊叫 .

“不，”我说，“我没有——我的意思是，我受伤了，但我没有大喊大叫。”

[aɪm][dʒʌst] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sæljət(ə)ri] [truːðz] . "
I'm just whispering a few salutary truths . "
我是 只是 耳语 一个 很少 有益的 真相 . "

我只是轻声诉说一些有益的真理。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" And there's another thing , " she said ;
" 和 有 其他 事物 , " 她 说 ;

“还有一件事，”她说；

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['pɜːs(ə)n]
" it must be terrible for you to know what a designing person
" 它 必须 是 糟糕的 为了 你 到 知道 什么 一个 设计 人
[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] . "
your wife is . "
你的 妻子 是 . "

“知道你妻子是个多么有设计天赋的人，你一定很难过吧。”

" ['mædəm] , " [ai] [sed] , " [maɪ][waɪf] [ɪz][æz; əz]['hev(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Madam , " I said , " my wife is as heaven made her .
" 女士 , " 我 说 , " 我的 妻子 是 作为 天堂 制成 她 .

“夫人，”我说，“我的妻子就像上天创造的一样美丽。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'bjuːzd] .
I will not permit her to be abused .
我 将要 不是 允许 她 到 是 受虐 .

我绝不允许她遭受虐待。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] ['ɪmpʌls] .
She has good impulses .
她 有 好的 冲动 .

她心地善良。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] .
She means well .
她 方法 出色地 .

她本意是好的。

[hɜː(r); hə(r)][pleɪn] ['səʊɪŋ] [ɪz][kwaɪt] ['eksələnt] . "
Her plain sewing is quite excellent . "
她 清楚的 缝纫 是 相当 出色的 . "

她的素色缝纫技艺非常出色。

" [speə(r)][ˌem 'iː] , " [huː] [sed] , " [əʊ][speə(r)][ˌem 'iː] .
" Spare me , " who said , " oh spare me .
" 空闲的 我 , " WHO 说 , " 哦 空闲的 我 .

“饶了我吧，”他说，“哦，饶了我吧。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ə'gen] . "
I will never go to the sea again . "
我 将要 绝不 去 到 这 海 再次 . "

我再也不会去海边了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , " [ai] [sed] .
" But you shall go to the sea , " I said .
" 但 你 将 去 到 这 海 , " 我 说 .

“但你必须去海边，”我说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz]['set(ə)ld] .
" Everything is settled .
" 一切 是 定居 .

一切都已安排妥当。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɪz] [saɪnd] ; [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət]['teɪkən] .
The agreement is signed ; the tickets are all but taken .
这 协议 是 签名 ; 这 门票 是 全部 但 已采取 .

协议已签署；机票几乎都已售罄。

[dʒɒn][ænd; ənd] ['pegɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][peɪlz][ænd; ənd] [speɪdz] .
John and Peggy are panting for pails and spades .
约翰 和 佩吉 是 喘息 为了 水桶 和 黑桃 .

约翰和佩吉急需水桶和铁锹。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒəz] ?
Do you think I want to stand in the way of their innocent pleasures ?
做 你 思考 我 想 到 站立 在 这 方式 的 他们的 清白的 快乐 ?

你觉得我会阻碍他们享受纯真的快乐吗?

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [ʃrɪmps] [waɪl] [juː; jʊ][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es]
We will all try for shrimps while you sit on a heap of sand and tell us
我们 将要 全部 尝试 为了 虾 尽管 你 坐 在 一个 堆 的 沙 和 告诉 我们
[nɒt][tuː; tə][get] [tuː] [wet] ,
not to get too wet ,
不是 到 得到 也 湿的 ,

我们都会努力去抓虾，而你却坐在沙子堆上，告诉我们不要弄得太湿。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ai] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['θɜːməs] - [flɑːsk] [ə'gen] . "
or that it's time for tea , and have I forgotten the thermos - flask again . "
或者 那 它是 时间 为了 茶 , 和 有 我 被遗忘的 这 热水瓶 - 烧瓶 再次 . "

或者该喝茶了，而我又忘了带保温瓶了。

" [hə'reɪʃiəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ]['pæd(ə)lɪŋ][ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] . "
" Horatio , " she said , " I can see you paddling in my mind's eye . "
" 霍雷肖 , " 她 说 , " 我 能 看 你 划桨 在 我的 心灵的 眼睛 . "

“霍雷肖，”她说，“我仿佛能看到你在划桨。”

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] , " [wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] . "
" But tell me , " I said , " when do we start . "
" 但 告诉 我 , " 我 说 , " 什么时候 做 我们 开始 . "

“但是告诉我，”我说，“我们什么时候开始？”

" [wiː; wi] [stɑːt] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .
" We start on Tuesday .
" 我们 开始 在 周二 .

“我们周二开始。”

[ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ɔːl] .
The whole lot of us together , you know , servants and all .
这 所有的 很多 的 我们 一起 , 你 知道 , 仆人 和 全部 .

我们所有人加起来，包括佣人和所有人。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ? "
Won't that be fun ? "
惯于 那 是 乐趣 ? "

那岂不是很有趣吗?

" [jiː; ji] — [iːz] , " [ai] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Ye — es , " I said , " it will — I mean it would if I could go with you ,
" 叶 — es , " 我 说 , " 它 将要 — 我 意思是 它 会 如果 我 可以 去 和 你 ,
[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] — — "
but unfortunately — — "
但 很遗憾 — — "

"是——"我说,"会的——我是说如果我能和你一起去的话,但是很遗憾——"

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['dezət] [ˌjuː 'es] ? "
" she said , " you mean to desert us ? "
" 她 说 , " 你 意思是 到 沙漠 我们 ? "

她说:"你是要抛弃我们吗? "

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] ['dezət] [juː; jʊ] ,
" No , no , I can never desert you ,
" 不 , 不 , 我 能 绝不 沙漠 你 ,

"不,不,我永远不会抛弃你。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː] ['sɒləm] [en'geɪdʒmənts] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] — ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
but I've got two solemn engagements on Tuesday — meetings in the City . "
但 我已经 得到 二 庄严 订婚 在 周二 — 会议 在 这 城市 . "

但我周二有两个重要的行程——在市里开会。

" [ðen] [aɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [ˌeɪ 'em][ai] ? "
" Then I'm to take the whole party , am I ? "
" 然后 我是 到 拿 这 所有的 派对 , 是 我 ? "

"那我要带走整个派对,是吗? "

" [jes] , [dɪə(r)] , " [ai] [sed] .
" Yes , dear , " I said .
" 是的 , 亲爱的 , " 我 说 .

"是的,亲爱的,"我说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][nekst] [deɪ] . "
" And I'll join you next day . "
" 和 患病的 加入 你 下一个 天 . "

"我明天就到。"

" [juːv] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You've won , " she said .
" 你已经 韩元 , " 她 说 .

"你赢了,"她说。

['kɪti] [ə'dɛər] .
KITTY ADARE .
猫咪 阿达雷 .

凯蒂·艾黛尔。

[swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] - [rəʊz] [wɒz; wəz] ['kɪti] [ə'dɛər] ,
Sweet as a wild - rose was Kitty Adare ,
甜的 作为 一个 荒野 - 玫瑰 曾是 猫咪 阿黛尔 ,

Kitty Adare就像一朵野玫瑰一样甜美。

[blaɪð] [æz; əz][ə; eɪ] ['lævərək] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] ;
Blithe as a laverock and shy as a hare ;
布莱斯 作为 一个 熔岩 和 害羞的 作为 一个 野兔 ;

像薰衣草一样欢快，像野兔一样害羞；

[mɪd][ɔːl][ðə; ði][grænd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][grænd] ['sɪtɪz]
Mid all the grand ladies of all the grand cities
中 全部 这 盛大 女士们 的 全部 这 盛大 城市

在所有大城市的众多杰出女性之中

[jʊd] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] [feɪs] [hɑːf][səʊ] ['prɪti] [æz; əz] ['kɪtiz] ;
You'd not find the face half so pretty as Kitty's ;
你会 不是 寻找 这 脸 一半 所以 漂亮的 作为 小猫的 ;

你不会觉得她的半张脸像凯蒂的那么漂亮；

" - [tɪz][ðə; ði][faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðɪs] , [kɪt] , " [sez] [ai] ; [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" ' Tis the fine morning this , Kit , " says I ; she says , " It is ,
" - 的 这 美好的 早晨 这 , 成套工具 , " 说道 我 ; 她 说道 , " 它 是 ,

"今天是个好早晨，基特，"我说；她说，"是啊，

" [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] .
" The day she went walking to get to the Fair .
" 这 天 她 去 步行 到 得到 到 这 公平的 .

"那天她步行去集市。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bred] [tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['kɪti] [ə'dɛər] ,
She was bred to give trouble , was Kitty Adare ,
她 曾是 繁殖 到 给 麻烦 , 曾是 猫咪 阿黛尔 ,

她生来就是为了惹麻烦，她就是凯蒂·阿黛尔。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][maɪ] [hɑːt] [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] ;
For she had my heart caught like a bird in a snare ;
为了 她 有 我的 心 捕捉 喜欢 一个 鸟 在 一个 圈套 ;

因为她像鸟儿落入陷阱一样，俘获了我的心；

[əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] [kwɪk] - ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
O , her laugh was the ripple of quick - running water ,
哦 , 她 笑 曾是 这 波纹 的 快的 - 跑步 水 ,

哦，她的笑声就像潺潺流水泛起的涟漪。

[ænd; ənd] — [ðə; ði]['sev(ə)nθ] - [bɔːn] [tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] - [bɔːn] ['dɔːtə(r)] —
And — the seventh - born child of a seventh - born daughter —
和 — 这 第七 - 出生 孩子 的 一个 第七 - 出生 女儿 —

而——第七个女儿的第七个孩子——

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [griːn] ['ʃuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
She wore the green shoes that the fairies had brought her
她 穿着 这 绿色的 鞋 那 这 仙女 有 带来 她

她穿着仙女们送给她的那双绿鞋。

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .
To help her go dancing that day at the Fair .
到 帮助 她 去 跳舞 那 天 在 这 公平的 .

帮助她那天去集市上跳舞。

[ʃɪd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [hæd; həd] ['kɪti] [ə'dɛər] ,
She'd the foot of a princess , had Kitty Adare ,
棚 这 脚 的 一个 公主 , 有 猫咪 阿黛尔 ,

她有着公主般的脚，就像凯蒂·阿黛尔一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [fel] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][laɪk] [piːl] [ɒf] [ə; eɪ][peə(r)] ;
And the road fell behind her like peel off a pear ;
和 这 路 跌倒 在后面 她 喜欢 果皮 离开 一个 梨 ;

道路在她身后渐渐远去，就像梨皮被剥开一样；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læsi] ,
She was into the town with the lads and the lassies ,
她 曾是 进入 这 镇 和 这 小伙子们 和 这 姑娘们 ,

她和一群小伙子姑娘一起进城了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃəʊmən] [ænd; ənd] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv] ['æsɪz] ,
And the shouting of showmen and braying of asses ,
和 这 喊叫 的 表演者 和 叫声 的 亚斯 ,

还有艺人的叫喊声和驴子的嘶鸣声，

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [weə(r)] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði][grɑːs] [ɪz] ,
And on to the green where the host of the grass is ,
和 在 到 这 绿色的 在哪里 这 主持人 的 这 草 是 ,

然后来到草坪所在的绿色区域，

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ɒn][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] !
With the sun shining bright on the fun of the Fair !
和 这 太阳 灼灼 明亮的 在 这 乐趣 的 这 公平的 !

阳光灿烂，游乐园的乐趣更加浓厚！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] , [wɒz; wəz] ['kɪti] [ə'dɛər] ,
She was light as a feather , was Kitty Adare ,
她 曾是 光 作为 一个 羽毛 , 曾是 猫咪 阿黛尔 ,

凯蒂·阿黛尔轻盈如羽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] ;
And she danced like a flame in a current of air ;
和 她 跳舞 喜欢 一个 火焰 在 一个 当前的 的 空气 ;

她像火焰般在气流中翩翩起舞；

[əʊ] , [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪŋ] , [əd'vɑːnsɪŋ] ,
O , look at her now — she retreating , advancing ,
哦 , 看 在 她 现在 — 她 撤退 , 前进 ,

哦，看看她现在——她时而后退，时而前进。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] , [ænd; ənd]['glaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] !
And stepping and stopping , and gliding and glancing !
和 步进 和 停止 , 和 滑翔 和 瞥了一眼 !

还有迈步、停顿、滑行和瞥视！

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mærəʊ] [æt; ət] ['dɑːnsɪŋ]
There wasn't a one was her marrow at dancing
那里 不是 一个 一 曾是 她 骨髓 在 跳舞

她骨子里就不是什么舞者

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [huː] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .
Of all the young maidens who danced at the Fair .
的 全部 这 年轻的 少女们 WHO 跳舞 在 这 公平的 .

在集市上跳舞的所有年轻姑娘中。

[əʊ] ['kɪti] , [əʊ] ['kɪti] , [əʊ] ['kɪti] [ə'dɛər] ,
O Kitty , O Kitty , O Kitty Adare ,
哦 猫咪 , 哦 猫咪 , 哦 猫咪 阿黛尔 ,

哦，凯蒂猫，哦，凯蒂猫，哦，凯蒂猫阿黛尔

[tɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz]['biːt(ə)n][juː; jʊ] [dɑːnst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ;
Till the music was beaten you danced to it there ;
直到 这 音乐 曾是 被打败 你 跳舞 到 它 那里 ;

直到音乐停止，你们都在那里随着音乐跳舞；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪdlə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,
And the fiddler , poor fellow , the way that he was in ,
和 这 小提琴手 , 贫穷的 同伴 , 这 方式 那 他 曾是 在 ,

可怜的提琴手，他当时的处境……

[hɪm] ['swetɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ['wɒntɪŋ] ['rɒzɪn] ,
Him sweating for six and his bow wanting rosin ,
他 出汗 为了 六 和 他的 弓 想要 松香 ,

他汗流浃背地拉了六个小时，弓上却缺少松香。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][pɑːst][ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]
He was put past the fiddling a month — all because in
他 曾是 放 过去的 这 拉琴 一个 月 — 全部 因为 在

他被免去了一个月的职务——这一切都是因为

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [griːn] ['ʃuːz] ['kɪti] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] !
A pair of green shoes Kitty danced at the Fair !
一个 一对 的 绿色的 鞋 猫咪 跳舞 在 这 公平的 !

凯蒂穿着一双绿色的鞋子在集市上跳舞！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['tʃɪəf(ə)l] ['haʊshəʊldə(r)] ([tuː; tə]['bɜːglə(r)]) .
Cheerful Householder (to burglar) .
快乐 户主 (到 窃贼) .

快乐的房主（对窃贼）。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [juː; jʊ] [mait] [let][ðə; ði][kæt][ɪn] ;
" By the way , when you go downstairs you might let the cat in ;
" 经过 这 方式 , 什么时候 你 去 楼下 你 可能 让 这 猫 在 ;

对了，你下楼的时候可以把猫放进来；

[ʃiːz] [biːn] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [sliːp] .
she's been spoiling my sleep .
她是 到过 破坏 我的 睡觉 .

她吵得我睡不好觉。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪf] ['meməri] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] ,
If memory serves me ,
如果 记忆 服务 我 ,

如果我没记错的话，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [wɜːrldz] [end] ([hɜːst] [ænd; ənd] ['blækɪt]) [dɪ'skraɪbd] [ɪts] [θiːm] [æz; əz][wʌn]
the publishers of World's End (Hurst and Blackett) described its theme as one
这 出版商 的 世界的 结尾 (赫斯特 和 布莱克特) 描述 它是 主题 作为 一
[ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['delɪkəsi] ,
of unusual delicacy ,
的 异常 美味 ,

《世界尽头》（赫斯特和布莱克特出版社）的出版商将其主题描述为一种非同寻常的细腻。

[ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
or words to that effect .
或者 字 到 那 影响 .

或者类似的意思。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] .
I should like to reassure them .
我 应该 喜欢 到 保证 他们 .

我想让他们放心。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] (['mærɪdʒ]
The particular kind of marriage of convenience which it concerns (marriage
这 特别的 种类 的 婚姻 的 方便 哪个 它 担忧 (婚姻

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋd] ['herəʊɪn] ,
for the convenience of the wronged heroine ,
为了 这 方便 的 这 冤枉 女英雄 ,

它所涉及的特殊类型的权宜婚姻（为了受害女主人公的方便而进行的婚姻，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['hɪərəʊ] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən]) [meɪ]
by which the virtuous hero gives his name to the child of the villain) may
经过 哪个 这 有德行的 英雄 给予 他的 姓名 到 这 孩子 的 这 恶棍) 可能

[biː; bi] ,
be ,
是 ,

（正直的英雄将自己的名字赋予恶棍的孩子）可能是，

[ɪn'diːd] [ɪz] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)] , [bʌt; bət] — [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] — [baɪ][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv]
indeed is , a delicate matter , but — in fiction at least — by no manner of
的确 是 , 一个 精美的 事情 , 但 — 在 小说 在 至少 — 经过 不 方式 的

[miːnz] [ʌn'juːʒuəl] .
means unusual .
方法 异常 .

的确，这是一个微妙的问题，但至少在小说中，这绝非罕见之事。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [siː] [ðæt] [ɪts]['prez(ə)nt] ['triːtmənt] [baɪ] - [raɪvz] ([ˌprɪn'ses] [ˌtrʊ'bɛtsˌkɔɪ])
Nor can I see that its present treatment by Amèlie Rives (Princess Troubetzkoy)
也不 能 我 看 那 它是 展示 治疗 经过 - 河流 (公主 特鲁别茨科伊)

[lend] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] .
lends it any degree of novelty .
借贷 它 任何 程度 的 新奇 .

我也看不出阿梅莉·里夫斯（《特鲁别茨科伊公主》）目前的演绎给这部作品带来了任何新意。

[nəʊ] , [let][ˌem 'iː][biː; bi][dʒʌst] ; [pə'hæps] ['rɪtʃəd] [braɪs] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɪ'treɪə(r)] , [dʌz] [straɪk] [ə; eɪ]
No , let me be just ; perhaps Richard Bryce , the wicked betrayer , does strike a
不 , 让 我 是 只是 ; 也许 理查德 布莱斯 , 这 邪恶 背叛者 , 做 罢工 一个

['sʌmwɒt] [njuː] [nəʊt] ,
somewhat new note ,
有些 新的 笔记 ,

不，让我客观地说；或许邪恶的背叛者理查德·布莱斯确实带来了一些新的启示。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋz] .
at least in his beginnings .
在 至少 在 他的 开端 .

至少在他刚出道的时候是这样。

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ɑːt] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [d'ɒləz] .
Richard was the product of art superimposed upon dollars .
理查德 曾是 这 产品 的 艺术 叠加 之上 美元 .

理查德是艺术与金钱相结合的产物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌltʃəd] [ðæt] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ɪn][hɪm][hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ]
He was so cultured that the humanity in him had dwindled to a
他 曾是 所以 有文化的 那 这 人类 在 他 有 减少 到 一个

['neglɪdʒəb(ə)l] ['kwɒntəti] ;
negligible quantity ;
微不足道 数量 ;

他太过有教养，以至于他身上的人性几乎消失殆尽；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːbi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] " [duː; də] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and thus , when poor Phoebe wanted him to " do the right thing by her ,
和 因此 , 什么时候 贫穷的 菲比 通缉 他 到 " 做 这 正确的 事物 经过 她 ,

因此，当可怜的菲比希望他"为她做正确的事"时，

" [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋli] ['mɒd(ə)n] [frentʃ] [vɜːs] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ɪn] ['mɪŋgld] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] ['bɔːdəm] .
" he sent her instead some charmingly modern French verse — which she could not understand — and finally took ship for Europe in mingled alarm and boredom .
" 他 发送 她 反而 一些 迷人地 现代的 法语 诗 — 哪个 她 可以 不是 理解 — 和 最后 采取 船 为了 欧洲 在 混合 警报 和 无聊 .

他却给她寄去了一些充满魅力的现代法语诗歌——她却看不懂——最后，他既惊恐又无聊地乘船前往欧洲。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['gæðəd] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
You will have gathered that the scene is laid in America .
你 将要 有 聚集 那 这 场景 是 铺设 在 美国 .

你应该已经了解到，故事的背景设定在美国。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] .
Perhaps this explains the hero .
也许 这 解释 这 英雄 .

或许这就是英雄的由来。

['əʊɪn] ['rændɒlf] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
Owen Randolph was one of the strong and silent .
欧文 兰道夫 曾是 一 的 这 强的 和 沉默的 .

欧文·兰道夫是其中一位坚强而沉默寡言的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['saɪlənt] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] ['mærid] ['fiːbi] ,
He was so silent that , though he knew perfectly well all that had happened , he married Phoebe ,
他 曾是 所以 沉默的 那 , 尽管 他 知道 完美 出色地 全部 那 有 发生 , 他 已婚 菲比 ,

他沉默寡言，尽管他完全清楚发生了什么事，但他还是娶了菲比。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['ægənaɪzd] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] ,
and allowed that unhappy lady to suffer chapters of agonized apprehension as to his attitude ,
和 允许 那 不开心 女士 到 遭受 章节 的 痛苦的 忧虑 作为 到 他的 态度 ,

并让那位不幸的女士饱受他态度的折磨，焦虑不安，一连串的痛苦挣扎。

[wen] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [set] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [iːz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
when half - a - dozen words would have set her at ease on the subject .
什么时候 一半 - 一个 - 打 字 会 有 放 她 在 舒适 在 这 主题 .

其实只需寥寥数语就能让她在这个问题上安心下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ,
He was , moreover , so strong that ,
他 曾是 , 而且 , 所以 强的 那 ,

而且他力大无穷，

[wen] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['fiːbi] [dɪd][krɒp][ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]
when eventually the theme of their relations with Phoebe did crop up between himself
什么时候 最终 这 主题 的 他们的 关系 和 菲比 做过 庄稼 向上 之间 他自己
[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ,
and Richard ,
和 理查德 ，

最终，当他和理查德之间谈到他与菲比的关系时，

[ðə; ði]['lætə(r)] [spent] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] .
the latter spent some months in hospital as a consequence .
这 后者 花费 一些 几个月 在 医院 作为 一个 结果 .

后者因此在医院住了几个月。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ,
However , he recovered ,
然而 ， 他 恢复 ，

然而，他康复了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['endɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and things were thus able to reach the kind of ending which was
和 事物 是 因此 有能力的 到 抵达 这 种类 的 结束 哪个 曾是
[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
expected of them .
预期的 的 他们 .

因此，事情最终得以按照人们预期的那样结束。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɜːrldz] [end] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [həʊl] ,
There are parts of World's End that are worthy of a better whole ,
那里 是 部分 的 世界的 结尾 那 是 值得 的 一个 更好的 所有的 ，

《世界尽头》中有些部分值得打磨成一个更好的整体。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but that is the best I can say for it .
但 那 是 这 最好的 我 能 说 为了 它 .

但我只能说这么多了。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [pɔːl] ['mʊrˌhaʊs] ([lɒŋ]) [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːəli] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə] [end]
I believe that Paul Moorhouse (Long) was never really predestined to end
我 相信 那 保罗 穆尔豪斯 (长的) 曾是 绝不 真的 命中注定 到 结尾
[ʌn'hæpɪli] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [baɪ]
unhappily and that his suicide was a conclusion as little premeditated by
不幸地 和 那 他的 自杀 曾是 一个 结论 作为 小的 预谋的 经过
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði]['hɪərəʊ] .
the author as it was apparently by the hero .
这 作者 作为 它 曾是 显然 经过 这 英雄 .

我认为保罗·穆尔豪斯（朗）的结局并非命中注定的不幸，他的自杀与其说是主人公的预谋，不如说是作者的预谋。

[ɪf] [sʌtʃ] [endz][mʌst; məst][biː; bi] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['klaɪmæks][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ] [rɪ'lentləs]
If such ends must be , they should be a climax demanded by relentless
如果 这样的 结束 必须 是 ， 他们 应该 是 一个 高潮 要求 经过 狠
['lɒdʒɪk] :
logic :
逻辑 :

如果一定要有这样的结局，那也应该是无情逻辑所要求的最终高潮：

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd][ə'kɜː(r)] [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [gɒn]
some sort of culminating event should occur which , added to what has gone
一些 种类 的 高潮 事件 应该 发生 哪个 ， 额外 到 什么 有 已消失
[bɪ'fɔː(r)] , [liːvz] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
before , leaves no alternative .
前 ， 树叶 不 选择 .

应该会发生某种最终事件，加上之前发生的一切，别无选择。

[pɔːl] , [haʊ'evə(r)] ,
Paul , however ,
保罗 , 然而 ,

然而，保罗

[hæd; həd] [sə'vaivd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ]
had survived for years under the stress of all the circumstances which
有 幸存下来 为了 年 在下面 这 压力 的 全部 这 情况 哪个
['faɪnəli] [kən'streɪnd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɪm'self] ;
finally constrained him to make an end of himself ;
最后 受限 他 到 制作 一个 结尾 的 他自己 ;

在各种压力下挣扎多年后，最终他选择了结束自己的生命；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [ðə; ði] [kɔːs] — ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
had he stayed the course — only another hour or so — he would have
有 他 入住 这 课程 — 仅有的 其他 小时 或者 所以 — 他 会 有
[faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðæt] ['ædɪkwət] [ə'rendʒmənts]
found that all had turned out for the best and that adequate arrangements
成立 那 全部 有 转向 出去 为了 这 最好的 和 那 足够的 安排
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] ['hæpinəs] .
had been made for his permanent happiness .
有 到过 制成 为了 他的 永恒的 幸福 .

如果他再坚持下去——再过一个小时左右——他就会发现一切都朝着最好的方向发展了，而且已经为他的永久幸福做出了充分的安排。

[nəʊ] [daʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [ə'kjuːz] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] -
No doubt these things happen in real life and I cannot accuse Mr . George Wouil
不 怀疑 这些 事物 发生 在 真实的 生活 和 我 不能 控 先生 . 乔治 -
([ə; eɪ][məʊst] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['ɔːθə(r)]) [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] ;
(a most discerning author) of any inhuman treatment of his puppet ;
(一个 最多 有洞察力 作者) 的 任何 不人道 治疗 的 他的 木偶 ;

毫无疑问，这些事情在现实生活中确实会发生，我不能指责乔治·伍伊尔先生（一位非常有洞察力的作家）对他的木偶有任何不人道的待遇；

[jet] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]['kaɪndli][dɪ'spəʊzd][ænd; ənd][hæd; həd] [speəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
yet I wish that he had been more kindly disposed and had spared me a
然而 我 希望 那 他 有 到过 更多的 亲切地 处置 和 有 幸存 我 一个
['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
bitter disappointment .
苦的 失望 .

但我希望他能更仁慈一些，不要让我遭受如此巨大的失望。

['hævɪŋ] [nəʊn] [pɔːl] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] ,
Having known Paul , man and boy , for upwards of ten years ,
拥有 已知 保罗 , 男人 和 男生 , 为了 向上 的 十 年 ,

认识保罗已经超过十年了，从他还是男孩的时候就认识他了。

[ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] ; [æz; əz] [ə'sɪstənt] [taɪm] - ['kiːpə(r)] ,
I had become sincerely attached to him ; as assistant time - keeper ,
我 有 变得 真挚地 随附的 到 他 ; 作为 助手 时间 - 守门员 ,

我真心喜欢他；作为助理计时员，

['fɔːmən] [ænd; ənd] [wɜːks] - ['mænɪdʒə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [blæk]
foreman and works - manager he showed a spirit true to the real Black
领班 和 作品 - 经理 他 显示 一个 精神 真的 到 这 真实的 黑色的
['kʌntri] [taɪp] .
Country type .
国家 类型 .

作为工头和工厂经理，他展现出了真正的黑乡人的精神。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['məʊmənts] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'streɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)]
He had his moments of weakness when he went astray after the manner
他 有 他的 时刻 的 弱点 什么时候 他 去 误入歧途 后 这 方式
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ;
of his kind ;
的 他的 种类 ;

他也有软弱的时候，像他同类一样误入歧途；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [bɪ'keɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
but he always became master of himself again and , when he had
但 他 总是 成为 掌握 的 他自己 再次 和 , 什么时候 他 有
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

但他总能重新掌控自己，而且，当他必须这样做的时候，

[peɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][,mis'diːd, 'mis-] , ['nevə(r)] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
paid like a man the price of his misdeeds , never pausing to discover
有薪酬的 喜欢 一个 男人 这 价格 的 他的 不当行为 , 绝不 暂停 到 发现

他像个男人一样为自己的罪行付出了代价，却从未停下来反思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðə; ði] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒ] .
the overcharge .
这 超额收费 .

多收的钱。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊn][weə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [djuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ;
As for Joan Ware , his intended and his due , she was a dear ;
作为 为了 琼 仓库 , 他的 故意的 和 他的 到期的 , 她 曾是 一个 亲爱的 ;
[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !
poor dear !
贫穷的 亲爱的 !

至于琼·韦尔，他的未婚妻和应得之人，她是个可怜的姑娘；可怜的姑娘！

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [fi'fiːn] (['kʌnstəbl]) ,
I do not think that you will believe The Story of Fifine (Constable) ,
我 做 不是 思考 那 你 将要 相信 这 故事 的 菲菲内 (警官) ,

我不认为你会相信菲菲娜（警官）的故事。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [keɪps] [teɪks] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
although Mr . Bernard Capes takes some pains to give it an air of
虽然 先生 . 伯纳德 披风 需要 一些 疼痛 到 给 它 一个 空气 的
[ˌæktʃu'æləti] ;
actuality ;
现实 ;

尽管伯纳德·凯普斯先生煞费苦心地赋予它一种真实感；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
but if you are like me you will not be greatly concerned about that .
但 如果 你 是 喜欢 我 你 将要 不是 是 非常 担心的 关于 那 .

但如果你和我一样，就不会太在意这件事。

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪl] - [juːst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] [frentʃ] ['mɑːkwɪs] , [fi'fiːn] ,
Purporting to be the ill - used daughter of a mad French marquis , Fifine ,
声称 到 是 这 患病的 - 用过的 女儿 的 一个 疯狂的 法语 侯爵 , 菲菲内 ,

自称是疯癫的法国侯爵虐待的女儿菲菲娜

[ɪn] [ðæt] [naɪ'iːv][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [wei] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts]
in that naïve and charming way which has always been so dear to the hearts
在 那 幼稚的 和 迷人 方式 哪个 有 总是 到过 所以 亲爱的 到 这 心
[ɒv; əv]['nɑːvəlɪsts] ,
of novelists ,
的 小说家 ,

以那种天真而迷人的方式，这种方式一直以来都深受小说家们的喜爱。

[keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['bætʃələ(r)][ə'bəʊd][ɪn]['pærɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)]['fiːlɪks] [deɪn] (
came to live at the bachelor abode in Paris of the sculptor Felix Dane (
来了 到 居住 在 这 学士 住所 在 巴黎 的 这 雕塑家 菲利克斯 丹恩 (
[hɪz; ɪz][hɑːf] - ['sɪstə(r)] ,
his half - sister ,
他的 一半 - 姐姐 ,

来到巴黎，住在雕塑家费利克斯·丹（他的同父异母妹妹）的单身公寓里。

[huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːkwɪs] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]) , [ænd; ənd]
who was keeping house for the marquis , provided the introduction) , and
WHO 曾是 保持 房子 为了 这 侯爵 , 假如 这 介绍) , 和
, ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] " ['kʌz(ə)n] " [ænd; ənd] " ['gɒsɪp] ,
, calling each other " cousin " and " gossip ,
, 呼叫 每个 其他 " 表哥 " 和 " 闲话 ,

为侯爵管家的那位（他做了介绍人），并且，他们互相称呼对方为“表亲”和“爱嚼舌根的人”，

" [ðiːz] [tuː] [ʃeəd] [rʊmz; ruːmz][tə'geðə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [held] ['sevrəl]
" these two shared rooms together in perfect simplicity of soul and held several
" 这些 二 共享 房间 一起 在 完美的 简单 的 灵魂 和 握住 一些
[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'flekt] .
conversations which reflect .
对话 哪个 反映 .

“这两个人共用一个房间，心灵纯粹而美好，他们之间也进行过几次对话，这些对话反映了……

[ai] [sə'pəʊz] , ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [keɪps] - [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['plæstɪk] [aːts] [ænd; ənd][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
I suppose , Mr . Bernard Capes ' views on the plastic arts and life in general .
我 认为 , 先生 . 伯纳德 披风 - 浏览 在 这 塑料 艺术 和 生活 在 一般的 .

我想，这大概是伯纳德·卡佩斯先生对造型艺术和生活的看法吧。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
And why , in passing ,
和 为什么 , 在 通过 ,

顺便提一下，为什么

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hiːp] ['rɪdɪkjuːl][ɒn][steɪd] [vɪk'tɔːriən] [rɪˌspektə'bɪləti] [ai] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)]
he should continue to heap ridicule on staid Victorian respectability I cannot for
他 应该 继续 到 堆 嘲笑 在 稳重 维多利亚时代 体面 我 不能 为了
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪ'mædʒɪn] .
the life of me imagine .
这 生活 的 我 想象 .

他竟然会继续嘲讽维多利亚时代那种墨守成规的体面，我真是百思不得其解。

[ðə; ði] ['plʌki] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːθədɒks] [θɪŋ] ['naʊədeɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ɒv; əv]
The plucky and unorthodox thing nowadays surely is to make game of
这 勇敢的 和 非正统的 事物 如今 一定 是 到 制作 游戏 的
[boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm] .
Bohemianism .
波西米亚主义 .

如今最勇敢、最不循规蹈矩的事，莫过于把波西米亚主义当成游戏。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] ,
But , anyhow ,
但 , 无论如何 ,

但无论如何，

[ðə; ði] ['hæpi] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'raɪvd] [wen] ['fiːlɪks] [deɪn] [sə'dʒestid] ([ɒn][ðə; ði] [graʊndz]
the happy moment for me arrived when Felix Dane suggested (on the grounds
这 快乐的 片刻 为了 我 到达的 什么时候 菲利克斯 丹恩 建议 (在 这 理由
[ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wʊd] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]) [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][tʊə(r)]
that the marquis would soon discover his daughter's hiding - place) a holiday tour
那 这 侯爵 会 很快 发现 他的 女儿的 隐藏 - 地方) 一个 假期 旅游
[θruː] [prɔ'vɔŋs] .
through Provence .
通过 普罗旺斯 .

对我来说，最快乐的时刻是费利克斯·丹建议（理由是侯爵很快就会发现他女儿的藏身之处）去普罗旺斯度假。

['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [keɪps] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [keɪps] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
Mr . Bernard Capes in Provence is Mr . Bernard Capes at his best .
先生 . 伯纳德 披风 在 普罗旺斯 是 先生 . 伯纳德 披风 在 他的 最好的 .

伯纳德·卡佩斯先生在普罗旺斯的表演，展现了他最佳的一面。

[haʊ] [ðə; ði] ['lʌvəz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [pə'hæps] [juː; jʊ] ['rəʊgɪʃli] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðeɪ] ['grædʒuəli]
How the lovers (for that — perhaps you roguishly guessed it ? — they gradually
如何 这 恋人 (为了 那 — 也许 你 狡猾地 猜对了 它 ? — 他们 逐步地
[bɪ'keɪm]) [peɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə] [niːm] ,
became) paid visits to Nîmes ,
成为) 有薪酬的 访问 到 尼姆 ,

这对恋人（或许你已经猜到了？——他们逐渐发展成了恋人关系）是如何造访尼姆的呢？

[tuː; tə] [eɪgz] - [mɔːrtɪz] , [tuː; tə] ['ɑːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɛrəduː] [lez] [bɔːks] , [ænd; ənd] [met] [em] .
to Aigues - Mortes , to Arles and to Paradou les Baux , and met M .
到 艾格斯 - 死亡 , 到 阿尔勒 和 到 帕拉杜 莱斯 博克斯 , 和 遇见 M .
['kærəbəs] - ,
Carabas Cabarus ,
卡拉巴 - ,

到艾格莫尔特、阿尔勒和帕拉杜莱博，并会见了卡拉巴斯·卡巴鲁斯先生，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mɪnstrəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
the native minstrel , you must read for yourself ,
这 本国的 吟游诗人 , 你 必须 读 为了 你自己 ,

至于那位本土吟游诗人，你得自己去读读。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['feərilænd][ɪz]
for I cannot give a faint idea of the eloquence with which their fairyland is
为了 我 不能 给 一个 头晕的 主意 的 这 口才 和 哪个 他们的 仙境 是
[pɔː'trei, pəu-] .
portrayed .
描绘 .

因为我完全无法描述他们笔下仙境的描绘是多么优美动人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [plɒt] [endz] [æz; əz] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]
And if the plot ends as artificially as it began , and with an
和 如果 这 阴谋 结束 作为 人为地 作为 它 开始 , 和 和 一个
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trædʒədi] [θrəʊn] [ɪn] ,
unnecessary tragedy thrown in ,
不必要 悲剧 抛掷 在 ,

如果剧情像开头一样人为地结束，并且还加入了一场不必要的悲剧，

[ai] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪdɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['nestɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪ'dɪlz] [ai]
I suppose for the sake of that idyll in the very nesting - place of idylls I
我 认为 为了 这 清酒 的 那 牧歌 在 这 非常 嵌套 - 地方 的 田园诗 我
[mʌst; məst] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [fə'gɪv] .
must shrug my shoulders and forgive .
必须 耸肩 我的 肩膀 和 原谅 .

我想，为了那片田园牧歌般的乐土，为了这片田园牧歌般的乐土，我必须耸耸肩，选择原谅。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [huː] [fi'fiːn] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [nɔː(r)] [wɒt] ['hæpənd]
After all , it does not matter much who Fifine really was , nor what happened
后 全部 , 它 做 不是 事情 很多 WHO 菲菲内 真的 曾是 , 也不 什么 发生
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

毕竟，菲菲娜究竟是谁，她身上发生了什么事，其实并不重要。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [keɪps] [hæz; həz] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['ɑːlz] .
Suffice it that Mr . Bernard Capes has conducted her to Arles .
足够了 它 那 先生 . 伯纳德 披风 有 实施 她 到 阿尔勒 .

伯纳德·卡佩斯先生已经把她送到了阿尔勒。

[ðə; ði] ['kædɪs] - [wɜːm] ([hɜːst] [ænd; ənd] ['blækɪt]) [ɪz] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ɪ'nʌf] ['taɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
The Caddis - Worm (Hurst and Blackett) is an appropriate enough title for
这 石蛾 - 蠕虫 (赫斯特 和 布莱克特) 是 一个 合适的 足够的 标题 为了
['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [skɑːts] ['nɒv(ə)l] ,
Mrs . Dawson Scott's novel ,
太太 . 道森 斯科特的 小说 ,

《石蚕》（赫斯特和布莱克特著）作为道森·斯科特夫人的小说标题，可谓十分贴切。

[bʌt; bət] [ai] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [grəʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['restɪv] [æt; ət] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]
but I confess to having grown a little restive at its appearance on the top
但 我 承认 到 拥有 生长 一个 小的 不安分 在 它是 外貌 在 这 顶部
[ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] .
of each of 352 pages .
的 每个 的 - 页面 .

但我不得不承认，看到它出现在 352 页的每一页的顶部，我感到有些烦躁。

" ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['kæθərin] [bleɪk] " [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['taɪt(ə)l] ,
" Episodes in the Life of Richard and Catharine Blake " is the alternative title ,
" 剧集 在 这 生活 的 理查德 和 凯瑟琳 布莱克 " 是 这 选择 标题 ,

《理查德和凯瑟琳·布莱克的生平轶事》是另一个书名。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən] ['riːdə(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌn] .
and to the average human reader possibly a more significant one .
和 到 这 平均的 人类 读者 可能 一个 更多的 重要的 一 .

对普通读者而言，这或许意义更为重大。

[ðə; ði] ['kædɪs] - [wɜːm] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['mænə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [plɒt] — [ɔː(r)] [wɒt] [hæz; həz]
The Caddis - Worm is quite in the modern manner , having no plot — or what has
这 石蛾 - 蠕虫 是 相当 在 这 现代的 方式 , 拥有 不 阴谋 — 或者 什么 有
[biːn] [kən'temptʃuəsli] [kɔːld] " ['ænɪkdəʊt] .
been contemptuously called " anecdote .
到过 轻蔑地 称为 " 轶事 .

《石蚕》这部作品非常现代，没有情节——或者说，没有被轻蔑地称为"轶事"的故事。

" [ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒenjuɪn] ['griːvəns] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [skɒt] ,

" I have , however , a more genuine grievance against Mrs . Dawson Scott ,

" 我 有 , 然而 , 一个 更多的 真的 不满 反对 太太 . 道森 斯科特 ,

"然而，我对道森·斯科特夫人还有更真切的不满，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌprɒpə'gændɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [rəʊ'bʌstnəs] .

and it is that she seems inclined to be a propagandist without the requisite robustness .

和 它 是 那 她 似乎 倾斜 到 是 一个 宣传工作者 没有 这 必需品 鲁棒性 .

她似乎有成为宣传者的倾向，但却缺乏必要的魄力。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['vɪgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['proʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [lɔːz] ,

A little more vigour in her protests against the iniquity of British laws ,

一个 小的 更多的 活力 在 她 抗议活动 反对 这 罪恶 的 英国 法律 ,

她应该在抗议英国法律不公方面再加强一些力度。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θiːm] [mait] [hæv; həv] [ə'ljuə] [ˌem 'iː] .

and her theme might have allured me .

和 她 主题 可能 有 诱人 我 .

她的主题或许吸引了我。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['kæθərin] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'remptəri] ['rɪtʃəd] ['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] ,

As it is , the troubles of Catharine with her peremptory Richard only made me want ,

作为 它 是 , 这 麻烦 的 凯瑟琳 和 她 蛮横 理查德 仅有的 制成 我 想 ,

事实上，凯瑟琳和她专横跋扈的理查德之间的种种矛盾只会让我更加渴望……

[bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['kiːnli] , [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] .

but not very keenly , to take and give her a good shaking .

但 不是 非常 敏锐地 , 到 拿 和 给 她 一个 好的 摇晃 .

但并没有很积极地去抓她，然后狠狠地摇晃她。

[ˌweər'æz] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

Whereas , with a little more encouragement ,

然而 , 和 一个 小的 更多的 鼓励 ,

然而，只要再多一些鼓励，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['sevrəl] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] .

I believe I should have been quite anxious to kick her husband from the top to the bottom of several flights of stairs .

我 相信 我 应该 有 到过 相当 焦虑的 到 踢 她 丈夫 从 这 顶部 到 这 底部 的 一些 航班 的 楼梯 .

我觉得我当时应该很想把她丈夫从楼梯顶上踹到楼梯底下好几层楼高的地方。

['dræstɪk] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['rɪtʃəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

Drastic methods were taken by the author to bring Richard to his senses ;

剧烈 方法 是 已采取 经过 这 作者 到 带来 理查德 到 他的 感官 ;

作者采取了激烈的手段来使理查德恢复理智；

[ɪn][fækt] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kɔːnə(r)][ɪn] [dɪ'zɑːstəs] .

in fact , at one time he made a sort of corner in disasters .

在 事实 , 在 一 时间 他 制成 一个 种类 的 角落 在 灾难 .

事实上，他一度在灾难领域占据了一席之地。

[bʌt; bət] [ən'les] [ə; eɪ][ˌsænə'tɔːriəm][ɪg'zɪsts] [weə(r)] ['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['fɜːmli]
But unless a sanatorium exists where patients are treated kindly and firmly
但 除非 一个 疗养院 存在 在哪里 患者 是 治疗 亲切地 和 牢牢
[fɔː(r); fə(r)]['swəʊlən] - [hed] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['rɪtʃərdz] [kjʊə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
for swollen - head I do not think that Richard's cure is likely to be
为了 肿 - 头 我 做 不是 思考 那 理查德的 治愈 是 可能 到 是
['pɜːmənənt] .
permanent .
永恒的 .

但是，除非有疗养院能够对头晕目眩的病人进行和蔼而坚定的治疗，否则我认为理查德的治愈不太可能是永久性的。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,
That , however ,
那 , 然而 ,

然而，

[dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [maɪ] [vjuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [skɒt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz]
does not affect my view that Mrs . Dawson Scott has given us a book which is
做 不是 影响 我的 看法 那 太太 . 道森 斯科特 有 给定 我们 一个 书 哪个 是
[fʊl] [ɒv; əv]['klevə(r)] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['feəli] [ʃruːd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
full of clever writing and fairly shrewd observation .
满的 的 聪明的 写作 和 相当 精明 观察 .

但这并不影响我对道森·斯科特夫人这本书的看法，这本书充满了巧妙的文笔和相当精辟的观察。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [wet] [naɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [wɒz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] .
" It was a wild wet night , though the month of May was well begun .
" 它 曾是 一个 荒野 湿的 夜晚 , 尽管 这 月 的 可能 曾是 出色地 开始 .

“那是一个狂风暴雨的夜晚，尽管五月已经拉开了序幕。”

" [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
" Without caring very much about the month of May ,
" 没有 关怀 非常 很多 关于 这 月 的 可能 ,

“不太在意五月份，

[ai] [felt] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [kɔːld] [maɪ] ['leɪdi] ['roʊziə][hæd; həd]
I felt on reading these introductory words that the story called My Lady Rosia had
我 毛毡 在 阅读 这些 引言 字 那 这 故事 称为 我的 女士 玫瑰 有
['eksələntli] [wel] [bɪ'gʌn] .
excellently well begun .
非常出色 出色地 开始 .

读完这些开篇之语，我觉得《我的罗西亚夫人》这个故事开篇非常精彩。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðəʊ] ,
I am sorry to add , though ,
我 是 对不起 到 添加 , 尽管 ,

不过，很遗憾，我还要补充一点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['kæri] [ɒn] [kwaɪt] [səʊ] ['breɪvli] [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that it does not carry on quite so bravely as you might expect from such a
那 它 做 不是 携带 在 相当 所以 勇敢地 作为 你 可能 预计 从 这样的 一个
[stɑːt] .
start .
开始 .

但它并没有像你预期的那样，从这样的开局开始就一直勇敢前行。

[maɪ] [əʊn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] ['roʊziə][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['nɒv(ə)lz] [ðæt] [əʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns]
My own suspicion is that Lady Rosia is one of many novels that owe their existence
我的 自己的 怀疑 是 那 女士 玫瑰 是 一 的 许多 小说 那 欠 他们的 存在
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] .
to a summer holiday .
到 一个 夏天 假期 .

我个人怀疑，《罗西亚夫人》是众多因暑假而诞生的小说之一。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)]
I haven't the slightest knowledge of the facts , and still less wish to incur
我 还没有 这 丝毫 知识 的 这 事实 ， 和 仍然 较少的 希望 到 招致
[ə; eɪ]['laɪb(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
a libel action ,
一个 诽谤 行动 ，

我对事实一无所知，更不想惹上诽谤官司。

[bʌt; bət] , [baɪ][maɪ] [wei] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
but , by my way of imagining it ,
但 ，经过 我的 方式 的 想象 它 ，

但是，依我所想象，

[mɪs] ['friːdə] ['meəri] [grəʊvz] [faʊnd] [hɜː'self] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntʃəlˌsiː] ['kʌntri] ,
Miss Freda Mary Groves found herself one day in the Winchelsea country ,
错过 弗雷达 玛丽 格罗夫斯 成立 她自己 一 天 在 这 温切尔西 国家 ，

弗雷达·玛丽·格罗夫斯小姐有一天发现自己身处温切尔西地区，

[fel] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɪts]['dʒɒli][əʊld] ['haʊzɪz] ,
fell very naturally in love with its jolly old houses ,
跌倒 非常 自然 在 爱 和 它是 快乐的 老的 房屋 ，

我自然而然地爱上了这里那些充满欢乐的老房子。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
and determined there and then to write a story about them .
和 决定 那里 和 然后 到 写 一个 故事 关于 他们 .

于是当即决定要写一个关于他们的故事。

[səʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð] [ə; eɪ]['maɪldli][rəʊ'mæntɪk]['hɪərəʊ] , [bər'nɑːrd] ,
So here it is , with a mildly romantic hero , Bernard ,
所以 这里 它 是 ， 和 一个 轻微地 浪漫的 英雄 ， 伯纳德 ，

所以，故事就是这样，主人公是略带浪漫色彩的伯纳德。

[ə; eɪ]['herəʊɪn][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][rəʊl] [huː] [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [æz; əz]['herəʊɪnz]
a heroine in the title rôle who is as pretty and persecuted as heroines
一个 女英雄 在 这 标题 角色 WHO 是 作为 漂亮的 和 受迫害 作为 女英雄们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
should be ,
应该 是 ，

一位既漂亮又像所有女主角一样遭受迫害的女主角，

[ə; eɪ] ['vɪlən] ([lɔːd] ['sɛgˌreɪv] [baɪ] [neɪm] — ['iːv(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðəʊz] [blæk] - ['prɪnsli] [deɪz]
a villain (Lord Segrave by name — even , you see , in those Black - Princely days
一个 恶棍 （ 主 塞格雷夫 经过 姓名 — 甚至 ， 你 看 ， 在 那些 黑色的 - 王子 天
[pɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bæd][lɒt]) ,
peers were a bad lot) ,
同龄人 是 一个 坏的 很多 ）,

一个恶棍（名叫塞格雷夫勋爵——要知道，即使在黑王子时代，贵族也是一群坏人），

[sʌm; səm] ['kɒnflɪkts] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
some conflicts not quite so exciting as they might have been ,
一些 冲突 不是 相当 所以 激动人心 作为 他们 可能 有 到过 ，

有些冲突并没有想象中那么精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
and the rest of the mixture as before .
和 这 休息 的 这 混合物 作为 前 .

其余部分按之前的方法处理。

[juː; jʊ] [pə'hæps] [kætʃ] [ɔːl'redi] [maɪ] [tʃiːf] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
You perhaps catch already my chief ground of complaint .
你 也许 抓住 已经 我的 首席 地面 的 抱怨 .

你或许已经明白我的主要抱怨之处了。

['frænŋkli] [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [grəʊvz] - [pen][ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃntli] ['dæʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
Frankly I do not think that Miss Groves ' pen is quite sufficiently dashing for this
坦率地说 我 做 不是 思考 那 错过 格罗夫斯 - 笔 是 相当 足够 帅气 为了 这
[sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
sort of thing .
种类 的 事物 .

坦白说，我认为格罗夫斯小姐的文笔还不够精彩，不足以驾驭这类题材。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [rəʊ'mæns] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɜ:n] [maɪ] [vəʊt] ,
Historical and adventurous romance , if it is to earn my vote ,
历史 和 冒险的 浪漫 , 如果 它 是 到 赚 我的 投票 ,

如果一部爱情故事要赢得我的选票，那它必须是一部具有历史感和冒险元素的浪漫爱情片。

[mʌst; məst] [ki:p] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
must keep me out of breath the whole time .
必须 保持 我 出去 的 气息 这 所有的 时间 .

必须让我全程气喘吁吁。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['slækən] [peɪs] ; [ænd; ənd] ([tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] ['kændɪd])
It should never be allowed to slacken pace ; and (to be entirely candid)
它 应该 绝不 是 允许 到 放松 步伐 ; 和 (到 是 完全 坦率)

绝不能放慢速度；而且（坦白地说）

[maɪ] ['leɪdi] ['roʊziə] ['sʌmtaɪmz] ['æmbl] ['rɑ:ðə(r)] ['hevɪli] .
My Lady Rosia sometimes ambles rather heavily .
我的 女士 玫瑰 有时 漫步 相当 重度 .

罗西亚夫人有时走路步履沉重。

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wɑ:ʃbɔ:rn] , ['prɪntɪd] [ɒn] [dɪ'testəbl]
I forgot to add that it is published by Washbourne , printed on detestable
我 忘了 到 添加 那 它 是 已发布 经过 沃什伯恩 , 打印 在 可恨
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

我忘了补充一点，这本书是由Washbourne出版社出版的，印刷用的纸张非常糟糕。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] .
and contains some pleasant illustrations of the places mentioned in the story .
和 包含 一些 令人愉快的 插图 的 这 地方 提及 在 这 故事 .

书中还包含一些故事中提到的地点的精美插图。

[ɪn] [fju:] ,
In few ,
在 很少 ,

少数情况下，

[ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [gɪft] [fɔ:(r); fə(r)]
the best I can say of it is that it would make a charming gift for
这 最好的 我 能 说 的 它 是 那 它 会 制作 一个 迷人 礼物 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] ([ɪf] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [sə'vaiv]) [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
the young Person (if she still survives) on the occasion ,
这 年轻的 人 (如果 她 仍然 幸存) 在 这 场合 ,

我只能说，如果这位年轻人还健在的话，这会是一份很别致的礼物。

[seɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['hɒlədeɪ] [tu:; tə] ['heɪstɪŋz] .
say , of a family holiday to Hastings .
说 , 的 一个 家庭 假期 到 黑斯廷斯 .

比如说，一家人去黑斯廷斯度假。

[ðə; ði] ['ɒptɪmɪst] ([hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)]) .
The Optimist (who has just been struck by a passing motor - car) .
这 乐天派 (WHO 有 只是 到过 击 经过 一个 通过 发动机 - 车) .

乐观主义者（刚刚被一辆过路汽车撞倒）。

" ['glɔːri] [biː; bi] !
" Glory be !
" 荣耀 是 !

“荣耀归于！

[ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [lʌk] !
if this isn't a piece o ' luck !
如果 这 不是 一个 片 o - 运气 !

这难道不是运气好吗！

[ʃʊə(r)] , - [tɪz] [ðə; ði] - [hɪm'self] [ðæts] [ɪn] [ʌt] .
Sure , ' tis the docthor himself that's in ut .
当然 , - 的 这 - 他自己 那就是 在 ut .

没错，是医生本人在里面。

" [ðə; ði] [dʒɒn] [bʊl] [briːd] .
" The John Bull Breed .
" 这 约翰 公牛 品种 .

“约翰牛品种。”

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['fɑːrmərz] - [gaɪd] [peɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]
The South African Farmers ' Guide pays a pretty compliment to a well - known
这 南 非洲 农民 - 指导 支付 一个 漂亮的 赞扬 到 一个 出色地 - 已知
['fæməli] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [saʊθ] ['devn] [bʊl] [æz; əz] [ðə; ði] " ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)]
family in describing a typical South Devon bull as the " property of Major
家庭 在 描述 一个 典型的 南 德文郡 公牛 作为 这 " 财产 的 主要的
['æpθɔːrp] ,
Apthorp ,
阿普索普 ,

南非农民指南对一个著名的家族给予了很高的评价，将一头典型的南德文郡公牛描述为“阿普索普少校的财产”。

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːd] .
a magnificent example of this breed .
一个 壮丽 例子 的 这 品种 .

这是该品种的绝佳典范。

" ['wɒntɪd] . — [ə; eɪ] [teɪm] ['tɔːri] [huː] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [raɪt] ['skeɪðɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒn] [ðə; ði]
" Wanted . — A Tame Tory who will undertake to write scathing criticisms on the
" 通缉 . — 一个 驯服 保守党 WHO 将要 承担 到 写 尖刻 批评 在 这
['pɒləsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] .
policy of his own party .
政策 的 他的 自己的 派对 .

“招聘——一位温和的保守党人士，愿意撰写尖锐的批评文章，批评他自己政党的政策。”

[miːlz] [sə'plaɪd] [ɒn] ['premɪsɪz] .
Meals supplied on premises .
餐 供应 在 前提 .

餐厅提供餐食。

[sliːp] [ɪn] .
Sleep in .
睡觉 在 .

睡懒觉。

[ə'dres] , ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .
Address , Offices of Westminster Gazette .
地址 , 办公室 的 威斯敏斯特 公报 .

地址：威斯敏斯特公报办公室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神